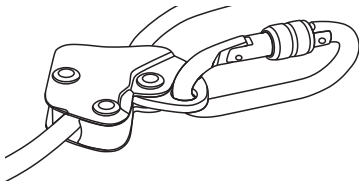




Compliant with new European Regulation  
Conforme al nuovo regolamento europeo  
Conforme au nouveau règlement européen  
**(EU) 2016/425**

**CE**  
0123

## BLIN KIT



### STANDARDS

EN 353-2:2002  
CNB/P/11.075

**EAC**  
TP TC  
019/2011

EN

IT

FR

DE

ES

PT

NL

SV

NO

FI

RO

PL

CS

SK

SL

HR

RU

TR

ZH

JA

KO

TH

CE 0123

W1

**Notified body controlling the manufacturing of the product:**

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:  
Organisme controllant la fabrication du produit:

**TÜV SÜD Product Service GmbH**

Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

W2

**Notified body intervening for the EU type examination:**

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:  
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

**APAVE SUDEUROPE SAS**

CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – N.0082

**MARKING** - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÅRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNAČAVANJE - МАРКИРОВКА - MARKALAMA - 标记 - 規格適合 - 마킹 - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ \_\_\_\_\_ 2

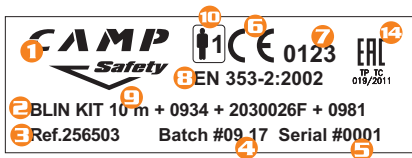
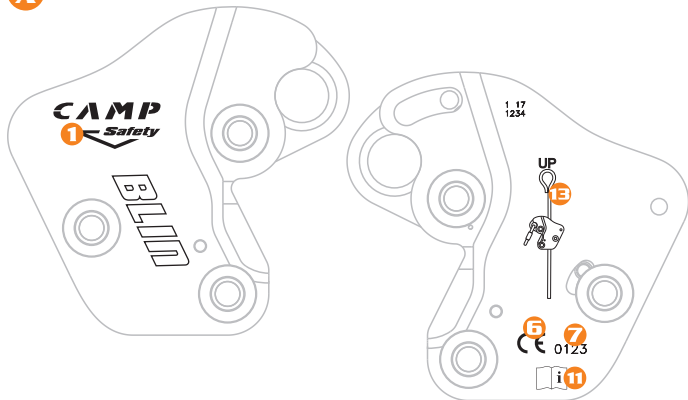
**NOMENCLATURE** - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - NAZEWNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - ZOZNAM ČÁSTÍ - SEZNAM IZRAZOV - NOMENKLATURA - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ - TERİMLER - 各部位名称 - 各部的名称 - 사용이름 - ระบบชื่อของส่วนประกอบ \_\_\_\_\_ 4

**FIGURES** - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - OBRÁZKY - SLIKE - SLIKE - РИСУНКИ - ŞEKİLLER - 圖 - 圖 - 그림 - รูปภาพ \_\_\_\_\_ 6

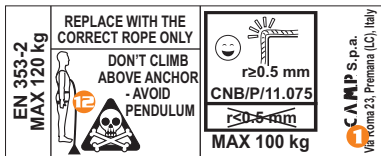
ENGLISH	_____	20	POLSKI	_____	64
ITALIANO	_____	23	ČEŠTINA	_____	69
FRANÇAIS	_____	26	SLOVENČINA	_____	73
DEUTSCH	_____	30	SLOVENSKI	_____	77
ESPAÑOL	_____	35	HRVATSKI	_____	81
PORTUGUÉS	_____	39	РУССКИЙ	_____	85
NEDERLANDS	_____	43	TÜRKÇE	_____	89
SVENSKA	_____	48	漢語	_____	93
NORSK	_____	52	日本語	_____	97
SUOMI	_____	56	한국어	_____	102
ROMÂNĂ	_____	60	ภาษาไทย	_____	106

**LIFE SHEET** - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VITA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FIŞA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNÍ LIST - ZÁZNAM KONTROL - KONTROLNI LIST - SERVISNI LIST - БЛАНК ОСМОТРА - KULLANIM KARTI - 使用寿命卡 - ライフシート - 수명도표 - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ \_\_\_\_\_ 112

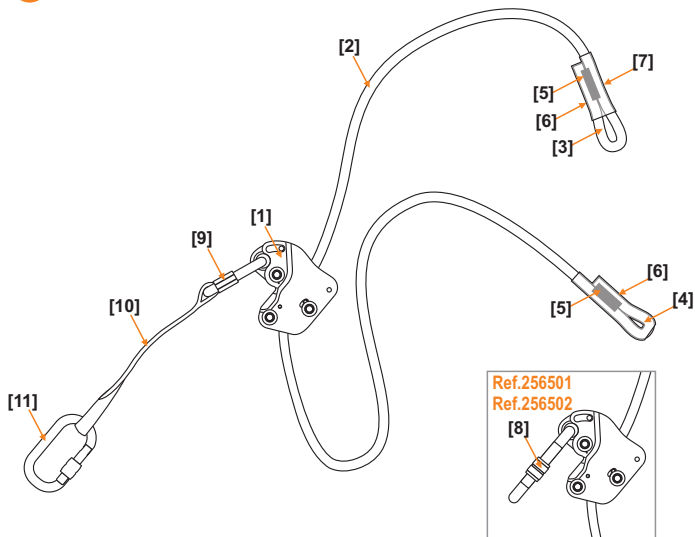
**X** MARKING - MARCATURA - MARQUAGES

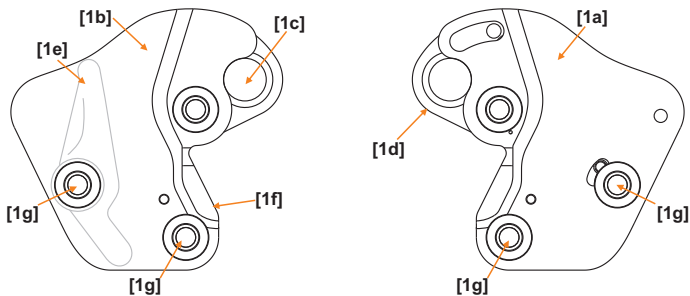


- 1 **Name and address of the manufacturer** - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant
- 2 **Name of the device** - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
- 3 **Reference number of the product** - Referenza del prodotto - Référence du produit
- 4 **Month and year of manufacture** - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
- 5 **Serial number** - Numero di serie - Numéro de série
- 6 **Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425** - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
- 7 **No. of the notified body controlling the manufacturing of the product** - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
- 8 **Suitable norm and year of publication** - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication
- 9 **Length** - Lunghezza - Longueur
- 10 **Use by one person maximum** - Utilizzo da parte di una sola persona alla volta - Utilisation par une seule personne à la fois
- 11 **Read the instructions for use** - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
- 12 **Do not climb above anchor, avoid pendulum** - Non stare sopra il punto di ancoraggio, evitare effetti pendolo - Ne pas monter au-dessus de l'amarrage, éviter de penduler
- 13 **Working direction** - Direzione di funzionamento - Direction de fonctionnement
- 14 **Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan)** - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)



**Y** NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE

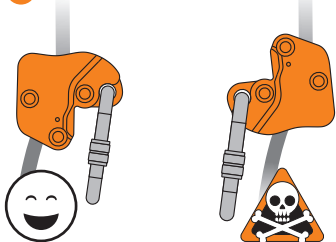




- [1] Fall arrest device - Dispositivo anticaduta - Antichute
- [2] Rope - Corda - Corde
- [3] Loop/Anchoring side of the rope - Asola/Corda lato ancoraggio - Boucle/Corde côté amarrage
- [4] Free end/Braking side of the rope - Capo libero/Corda lato frenaggio - Brin libre/Corde côté freinage
- [5] Stitching - Cucitura - Couture
- [6] Protective sheath - Guaina di protezione - Gaine de protection
- [7] CE label - Etichetta CE - Etiquette CE
- [8] Termination Connector - Connettore terminale - Connecteur terminal
- [9] Screwlink connector - Maglia rapida - Maillon rapide
- [10] Connection lanyard - Fettuccia di collegamento - Longe de connexion
- [11] Connector for harness - Connettore imbracatura - Connecteur de harnais
- [1a] Rear plate - Flangia posteriore - Flasque postérieure
- [1b] Front plate - Flangia anteriore - Flasque antérieur
- [1c] Attachment hole - Foro di connessione - Trou de connexion
- [1d] Action lever - Leva di azionamento - Levier d'actionnement
- [1e] Locking lever - Leva di bloccaggio - Levier de blocage
- [1f] Stop block - Blocchetto di battuta - Butée de blocage
- [1g] Locking rivets - Rivetti di chiusura - Rivets de fermeture

<b>A</b>	<b>CE</b>	<b>CNB/P/11.075</b>	<b>EAC</b>	<b>LENGTH of ROPE m</b>	<b>REF. CONNECTORS</b>	<b>LENGTH OF CONNECTION (webbing length)</b>	<b>SPARE ROPE</b>
<b>REF.</b>	<b>STANDARD EN 353-2:2002</b>						
256501	●	●	●	10 m	0981	-	25650101
256502	●	●	●	20 m	0981	-	25650201
256503	●	●	●	10 m	0934 - 0981	26 cm	25650101
256504	●	●	●	20 m	0934 - 0981	26 cm	25650201
256505	●	●	●	10 m	0934 - 0981	40 cm	25650101
256506	●	●	●	20 m	0934 - 0981	40 cm	25650201

## 1 Installation / Installazione / Installation



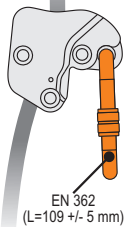
## 2 Function test Prova di funzionamento Test de fonctionnement



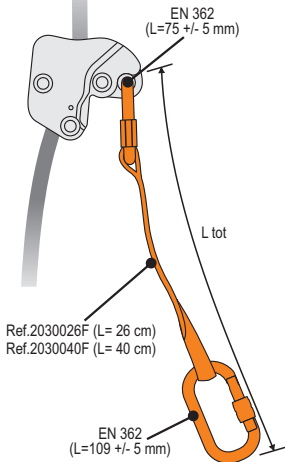


### 3 Connection / Connessione / Connexion

3A

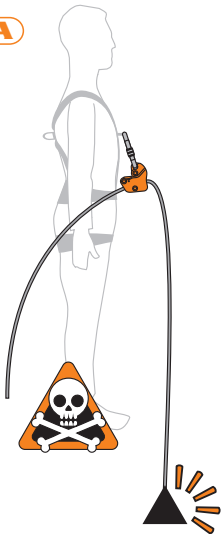


3B

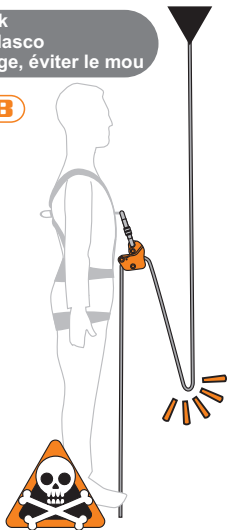


**4** Do not climb above anchor, avoid slack  
Non salire sopra l'ancoraggio, evitare lasco  
Ne pas grimper au-dessus de l'amarrage, éviter le mou

**4A**



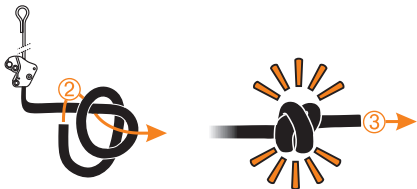
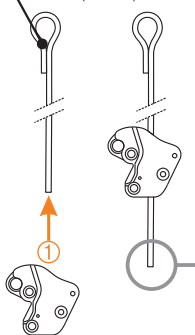
**4B**



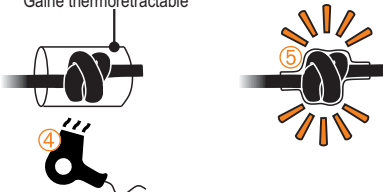
## 5 Replacement of the rope / Sostituzione corda / Remplacement de la corde

Ref.25650101 (L= 10 m)

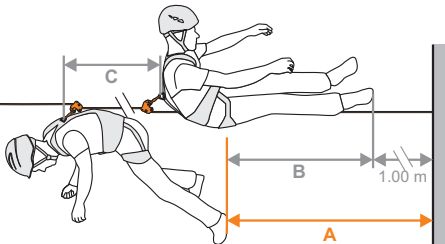
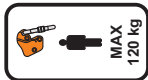
Ref.25650201 (L= 20 m)



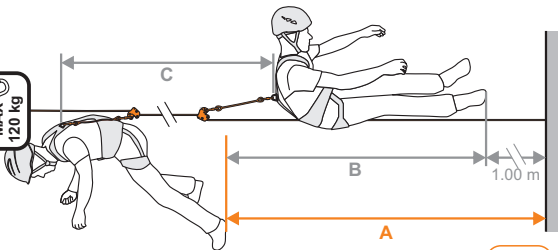
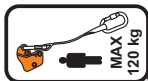
Thermo-shrinkable layer  
Guaina termoretraibile  
Gaine thermorétractable






## 6 Clearance distance / Tirante d'aria / Tirant d'air



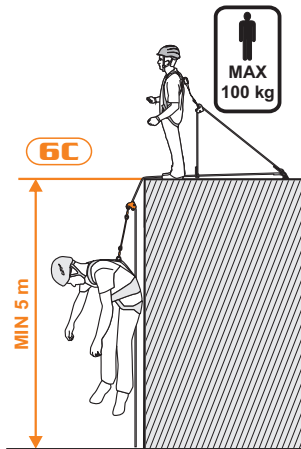
6A



6B

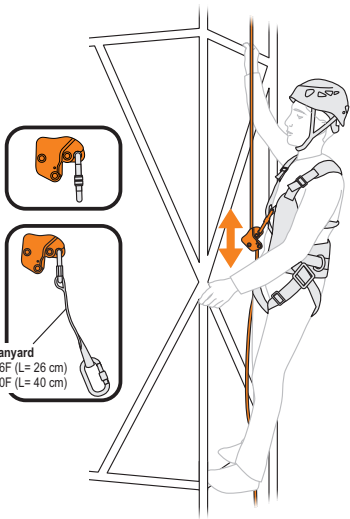
B	EUROPEAN STANDARD	CERTIFIED CONFIGURATIONS	MAX WEIGHT	CLEARANCE	FIGURE
EN353-2	 Connector	120 kg A= 1,98 m B= 0,98 m C= 0,48 m	6a		
	 Webbing Lanyard 26 cm 2030026F Total length 46 cm	120 kg A= 2,96 m B= 1,96 m C= 1,46 m	6b		
	 Webbing Lanyard 40 cm 2030040F Total length 60 cm	120 kg A= 3,00 m B= 2,50 m C= 2,00 m	6b		

**6** Clearance distance  
Tirante d'aria  
Tirant d'air



**7** Vertical use / Uso verticale / Utilisation verticale

**EN353-2:2002    MAX 120 kg**



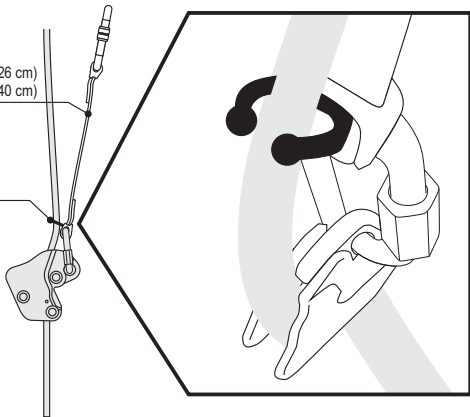
**Webbing Lanyard**  
Ref.2030026F (L= 26 cm)  
Ref.2030040F (L= 40 cm)

- 8** Rope guide part to improve sliding  
Guida corda per il miglioramento dello scorrimento  
Guide corde pour l'amélioration du défilement

**ROPE  
SURFER**  
PAT. PEND.

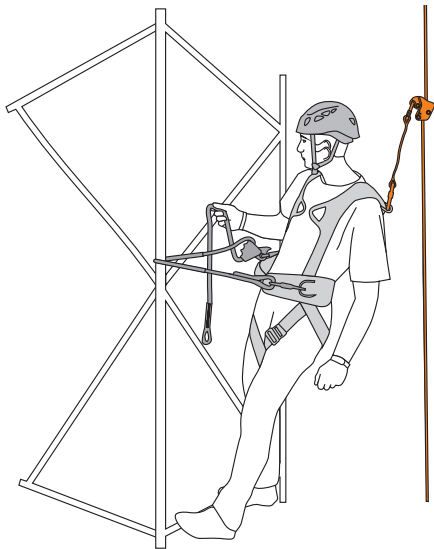
**Webbing Lanyard**  
Ref.2030026F (L= 26 cm)  
Ref.2030040F (L= 40 cm)

**Rope Surfer**  
Ref.0998

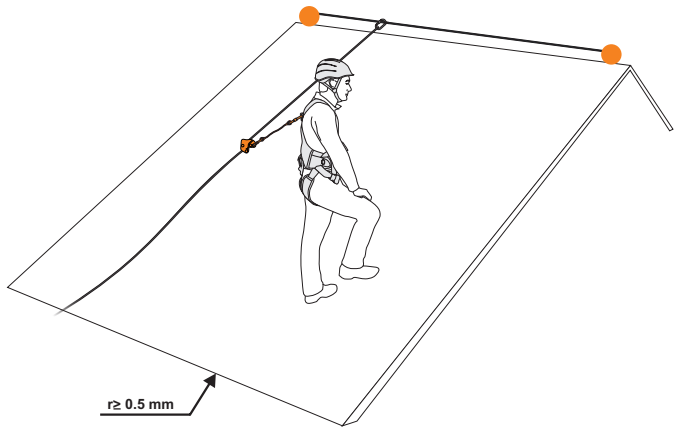


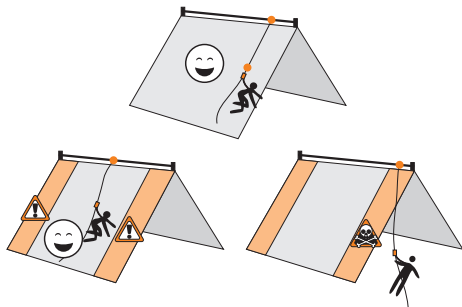
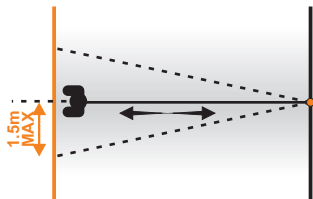


9 Stand-by position / Posizione di sosta / Position d'attente

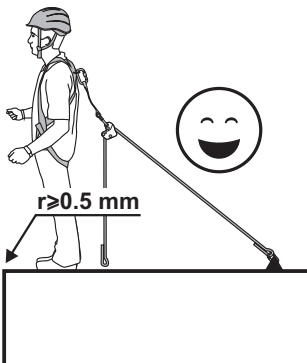


**10** Horizontal/inclined use  
Usò orizzontale/Piani inclinati  
Utilisation horizontale/Pan incliné



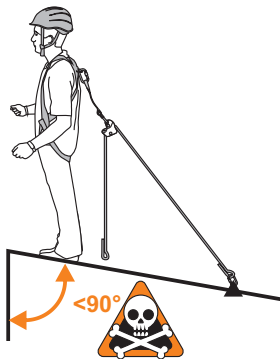
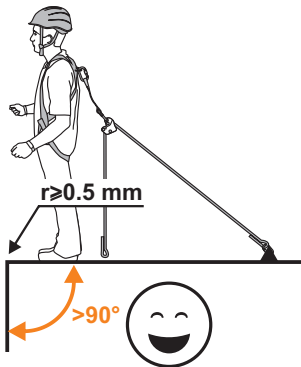


**11** Horizontal/inclined use  
Usò orizzontale/Piani inclinati  
Utilisation horizontale/Pan incliné



12

Horizontal/inclined use  
Usò orizzontale/Piani inclinati  
Utilisation horizontale/Pan incliné



**GENERAL INFORMATION**

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site [www.camp.it](http://www.camp.it). The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

**USE**

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

**MAINTENANCE**

*Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

**STORAGE**

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

**RESPONSIBILITY**

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**3 YEAR WARRANTY**

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

## SPECIFIC INFORMATION

### INSTRUCTIONS FOR USE

#### Summary

The CAMP Blin is a guided type fall arrester, certified for vertical use in accordance with standard EN 353-2:2002 and verified for horizontal/inclined use in accordance with the testing procedure CNB/P/11.075 r2. It is supplied with a EN 1891/A CAMP Iridium 10.5 mm semi-static rope, as specified in the **chart A**.

The **chart A** describes the available versions in terms of length and type of connection.

This product is intended for use to protect and prevent against risks of falling from above in industry, in construction work, in rescue and, more generally, for any application of work at a height.

#### Use

Use the Blin device as illustrated in **fig.1**, observing the rope direction marked on the device (**fig.1**). After installing, always conduct a locking test to verify the correct operation (**fig.2**).

Always check the correct closure of the connectors **[8][9][11]**.

Always connect to an attachment point for fall arrest (A) of an EN 361 full body harness. The use of a sternal attachment point is preferable over a dorsal one. The connection must be exclusively as shown in **fig.3**. Do not use different types of connection. The connection lanyard **[10]** must never be detached from the fall arrest device **[1]**. The use of an energy absorber is not required: the Blin absorbs energy through its sliding on the rope in the event of a fall.

Do not connect the device to the attachment points for suspension or for work positioning of an EN 813/ EN 358 harness.

The structural anchor point which the rope connects to must be placed above the working area and must have a minimum resistance of 15 kN in compliance with standard EN 795. Never ascend above the anchor and avoid creating any slack on the rope (**fig.4**).

Use the rope supplied assembled with the product only. If replacement is needed, use the spare ropes listed in **chart A** only. The replacement procedure is shown in **fig.5**.

Fixing or tensioning the rope is not necessary but, to improve sliding, application of a light weight at the bottom of the rope is useful (< 5 kg).

The rope must not shift laterally, otherwise take appropriate precautions to prevent dangerous pendulum effects.

A minimum clearance distance under the user's feet must be considered as specified in **fig.6a-6b-6c**. Below this clearance distance, the user must take particular care because he may not be completely protected in the event of a fall. At each use check that the length of the rope used is sufficient and that the free end is knotted or slotted in order to prevent the device from accidentally coming out of the safety line.

The maximum weight of the user, including the equipment, is 120 kg for vertical use (EN 353-2) and 100 kg for horizontal/inclined use (CNB/P/11.075) (see **chart A**).

During movement the device slides freely on the rope, following the operator's movements and and arrests a potential fall of the user (**fig.7**).

For the use of the Rope Surfer, accessory guide part to improve sliding, see **fig.8**.

In case of an extended stay at the same work point, the device can be taken to a position higher than the operator (**fig.9**).

If the safety line is used to suspend the operator, it becomes, for all intents and purposes, a work line and therefore an additional safety line must be used for optimum safety of the worker.

In the event of dynamic loads on the device, this could cause damage to the rope sheath and therefore it must be thoroughly inspected. In the event of a major fall, the device and the rope must be replaced.

Use adequate rescue equipment and provide adequate training for the work crew so that they can act quickly in the event of a fall, particularly in case of horizontal/inclined use.

High or low temperatures, humidity, rain, ice, oil or dust can negatively impact the performance of the device and the

ropes combined with it.

Main materials of the device: aluminium alloy, stainless steel.

Main material of the anchor line: polyamide.

#### Horizontal/inclined use

It's possible to use the device on horizontal and sloping structures where the edges have radius  $\geq 0.5$  mm; always take account that use over sharp edges has additional risks and should therefore be limited as much as possible.

For horizontal use, you must take the following additional precautions:

- in order to limit any pendulum effects, the workspace must be at less than 1.5m from the line passing from the perpendicular axis to the anchor point (**fig.10**);
- if the edge is sharp or has a radius less than 0.5mm you must avoid any and all possibility of a fall over and provide a cover for such edge; contact the manufacturer for any information needed;
- the device anchor point must always be above or at the same level as the workspace; avoid slack of rope (**fig.11**);
- the angle between the vertical face of the structure and the working surface must be at least  $90^\circ$  (**fig.12**);
- take account of the trajectory during a possible fall, in order to avoid dangerous impact on any type of obstacle.
- if the device is connected to a flexible horizontal lifeline (EN 795:2012 type C), the flexion of the lifeline in the event of fall must be taken into account when calculating the required clearance distance. Read the instructions for use of the lifeline;
- take proper actions in order to avoid breakage of walking floor.

#### **CHECKING AND MAINTENANCE**

Before and after each use, check the correct operation of all moving parts **[1d][1e]**. Check for the presence of dirt or foreign objects that can affect or prevent operation (e.g. grease, grit, sand, pebbles, etc.).

After cleaning, lubricate the pins of the moving parts with silicone-based lubricant.

Note: cleaning and lubrication are recommended after each use in a marine environment.

#### **REVISION**

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- cuts and/or burns on the lanyard rope **[2]**,
- cuts and/or burns on the load-bearing stitchings **[5]**,
- presence of cracks on any component,
- presence of permanent deformations on any component,
- unauthorised modifications made to the product (welds, boring...),
- corrosion that severely alters the surface condition of the metal (does not disappear after light rubbing with sandpaper),
- malfunction of the locking lever **[1e]**, the action lever **[1d]**
- burrs, sharp edges, wear on the surface of the rope in contact with the locking lever **[1e]**, the action lever **[1d]**, the front plate **[1b]**, and the rear plate **[1a]**
- significant wear on any part of the device ( $> 1$  mm),
- in case the red marking on the quick link (where present) is not in line anymore, a verification by a competent person is required.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do



not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

#### **LIFETIME**

Fall arrest device [1]: The lifetime of the product is unlimited.

Rope [2]: The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2019, lifetime until end of 2031, or 10 year from the date of first use, whichever comes first).

Fall arrest device [1] / Rope [2]: The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

**TRANSPORTATION** Protect the product from risks such as those detailed above.

## **ITALIANO**

### **INFORMAZIONI GENERALI**

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

#### **UTILIZZO**

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

#### **MANUTENZIONE**

*Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con

acqua dolce ed asciugare. *Temperatura*: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici*: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

#### **CONSERVAZIONE**

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

#### **RESPONSABILITÀ**

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

#### **GARANZIA 3 ANNI**

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### **INFORMAZIONI SPECIFICHE**

#### **ISTRUZIONI D'USO**

##### Campo di applicazione

CAMP Blin è un dispositivo anticaduta di tipo guidato, certificato per l'uso verticale secondo la normativa EN 353-2:2002 e verificato per l'uso orizzontale/inclinato secondo la metodologia di test CNB/P/11.075 r2, fornito in abbinamento a corda semistatica EN1891/A modello CAMP Iridium 10.5 mm, come specificato in **tabella A**.

La **tabella A** mostra le varie versioni disponibili, in termini di lunghezza e tipo di connessione.

Questo prodotto è destinato alla protezione ed alla prevenzione dei rischi di caduta dall'alto nell'industria, nell'edilizia, nel soccorso e, più in generale, per qualsiasi applicazione di lavoro in altezza.

##### Uso

Utilizzare il dispositivo Blin come mostrato in **fig.1**, rispettando la direzione della corda marcata sul dispositivo (**fig.1**). Dopo l'installazione effettuare sempre una prova di bloccaggio per verificare il funzionamento (**fig.2**).

Verificare sempre la corretta chiusura dei connettori **[8][9][11]**.

Connettere sempre ad un punto di attacco per l'anticaduta (A) di una imbracatura per il corpo EN 361; l'utilizzo di un punto di attacco sternale è preferibile rispetto ad uno dorsale. La connessione può avvenire esclusivamente come illustrato in **figura 3**. Non utilizzare altri tipi di connessione rispetto a quelle specificate. La fettuccia di collegamento **[10]** non va mai scollegata dal dispositivo anticaduta **[1]**. Non è necessario l'uso di un assorbitore di energia: Blin assorbe energia scorrendo sulla corda durante la caduta. Non connettere il dispositivo ai punti di attacco per la sospensione o per il posizionamento di una imbracatura EN 813/EN 358.

Il punto di ancoraggio strutturale cui si connette la corda deve essere posto al di sopra della zona di lavoro e deve avere una resistenza minima di 15 kN, in conformità alla norma EN 795. Non salire mai sopra l'ancoraggio ed evitare la creazione di lasco sulla corda (**fig.4**).

La corda da utilizzare è solamente quella assemblata sul prodotto. In caso di necessità di sostituzione, utilizzare solamente i ricambi elencati in **tabella A**. La procedura di sostituzione è indicata in **fig.5**.

Non è necessario il fissaggio o il tensionamento della corda, per il miglioramento dello scorrimento è utile l'applicazione di un leggero peso in fondo alla corda (< 5 kg). La corda non deve deviare lateralmente, in caso contrario prendere adeguate precauzioni per evitare pericolosi effetti pendolo.

È necessario considerare un tirante d'aria minimo sotto i piedi dell'utilizzatore come specificato in **fig.6a-6b-6c**. Al di sotto di questa altezza l'utilizzatore deve prestare particolare attenzione perché potrebbe non essere protetto completamente in caso di caduta.

Controllare ad ogni uso che la lunghezza della corda utilizzata sia sufficiente e che l'estremità libera sia annodata oppure asolata, onde evitare la fuoriuscita accidentale del dispositivo dalla linea di sicurezza.

Il peso massimo dell'utilizzatore, comprensivo dell'attrezzatura, è di 120 kg per l'uso verticale (EN 353-2) e 100 kg per l'uso orizzontale/inclinato (CNB/P/11.075) (vedi **tabella A**).

Durante la movimentazione il dispositivo scorre sulla corda liberamente seguendo gli spostamenti dell'operatore ed arresta una eventuale caduta dell'operatore (**fig.7**).

Per l'uso dell'accessorio Rope Surfer, guida corda per il miglioramento dello scorrimento, vedi **fig.8**.

In caso di sosta prolungata nello stesso punto di lavoro è possibile portare il dispositivo in posizione più elevata rispetto all'operatore (**fig.9**).

Se la linea di sicurezza viene utilizzata per la sospensione dell'operatore, questa diventa a tutti gli effetti una linea di lavoro e dunque una aggiuntiva linea di sicurezza dovrebbe essere utilizzata per la sicurezza ottimale del lavoratore.

In caso di carichi dinamici sul dispositivo, è possibile che questo causi danni alla calza della corda ed è quindi necessario ispezionarla a fondo. In caso di grave caduta dispositivo e corda devono essere sostituiti.

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano intervenire rapidamente in caso di caduta, in particolare per l'uso orizzontale/inclinato.

Alte o basse temperature, umidità, pioggia, ghiaccio, olio, polvere possono influire negativamente sulle prestazioni del dispositivo e delle corde ad esso abbinate.

Materiali principali del dispositivo: lega d'alluminio, acciaio inossidabile.

Materiale principale della linea di ancoraggio: poliammide.

#### Utilizzo orizzontale/inclinato

È possibile utilizzare il dispositivo su strutture orizzontali/inclinate i cui bordi presentino spigoli con raggio  $\geq 0.5$  mm; da tenere comunque in considerazione che l'utilizzo su spigolo vivo presenta dei rischi aggiuntivi per cui dovrebbe essere limitato per quanto possibile.

Nell'utilizzo orizzontale devono essere prese le seguenti precauzioni aggiuntive:

- al fine di limitare possibili effetti pendolo, la zona di lavoro deve trovarsi entro il limite di 1.5 m di deviazione dall'asse perpendicolare al punto di ancoraggio del dispositivo (**fig.10**);
- nel caso lo spigolo vivo sia tagliente o abbia un raggio inferiore a 0.5 mm è opportuno evitare qualsiasi possibilità di caduta sullo spigolo, è necessario prevedere una protezione dello spigolo, ed è possibile contattare il fabbricante per eventuali indicazioni;
- il punto di ancoraggio del dispositivo deve essere sempre situato al di sopra o allo stesso livello del piano di lavoro; evitare lasco (**fig.11**);
- l'angolo formato dal bordo verticale della struttura ed il piano di lavoro deve essere almeno di 90° (**fig.12**);
- considerare la traiettoria di una eventuale caduta onde evitare pericolosi urti contro ostacoli di qualsiasi genere;
- se il dispositivo è ancorato ad una linea d'ancoraggio flessibile (EN 795:2012 tipo C), considerare la deformazione di essa in caso di caduta quando si stabilisce il tirante d'aria necessario. Leggere le istruzioni d'uso della linea di ancoraggio;
- prendere opportune misure atte ad evitare lo sfondamento del piano di calpestio.

#### **CONTROLLO E MANUTENZIONE**

Prima e dopo ogni uso, controllare il corretto funzionamento dei particolari mobili [**1d**][**1e**]. Verificare la presenza di sporco o particolari estranei che possano influenzare o bloccare il funzionamento (es. grasso, sabbia, sassolini, etc.).

Dopo la pulizia, lubrificare i perni dei particolari mobili con lubrificanti a base di silicone.

Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni uso in ambiente marino.

## REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di tagli e/o bruciature sulla corda [2],
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti [5],
- presenza di fessure su qualsiasi componente,
- presenza di deformazioni permanenti su qualsiasi componente,
- modifiche non autorizzate apportate al prodotto (saldature, forature...),
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata),
- malfunzionamento dei meccanismi della leva di bloccaggio [1e], della leva di azionamento [1d],
- bave, spigoli vivi, usura sulle superfici a contatto della corda della leva di bloccaggio [1e], della leva di azionamento [1d], della flangia anteriore [1b], della flangia posteriore [1a],
- usura importante di qualsiasi parte del dispositivo (>1mm),
- nel caso in cui la marcatura rossa sulla maglia rapida (dove presente) sia disallineata, è necessaria una verifica da parte di una persona competente.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

## DURATA DI VITA

Dispositivo anticaduta [1]: La durata di vita del prodotto è illimitata.

Corda [2]: La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2019, durata di vita fino a fine 2031).

Dispositivo anticaduta [1] / Corda [2]: La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

**TRASPORTO** Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

## FRANÇAIS

### INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site

**www.camp.it.** La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

## **UTILISATION**

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

## **ENTRETIEN**

*Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

## **STOCKAGE**

Conservé le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

## **RESPONSABILITÉ**

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

## **GARANTIE 3 ANS**

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usage normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

## **INFORMATIONS SPÉCIFIQUES**

### **INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

#### Champ d'application

Le CAMP Blin est un dispositif antichute de type guidé, certifié pour l'utilisation verticale selon la norme EN 353-2:2002

et vérifié pour l'utilisation horizontale/ selon la méthodologie d'essais CNB/P/11.075 r2, livré en combinaison avec un corde semi-statique EN1891/A de modèle CAMP Iridium 10.5 mm, comme spécifié dans le **tableau A**.

Le **tableau A** montre les différentes versions disponibles, en termes de longueur et de type de connexion.

Ce produit est destiné à la protection et la prévention des risques de chute d'une hauteur dans l'industrie, dans la construction, dans le sauvetage et, plus généralement, pour toute application de travail en hauteur.

#### Utilisation

Utiliser l'antichute Blin comme indiqué **fig.1**, en respectant le sens de la corde marquée sur l'appareil (**fig.1**). Après l'installation, toujours faire un essai de blocage pour vérifier le fonctionnement (**fig.2**).

Toujours vérifier la correcte fermeture des connecteurs **[8][9][11]**.

Toujours se connecter à un point d'attache pour antichute (A) d'un harnais d'antichute EN 361; l'utilisation d'un point d'attache sternal est préférable à une attache dorsale. La connexion peut uniquement être effectuée comme indiqué dans la Figure 3. N'utilisez pas d'autres types de connecteurs que ceux spécifiés. La longe de connexion **[10]** ne doit jamais être déconnectée de l'antichute **[1]**. Il n'est pas nécessaire d'utiliser un absorbeur d'énergie : le Blin absorbe l'énergie en glissant sur la corde pendant la chute. Ne pas connecter le dispositif à des points d'attache pour la suspension ou le maintien au travail d'un harnais EN 813/EN 358.

Le point d'ancrage structurel qui relie la corde, doit être placé au-dessus de la zone de travail et doit avoir une résistance minimale de 15 kN, conformément à EN 795. Ne jamais monter au-dessus de l'amarrage et empêcher la création de mou sur la corde (**fig.4**).

La corde à utiliser est seulement celle assemblée avec l'antichute. Si un remplacement est nécessaire, utiliser uniquement les pièces de rechange indiquées dans le Tableau A. La procédure de remplacement est illustrée **fig.5**.

Il n'est pas nécessaire de fixer ou de mettre sous tension la corde. Pour une amélioration du défilement, il est utile d'appliquer un léger poids au bas de la corde (< 5 kg).

La corde ne doit pas dévier latéralement, sinon prendre les précautions adéquates pour éviter le dangereux effet de pendule.

Il est nécessaire d'envisager un tirant d'air minimum sous les pieds de l'utilisateur tel que spécifié **fig.6a-6b-6c**. Au-dessous de cette hauteur, l'utilisateur doit être particulièrement prudent parce qu'il ne peut pas être entièrement protégé en cas de chute.

Vérifier à chaque utilisation que la longueur de la corde utilisée est adéquate et que l'extrémité libre est bouclée ou nouée afin d'éviter toute sortie accidentelle de l'antichute de la ligne d'assurage.

Le poids maximal de l'utilisateur, y compris le matériel, est de 120 kg pour l'utilisation verticale (EN 353-2) et de 100 kg pour l'utilisation horizontale/inclinée (CNB/P/11.075) (voir **tableau A**).

Pendant le déplacement, le dispositif coulisse librement sur la corde suivant les mouvements de l'opérateur et arrête une éventuelle chute de l'opérateur (**fig.7**).

Pour l'utilisation de l'accessoire Rope Surfer, guide corde pour améliorer le défilement, voir **fig.8**.

En cas d'arrêt prolongé au même endroit de travail, il est possible de mettre l'antichute en position plus élevée que l'opérateur (**fig.9**).

Si la corde est utilisée pour la suspension de l'opérateur, elle devient un support de travail et donc un nouveau support de sécurité doit être utilisé pour une sécurité optimale de l'opérateur.

Dans le cas de charges dynamiques sur l'antichute, il est possible que cela cause des dommages à la gaine de la corde qui devra être inspectée soigneusement. Dans le cas d'une grave chute, l'antichute et la corde doivent être remplacés. Se doter d'équipement de sauvetage approprié et fournir une formation adéquate à l'équipe des travailleurs en afin qu'ils puissent agir rapidement en cas de chute, en particulier pour l'utilisation horizontale/inclinée.

Les hautes ou basses températures, l'humidité, la pluie, la glace, l'huile, la poussière peuvent influer négativement sur la performance de l'antichute et de la corde en association.

Matériaux principaux de l'antichute: alliage d'aluminium, acier inoxydable.

Principale matière de la ligne d'ancrage : polyamide.

#### Utilisation horizontale/inclinée

Il est possible d'utiliser l'antichute sur des structures horizontales/inclinées qui présentent des bords avec des arêtes de rayon  $\geq 0,5$  mm; il faut tenir compte que l'utilisation sur arête vive ajoute des risques qui doivent être limités autant que possible.

En utilisation horizontale, les précautions supplémentaires suivantes doivent être prises :

- à fin de limiter les effets possibles de pendule, la zone de travail doit se trouver dans la limite de 1,5 m de part et d'autre de l'axe du point d'amarrage du dispositif (**fig.10**);
- en cas d'arête vive coupante ou d'un rayon inférieur à 0,5 mm, il faut éviter toute possibilité de chute sur l'arête. Il est nécessaire de prévoir une protection de l'arête; il est possible de contacter le fabricant pour d'éventuelles indications;
- le point d'amarrage du dispositif doit toujours être situé au-dessus ou au même niveau que le plan de travail; éviter le mou (**fig.11**);
- l'angle formé par le bord vertical de la structure et le plan de travail doit être d'au moins 90° (**fig.12**);
- considérer la trajectoire d'une éventuelle chute afin d'éviter des heurts dangereux contre des obstacles en tous genres ;
- si l'antichute est fixé à un support d'assurage flexible (EN 795:2012 type C), tenir compte de la déformation de celui-ci en cas de chute pour maintenir le tirant d'air requis. Lire les instructions d'utilisation du support d'assurage flexible;
- prendre les mesures appropriées pour éviter la rupture du plan de travail.

#### **CONTRÔLE ET ENTRETIEN**

Avant et après chaque utilisation, vérifier le bon fonctionnement des parties mobiles **[1d][1e]**. Vérifier la présence de poussière ou de particules étrangères qui pourraient influencer ou bloquer le fonctionnement (par exemple, graisse, sable, gravier, etc.).

Après le nettoyage, lubrifier les axes des pièces mobiles avec un lubrifiant à base de silicone.

Remarque: le nettoyage et la lubrification sont recommandés après chaque utilisation en milieu marin.

#### **REVISION**

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de coupures et/ou de brûlures sur la corde **[2]**,
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures porteuses **[5]**,
- présence de fissures sur n'importe quel composant,
- présence de déformations permanentes sur n'importe quel composant,
- modifications sans autorisation apportées au produit (soudage, perçage, etc.),
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un léger ponçage avec du papier de verre),
- mauvais fonctionnement du levier d'actionnement **[1d]**, du levier de blocage **[1e]**,
- bavures, arêtes vives, causées par l'usure des surfaces en contact avec la corde sur le levier de blocage **[1e]**, le levier d'actionnement **[1d]**, du flasque antérieur **[1b]**, du flasque postérieur **[1a]**,
- usure significative sur tout partie de l'antichute ( $> 1$ mm),
- dans le cas où la ligne rouge sur le maillon rapide **[9]** (le cas échéant) est désalignée, une vérification par une

personne compétente est nécessaire.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

#### **DUREE DE VIE**

**Antichute [1]:** La durée de vie du produit est illimitée.

**Corde [2]:** La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2019, durée de vie jusqu'à la fin 2031).

**Antichute [1] / Corde [2]:** La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

**TRANSPORT** Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## **DEUTSCH**

### **ALLGEMEINE INFORMATIONEN**

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter [www.camp.it](http://www.camp.it) heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

#### **VERWENDUNG**

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industrielletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzschutzsystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei



auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

## WARTUNG

**Reinigung der Textil- und Plastikteile:** Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutraseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. **Reinigung der Metallteile:** Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. **Temperatur:** Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. **Chemische Substanzen:** Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

## LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

## VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

## DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

## PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

### GEBRAUCHSANWEISUNG

#### Anwendungsbereich

CAMP Blin ist ein mitlaufendes Auffanggerät, das gemäß der Norm EN 353-2:2002 für den vertikalen Einsatz zertifiziert ist und gemäß der Testmethode CNB/P/11.075 r2 für den horizontalen/schrägen Einsatz überprüft wurde; es wird in Kombination mit dem halbstatistischen Seil EN1891/A Modell CAMP Iridium 10.5 mm, wie in **Tabelle A** angeführt, geliefert.

Die **Tabelle A** zeigt die verschiedenen Ausführungen an, die im Hinblick auf Länge und Art von Verbindung zur Verfügung stehen.

Dieses Produkt ist für den Schutz und die Vermeidung von Absturzrisiken in der Industrie, im Baugewerbe, im Rettungsdienst und allgemeiner für alle Anwendungen bei Höhenarbeiten bestimmt.

#### Verwendung

Das Gerät Blin wie in **Abb.1** gezeigt verwenden, und dabei die an der Vorrichtung markierte Seilrichtung beachten (**Abb.1**). Nach dem Anbringen immer die Stopp-Funktion überprüfen, um die Funktion sicherzustellen (**Abb.2**).

Stets den korrekten Verschluss der Verbindungselemente **[8]**/**[9]**/**[11]** sicherstellen.

Stets an einen als Fallschutz dienenden Anschlagpunkt (A) eines Haltegurts EN 361 binden; die Verwendung eines Anschlagpunkts an der Brust ist einem Anschlagpunkt am Rücken vorzuziehen. Die Verbindung darf ausschließlich wie in der **Abbildung 3** dargestellt erfolgen. Außer den angeführten Arten von Verbindung dürfen keine anderen verwendet werden. Das Verbindungsband **[10]** darf niemals vom Auffanggerät **[1]** getrennt werden. Die Verwendung eines Falldämpfers ist nicht erforderlich: Blin nimmt die Fallenergie auf, indem es beim Absturz am Seil entlanggleitet. Die Vorrichtung nicht an den Anschlagpunkten für das freie Hängen oder die Positionierung eines Sicherheitsgurts EN 813 / EN 358 anbringen.

Der strukturelle Sicherungspunkt, an dem das Seil anzubringen ist, muss über dem Arbeitsbereich liegen und entsprechend der Norm EN 795 eine Festigkeit von mindestens 15kN aufweisen. Niemals über den Sicherungspunkt steigen und lose Seilbildung vermeiden (**Abb.4**).

Das einzusetzende Seil ist ausschließlich dasjenige, das am Produkt montiert ist. Ist eine Auswechslung nötig, dürfen ausschließlich die in der **Tabelle A** aufgelisteten Ersatzteile verwendet werden. Das Auswechslungsverfahren ist in **Abb.5** angezeigt.

Das Fixieren oder Spannen des Seils ist nicht erforderlich; zur Verbesserung der Gleiteigenschaften ist ein leichtes Gewicht am Seilende (< 5 kg) nützlich.

Das Seil darf nicht seitlich abweichen, andernfalls geeignete Vorkehrungen treffen, um einen gefährlichen Pendelleffekt zu verhindern.

Wie in **Abb.6a-6b-6c** angegeben ist unter den Füßen des Benutzers eine minimale freie Fallhöhe zu berücksichtigen. Unter dieser Höhe muss der Benutzer besonders achtgeben, da er bei einem Sturz nicht völlig geschützt sein könnte.

Bei jedem Einsatz sicherstellen, dass die Länge des verwendeten Seils ausreicht und das freie Ende verknötet oder mit einer Ose versehen ist, um den unbeabsichtigten Austritt der Vorrichtung aus dem Sicherheitsseil zu verhindern.

Das Höchstgewicht des Benutzers beträgt einschließlich der Ausrüstung 120 kg für den vertikalen Einsatz (EN 353-2) und 100 kg für den horizontalen/schrägen Einsatz (CNB/P/11.075) (siehe **Tabelle A**).

Bei der Fortbewegung gleitet die Vorrichtung ungehindert auf dem Seil und folgt dabei den Bewegungen des Benutzers und stoppt einen eventuellen Sturz des Benutzers (**Abb.7**).

Den Guide Part zur Unterstützung und zum besserem Gleiten des Rope Surfers benutzen, siehe **Abb.8**.

Sollte man für eine längere Zeit an derselben Arbeitsstelle inne halten, kann die Vorrichtung in eine gegenüber dem Benutzer höhere Position gebracht werden (**Abb.9**).

Wird das Sicherheitsseil für das freie Hängen des Benutzers verwendet, verwandelt sich dieses in jeder Hinsicht in ein Arbeitsseil, so dass ein zusätzliches Sicherheitsseil für die optimale Sicherheit des Arbeiters zum Einsatz kommen müsste.

Bei dynamischen Belastungen an der Vorrichtung kann dies den Seilmantel beschädigen. Folglich ist eine gründliche Inspektion nötig. Bei einem schweren Absturz sind Vorrichtung und Seil auszuwechseln.

Sich mit geeigneten Rettungs-ausrüstungen ausstatten und für die nötige Ausbildung der Arbeitsteams sorgen, damit sie bei einem Absturz sofortige Hilfe leisten können, insbesondere bei einem horizontalen/schrägen Einsatz.

Hohe und geringe Temperaturen, Feuchtigkeit, Regen, Eis, Öl, Staub können sich negativ auf die Leistungen der Vorrichtung und der damit verbundenen Seile auswirken.

Hauptmaterialien der Vorrichtung: Aluminiumlegierung, Edelstahl.

Hauptmaterial des Seilsicherungssystems: Polyamid.

#### Horizontaler/schräger Einsatz

Das Gerät kann daher an horizontalen/schrägen Strukturen verwendet werden, deren Kanten einen Radius  $\geq 0,5$  mm aufweisen. Dabei muss jedoch der Tatsache Rechnung getragen werden, dass der Einsatz an scharfen Kanten zusätzliche Risiken mit sich bringt und daher so weit wie möglich eingeschränkt werden sollte.

Bei horizontalem Einsatz müssen folgende zusätzliche Vorkehrungen getroffen werden:

- um mögliche Pendeleffekte einzuschränken, muss sich der Arbeitsbereich innerhalb einer Grenze von 1.5 m Ausschlag gegenüber der senkrecht zur Kante und durch den Anschlagpunkt der Vorrichtung verlaufenden Achse (**Abb.10**) befinden;
- Sofern die Kante nicht stumpf ist bzw. einen Radius von weniger als 0.5 mm aufweist, sollte jegliche Möglichkeit des Absturzes an die Kante vermieden werden. Zu diesem Zweck muss ein Kantenschutz vorgesehen werden. Eventuelle Angaben dazu können beim Hersteller eingeholt werden;
- Der Anschlagpunkt der Vorrichtung muss sich immer oberhalb oder auf gleicher Höhe mit der Arbeitsebene befinden; ein loses Seil vermeiden (**Abb.11**);
- Der Winkel zwischen der vertikalen Rand der Struktur und der Arbeitsebene muss mindestens 90° betragen (**Abb.12**);
- Dabei muss auch auf die eventuelle Sturzbahn geachtet werden, um ein gefährliches Aufprallen an Hindernissen jeglicher Art zu vermeiden;
- Ist das Gerät mit einem flexiblen Seilsicherungssystem verbunden (EN 795:2012 Typ C), ist bei der Festlegung der freien Fallhöhe die Verformung des Systems beim Absturz zu berücksichtigen. Die Gebrauchsanleitung des Seilsicherungssystems lesen.
- Ergreifen Sie die geeigneten Maßnahmen um zu vermeiden, dass die Standfläche beschädigt wird oder bricht.“

## KONTROLLE UND WARTUNG

Vor und nach dem Gebrauch ist die korrekte Funktion der beweglichen Teile **[1d][1e]** zu kontrollieren. Das Vorhandensein von Schmutz oder Fremtteilen überprüfen, die die Funktion beeinflussen oder blockieren können (z.B. Fett, Sand, Steinchen, etc.).

Nach der Säuberung sind die Bolzen der beweglichen Teile mit Silikon­schmiermitteln zu schmieren.  
Anmerkung: Säuberung und Schmierung sollten nach jedem Meeres­einsatz vorgenommen werden.

## ÜBERPRÜFUNG

Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Er­steinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren am Seil **[2]**,
- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren an den Hauptnähten **[5]**,
- Vorhandensein von Rissen an irgendeinem Teil,
- Vorhandensein dauerhafter Verformungen an irgendeinem Teil,
- unerlaubte Änderungen am Produkt (Schweißungen, Bohrungen...),
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (es bleibt nach einem leichten Abreiben mit Glaspapier bestehen),
- Funktionsstörung der Mechanismen des Sperrhebels **[1e]**, Betätigungshebels **[1d]**,
- Grate, scharfe Kanten, Verschleiß der Kontak­flächen mit dem Seil am Sperrhebel **[1e]**, Betätigungshebel **[1d]**, des Stirnflansches **[1b]**, des Rückflansches **[1a]**,
- bedeutender Verschleiß irgendeines Teils des Geräts (>1mm),
- Sollte die rote Markierung am Schließring (falls vorhanden) versetzt sein, ist eine Überprüfung von seitens einer sachkundigen Person vorzunehmen.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem

harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

#### **LEBENSDAUER**

**Auffanggerät [1]:** Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt.

**Seil [2]:** Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Erstsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2019, Lebensdauer bis Ende 2031) hinaus verlängert werden.

**Auffanggerät [1] / Seil [2]:** Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal jede 12 Monate ab seinem Erstsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

**TRANSPORT** Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

#### **X - KENNZEICHNUNG**

1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Name der Vorrichtung
3. Referenznummer des Produkts
4. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
5. Seriennummer
6. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
7. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
8. Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung
9. Länge
10. Einsatz von jeweils immer nur einer Person
11. Gebrauchsanweisung lesen
12. Nicht oberhalb des Anschlagpunktes klettern, Pendeln vermeiden
13. Betriebsrichtung
14. Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert

#### **Y - NOMENKLATUR**

- |  |   |
|--|---|
| [1] Auffanggerät                                   | [2] Seil                                    |
| [3] Schlaufe/Seil auf der Seite des Anschlagpunkts | [4] Freies Seilende/Seil auf der Bremsseite |
| [5] Naht   | [6] Schutzmantel                            |
| [8] Endverbindungselement                          | [9] Schnellverschluss                       |
| [11] Gurt-Verbindungselement                       | [1a] Rückflansch                            |
| [1c] Einhängöffnung                                | [1d] Betätigungshebel                       |
| [1f] Anschlagblock                                 | [1g] Schließnieten                          |
|  | [1e] Sperrhebel                             |
|  | [7] CE Etikett                              |
|  | [10] Verbindungsband                        |
|  | [1b] Stirnflansch                           |

**W1** - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:

**W2** - Zertifikationsorganismus für EU-Typ:

## J - DATENBLATT

- |                |                                |
|----------------|--------------------------------|
| 1. Modell      | 2. Seriennummer                |
| 4. Kaufdatum   | 5. Datum der ersten Verwendung |
| 7. Bemerkungen | 8. Kontrolle alle 12 Monate    |
| 10. OK         | 11. Name/Unterschrift          |

- |                                    |
|------------------------------------|
| 3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)  |
| 6. Benutzer                        |
| 9. Datum                           |
| 12. Datum der nächsten Überprüfung |

## ESPAÑOL

### INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entienda y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web [www.camp.it](http://www.camp.it). La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

### **UTILIZACIÓN**

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

### **MANTENIMIENTO**

*Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

### **ALMACENAMIENTO**

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

### **RESPONSABILIDAD**

La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de

C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

### 3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

## INFORMACION ESPECÍFICA

### INSTRUCCIONES DE USO

#### Descripción

CAMP «Blin» es un dispositivo anticaída de tipo guiado, certificado para uso vertical según la normativa EN 353-2:2002 y verificado para uso horizontal/inclinado según la metodología de ensayo CNB/P/11.075 r2, suministrado junto con la cuerda semiestática EN1891/A modelo CAMP Iridium 10,5 mm, según se especifica en la **tabla A**.

La **tabla A** muestra las diferentes versiones disponibles en cuanto a longitud y tipo de conexión.

Este producto está destinado a la protección y prevención de los riesgos de caídas desde alturas en la industria, construcción, rescate y, en general, en cualquier aplicación de trabajos en altura.

#### Utilización

Utilizar el dispositivo «Blin» como se muestra en la **fig. 1**, respetando la dirección de la cuerda indicada en el dispositivo (**fig. 1**). Al concluir la instalación, efectúe siempre una prueba de bloqueo para comprobar el funcionamiento (**fig. 2**).

Compruebe siempre que i connettori **[8][9][11]** está cerrado adecuadamente.

Conéctelo siempre a un punto de anclaje anticaída (A) de un arnés de cuerpo EN 361. Es preferible usar un punto de anclaje externo y no uno dorsal. La conexión solo puede realizarse como se muestra en la **figura 3**. No utilizar otros tipos de conexión diferentes a los especificados. La cinta de conexión **[10]** no debe desconectarse nunca del dispositivo anticaída **[1]**. No es necesario utilizar un absorbedor de energía: «Blin» absorbe energía deslizándose sobre la cuerda durante la caída. No conecte el dispositivo a los puntos de anclaje para suspensión o para mantenimiento de un arnés EN 813 / EN 358.

El punto de anclaje estructural al que conectar la cuerda debe estar sobre la zona de trabajo y tener una resistencia mínima de 15 kN, de conformidad con la norma EN 795. Nunca se suba al anclaje y evite que la cuerda esté floja (**fig. 4**). La cuerda que se debe utilizar es exclusivamente la que se monta en el producto. En caso de ser necesaria la sustitución, utilizar únicamente las piezas de repuesto indicadas en la **tabla A**. El procedimiento de sustitución se indica en la **fig. 5**.

No es necesario fijar o tensar la cuerda y para mejorar el desplazamiento resulta útil colocar un pequeño peso al final de la cuerda (< 5 kg).

La cuerda no se debe desviar lateralmente. Si esto sucede, tome las precauciones necesarias para evitar un peligroso efecto péndulo.

Es necesario mantener una distancia de seguridad mínima bajo los pies del usuario, tal y como se explica en las **fig. 6a-6b-6c**. Si no se mantiene esta altura de seguridad, el usuario debe tomar precauciones especiales, porque podría no estar totalmente protegido en caso de caída.

Controle bajo cualquier circunstancia que la longitud de la cuerda usada sea suficiente y que el extremo libre esté anudado o con un bucle cosido, para evitar que el dispositivo se salga accidentalmente de la línea de seguridad.

El peso máximo del usuario, equipamiento incluido, es de 120 kg para uso vertical (EN 353-2) y 100 kg para uso horizontal/inclinado (CNB/P/11.075) (véase la **tabla A**).

Cuando el trabajador se mueve, el dispositivo se desplaza libremente por la cuerda siguiendo sus movimientos y detiene una eventual caída del operador (**fig. 7**).

Para el uso del Rope Surfer, accesorio para el guiado de la cuerda que mejora el deslizamiento, ver **fig.8**. En caso de parada prolongada en el mismo lugar de trabajo, es posible colocar el dispositivo en una posición más elevada con respecto al operador (**fig.9**).

Si la línea de seguridad se usa para mantener al trabajador suspendido, entonces se convierte para todos los efectos en una línea de trabajo y, por lo tanto, se debe usar una línea de seguridad adicional para garantizar la máxima seguridad del operador.

Si se cargan pesos dinámicos sobre el dispositivo, es posible que se dañe la vaina de la cuerda, por lo que es necesario inspeccionarla a fondo. Tras una caída grave, es necesario sustituir el dispositivo y la cuerda.

Es necesario llevar el equipo de rescate adecuado y que los equipos de rescate posean la formación necesaria para que puedan intervenir rápidamente en caso de caída, en particular para uso horizontal/inclinado.

Las temperaturas altas o bajas, la humedad, la lluvia, el hielo, el aceite o el polvo pueden influir negativamente en las prestaciones del dispositivo y de las cuerdas que se usan con él.

Materiales principales del dispositivo: aleación de aluminio, acero inoxidable.

Material principal de la línea de anclaje: poliamida.

### Uso horizontal/inclinado

El dispositivo se puede utilizar en las estructuras horizontales/inclinadas cuyos límites tienen un borde afilado con un radio mínimo  $\geq 0,5$  mm. Se debe prestar atención especial a los riesgos particulares que suponen un uso horizontal sobre bordes, por lo que este uso debe limitarse siempre que sea posible.

Para uso horizontal deben adoptarse las siguientes precauciones adicionales:

- con el fin de evitar el efecto péndulo, el área de trabajo debe estar comprendido dentro de 1,5 m de desviación de la línea perpendicular del borde y que pasa por el punto de anclaje (**fig.10**);
- en caso de que el borde tenga propiedades cortantes o un radio de  $<0,5$  mm, la posibilidad de la caída debe evitarse, por lo que es necesario colocar una protección anticaída en el borde y contactar con su fabricante para obtener más instrucciones;
- el punto de anclaje se coloca por encima o al mismo nivel del plano de trabajo; evitar que la cuerda quede floja (**fig.11**);
- el ángulo formado por la superficie vertical de la estructura y el plano de trabajo debe ser de  $90^\circ$  o superior (**fig.12**);
- tener en cuenta la trayectoria de una posible caída para evitar impactos peligrosos contra obstáculos de cualquier tipo;
- si el dispositivo está anclado a una línea de anclaje flexible (EN 795:2012 tipo C), tener en cuenta la deformación de esta en caso de caída al fijar el determinar la altura libre necesaria. Leer las instrucciones de uso de la línea de anclaje;
- tomar las medidas oportunas para evitar la rotura de la zona de pisado.

### CONTROL Y MANTENIMIENTO

Antes y después de cada uso, controlar el correcto funcionamiento de las piezas móviles [1d][1e]. Comprobar la presencia de suciedad o elementos extraños que pudieran influir o bloquear el funcionamiento (por ejemplo grasa, arena, pequeñas piedras, etc.).

Después de limpiarlo, lubrique los pernos de los móviles con lubricantes a base de silicona.

Nota: se recomienda limpiarlo y lubricarlo después de usarlo en entornos marítimos.

### REVISIÓN

Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre

de que las marcas del producto siguen siendo legibles.

En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- presencia de cortes y/o quemaduras en la cuerda [2],
- presencia de cortes y/o quemaduras en las suturas portadoras [5],
- fisuras en alguno de los componentes,
- deformaciones permanentes en alguno de los componentes,
- cambios no autorizados realizados sobre el producto (soldaduras, orificios...),
- corrosión que altera gravemente el estado superficial del metal (no desaparece tras frotar ligeramente con papel de lija),
- funcionamiento incorrecto de los mecanismos de la leva de bloqueo [1e], de la leva de accionamiento [1d],
- rebabas, aristas vivas, desgaste en las superficies que están en contacto con la cuerda de la leva de bloqueo [1e], de la leva de accionamiento [1d], de la brida delantera [1b], de la brida trasera [1a],
- desgaste considerable de cualquier pieza del dispositivo (>1mm),
- si la marca roja en el eslabón rápido (cuando esté presente) esté desalineada, se requerirá un control por parte de una persona competente.

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

#### **VIDA ÚTIL**

Dispositivo anticaída [1]: La vida útil del producto es ilimitada.

Cuerda [2]: Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene correctamente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2019, fin de la vida útil: 2031).

Dispositivo anticaída [1] / Cuerda [2]: Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

**TRANSPORTE** Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

#### **X - MARCAJE**

1. Nombre y dirección del fabricante
2. Nombre de equipamiento
3. Referencia de producto
4. Mes y año de fabricación
5. Número de serie
6. Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425
7. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto
8. Norma de referencia y año de publicación
9. Longitud
10. Para uso individual (una persona de cada vez)
11. Leer las instrucciones antes de usar este producto



12. No escalar por encima del anclaje, evitar péndulo  
13. Dirección de funcionamiento  
14. El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar)

#### Y - NOMENCLATURA

[1] Dispositivo anticaída	[2] Cuerda	[3] Anillo/Cuerda del lado del anclaje
[4] Cuerda libre/Cuerda del lado de frenado	[5] Costura	[6] Protector de cuerda
[7] Etiqueta CE	[8] Conector final	[9] Maillon rápido
[10] Correa de conexión	[11] Conector del arnés	[1a] Brida trasera
[1b] Brida delantera	[1c] Orificio de conexión	[1d] Leva de accionamiento
[1e] Leva de bloqueo	[1f] Tope de bloqueo	[1g] Remaches de cierre

W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto  
W2 - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

#### J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

1. Modelo	2. Numero de serie	3. Mes y año de fabricación
4. Fecha de compra	5. Fecha de la primera utilización	6. Usuario
7. Comentarios	8. Inspección cada 12 meses	9. Fecha
10. OK	11. Nombre/Firma	12. Fecha de la próxima revisión

### PORTUGUÊS

#### INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **é importante ler e conservar as presentes instruções**. Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site [www.camp.it](http://www.camp.it). A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

#### USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas anticaída, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnés anticaída é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema anticaída.

Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN),

levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.

#### **MANUTENÇÃO**

*Limpeza das partes de tecido e plástico:* lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto.

#### **CONSERVAÇÃO**

Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.

#### **RESPONSABILIDADE**

A sociedade C.A.M.P. spa, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto CAMP Safety modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. spa, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

#### **GARANTIA 3 ANOS**

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

### **INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS**

#### **INSTRUÇÕES DE USO**

##### Campo de aplicação

CAMP Blin é um dispositivo antiqueda de tipo guiado, certificado para o uso vertical de acordo com a normativa EN 353-2:2002 e verificado para o uso horizontal/inclinado de acordo com a metodologia de teste CNB/P/11.075 r2, fornecido em combinação com a corda semi-estática EN1891/A modelo CAMP Iridium 10.5 mm, conforme especificado na **tabela A**.

A **tabela A** mostra as várias versões disponíveis, em termos de comprimento e tipo de ligação.

Este produto é destinado à proteção e à prevenção dos riscos de queda de locais altos na indústria, construção civil, socorro e, mais em geral, para qualquer aplicação de trabalho em altura.

##### Uso

Usar o dispositivo Blin como mostra a **fig. 1**, respeitando a direção da corda marcada no dispositivo (**fig. 1**).

Após a instalação, efetuar sempre uma prova de bloqueio, para verificar o funcionamento (**fig. 2**). Verificar sempre o fechamento correto dos conectores **[8]****[9]****[11]**.

Conectar sempre a um ponto de engate para o antiqueda (A) de um anêl para o corpo EN 361. A conexão pode ser efetuada somente conforme ilustrado na **figura 3**. Não usar outros tipos de conexão em relação às especificadas. A cinta de conexão **[10]** nunca deverá ser desconectada do dispositivo antiqueda **[1]**. Não é necessário o uso de um absorvedor de energia: Blin absorve energia ao deslizar na corda durante a queda. Não conectar o dispositivo nos pontos de engate para a suspensão ou para o posicionamento de um anêl EN 813 / EN 358.

O ponto de ancoragem estrutural ao qual a corda deverá ser conectada deve ser colocado acima da zona de trabalho e deve possuir uma resistência mínima de 15 kN, em conformidade com a norma EN 795. Nunca subir acima da

ancoragem e evitar que a corda fique muito solta (**fig.4**).

A corda a ser usada é somente a montada no produto. Caso seja necessário efetuar a substituição, usar somente as peças de reposição alistadas na **tabela A**. O procedimento de substituição está indicado na **fig.5**.

Não é necessário fixar ou tensionar a corda. Para um melhor deslizamento, poderá ser aplicado um peso leve no fim da corda (< 5 kg).

A corda não deve desviar lateralmente, caso contrário adotar as precauções adequadas para evitar efeitos pêndulo perigosos.

É necessário considerar um tirante de ar mínimo debaixo dos pés do usuário, como especificado na **fig.6a-6b-6c**. Abaixo desta altura, o usuário deverá prestar muita atenção, pois poderá não estar protegido completamente em caso de queda.

Verificar a cada uso se o comprimento da corda utilizada é suficiente e se a extremidade livre está bem amarrada ou fechada com um anel, para evitar a saída acidental do dispositivo da linha de segurança.

O peso máximo do usuário, incluindo o equipamento, é de 120 kg para o uso vertical (EN 353-2) e 100 kg para o uso horizontal/inclinado (CNB/P/11.075) (vide a **tabela A**).

Durante a movimentação, o dispositivo desliza na corda livremente seguindo os deslocamentos do operador e para uma eventual queda do operador (**fig.7**).

Para o uso do acessório Rope Surfer, guia corda para melhorar o deslizamento, ver a **fig.8**.

Em caso de parada prolongada no mesmo ponto de trabalho, é possível deixar o dispositivo na posição mais elevada em relação ao operador (**fig.9**).

Se a linha de segurança para usada para a suspensão do operador, esta se torna a todos os efeitos uma linha de trabalho e, então, uma linha de segurança adicional deverá ser utilizada para a melhor segurança do trabalhador.

Em caso de cargas dinâmicas no dispositivo, é possível que ele provoque danos ao revestimento da corda e, então, é necessário efetuar uma inspeção profunda. Em caso de queda grave, o dispositivo e a corda devem ser substituídos.

Usar equipamentos de socorro adequados e providenciar uma formação adequada para as equipes de trabalho, para que possam intervir rapidamente em caso de queda, especialmente para o uso horizontal/inclinado.

Temperaturas altas ou baixas, umidade, chuva, gelo, óleo e pó podem influenciar negativamente o desempenho do dispositivo e das cordas utilizadas com o mesmo.

Principais materiais do dispositivo: liga de alumínio e aço inoxidável.

Principal material da linha de ancoragem: poliamida.

#### Uso horizontal/inclinado

É possível usar o dispositivo em estruturas horizontais/inclinadas cujas bordas apresentem pontas com raio  $\geq 0.5$  mm; deve ser levado em consideração que o uso em parte pontiaguda apresenta riscos adicionais, assim deverá ser limitado dentro do possível.

Ao fazer uso horizontal, deverão ser adotadas as seguintes precauções adicionais:

- visando limitar possíveis efeitos pêndulo, a zona de trabalho deve se achar dentro do limite de 1.5 m de desvio do eixo perpendicular à ponta passante para o ponto de ancoragem do dispositivo (**fig.10**);
- caso a parte pontiaguda seja cortante ou possua um raio inferior a 0.5 mm é oportuno evitar qualquer possibilidade de queda na ponta, é necessário providenciar uma proteção da parte pontiaguda, e é possível contactar o fabricante para eventuais indicações;
- o ponto de ancoragem do dispositivo deve ser estar sempre situado acima ou no mesmo nível da bancada de trabalho; evitar folga (**fig.11**);
- o ângulo formado pela borda vertical da estrutura e a bancada de trabalho deve ser pelo menos de 90° (**fig.12**);
- considerar a trajetória de uma eventual queda visando evitar perigosos impactos contra ombros de qualquer tipo;
- se o dispositivo estiver ancorada a uma linha de ancoragem flexível (EN 795:2012 tipo C), considerar a deformação dela em caso de queda ao estabelecer a altura livre necessária. Ler as instruções de uso da linha de ancoragem;

- adotar as medidas adequadas para evitar o afundamento da superfície de caminhada.

## VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO

Antes e após cada uso, verificar o funcionamento correto das partes móveis **[1d][1e]**. Verificar a presença de sujeira ou elementos estranhos que possam influenciar ou bloquear o funcionamento (p. ex. graxa, areia, pedregulhos, etc...).

Após a limpeza, lubrificar os pernos das partes móveis com lubrificantes à base de silicone.

Nota: a limpeza e a lubrificação são recomendadas após cada uso em ambiente marinho.

## REVISÃO

Além da verificação visual efetuada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser examinado por uma pessoa competente, a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto. O registro desta data e das verificações sucessivas deve ser efetuado na ficha da vida útil do produto: conservar a documentação para as verificações e consultas durante a vida útil do produto. Verificar a legibilidade das marcações do produto.

Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:

- presença de cortes e/ou partes queimadas na corda **[2]**,
- presença de cortes e/ou partes queimadas nas costuras de sustentação **[5]**,
- presença de fissuras em qualquer componente,
- presença de deformações permanentes em qualquer componente,
- alterações não autorizadas efetuadas no produto (soldagens, perfurações, ...),
- corrosão que altera gravemente o estado superficial do metal (não desaparece após um leve esfregamento com papel abrasivo),
- problema de funcionamento dos mecanismos da alavanca de bloqueio **[1e]**, da alavanca de acionamento **[1d]**,
- rebarbas, arestas cortantes, desgaste nas superfícies em contato com a corda da alavanca de bloqueio **[1e]**, da alavanca de acionamento **[1d]**, da flange dianteira **[1b]**, da flange posterior **[1a]**,
- forte desgaste de qualquer parte do dispositivo (> 1mm ),
- caso a marcação vermelha na malha rápida (se houver) esteja desalinhada, é necessária uma verificação por parte uma pessoa competente.

Caso o produto ou um dos seus componentes apresente sinais de desgaste ou defeitos, o mesmo deve ser substituído, até mesmo em caso de dúvidas. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado.

Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

## VITA ÚTIL

Dispositivo antequeda **[1]**: A vida útil do produto é ilimitada.

Corda **[2]**: A vida útil é de 10 anos, a contar do primeiro uso do produto e levando em consideração o armazenamento. Em todo caso, não pode ir além do décimo segundo ano a contar da data de fabricação (p. ex. ano de fabricação 2019, vida útil até o final de 2031).

Dispositivo antequeda **[1]** / Corda **[2]**: A vida útil do produto deve ser entendida como sem causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto, e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contatar a sociedade C.A.M.F. spa ou o distribuidor.

**TRANSPORTE** Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

## X - MARCAÇÃO

1. Nome e endereço do fabricante
2. Nome de dispositivo
3. Referência do produto
4. Mês e ano de fabricação
5. Número de série
6. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425
7. N° do órgão que verifica a fabricação do produto
8. Norma de referência e ano de publicação
9. Comprimento
10. Uso por parte de apenas uma pessoa por vez
11. Ler as instruções de uso
12. Não ficar acima do ponto de ancoragem, evitar efeitos pêndulo
13. Direção de funcionamento
14. O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão)

## Y - NOMENCLATURA

- |  |                          |                                      |
|--|--------------------------|--------------------------------------|
| [1] Dispositivo antiqueda                | [2] Corda                | [3] Orifício/Corda lado de ancoragem |
| [4] Terminal livre /Corda lado de fragem | [5] Costura              | [6] Bainha de proteção               |
| [7] Etiqueta CE                          | [8] Conector do terminal | [9] Engate rápido                    |
| [10] Cinta de conexão                    | [11] Conector de ligação | [1a] Flange posterior                |
| [1b] Flange dianteira                    | [1c] Orifício de conexão | [1d] Alavanca de acionamento         |
| [1e] Alavanca de bloqueio                | [1f] Bloco de parada     | [1g] Rebites de fechamento           |

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto:

W2 - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo:

## J - FICHA DA VITA ÚTIL

- |                   |                                |                                 |
|-------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. Modelo         | 2. Número de série             | 3. Mês e ano de fabricação      |
| 4. Data de compra | 5. Data do primeiro uso        | 6. Usuário                      |
| 7. Notas          | 8. Verificação a cada 12 meses | 9. Data                         |
| 10. OK            | 11. Nome/Assinatura            | 12. Data da próxima verificação |

## NEDERLANDS

### ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website [www.camp.it](http://www.camp.it). De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

### GEbruik

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens

afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt.

Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen en geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

#### **ONDERHOUD**

*Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

#### **OPSLAG**

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

#### **AANSPRAKELIJKHEID**

De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. spa geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

#### **3 JAAR GARANTIE**

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

### **SPECIEFIEKE INFORMATIE**

#### **INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK**

##### Toepassingsgebied

CAMP Blin is een meelopende valbeveiliging die voor verticaal gebruik gecertificeerd is overeenkomstig de norm EN

353-2:2002 en voor horizontaal/hellend gebruik is gecontroleerd volgens de testmethode CNB/P/11.075 r2; zij wordt geleverd samen met een semi-statisch touw EN1891/A model CAMP Iridium 10,5 mm, zoals gespecificeerd in **tabel A**.

**Tabel A** toont de verkrijgbare versies wat lengte en type verbinding betreft.

Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen en ter voorkoming van de risico's van het vallen van een hoogte in de industrie, in de bouw, bij reddingswerk en in het algemeen voor alle toepassingen van werken op hoogte.

#### Gebruik

Gebruik de valbeveiliging Blin zoals getoond in **fig. 1**, volgens de lijnrichting die op het apparaat is aangegeven (**fig.1**).

Voor na installatie altijd een blokkeertest uit om de goede werking te controleren (**fig.2**).

Controleer altijd of de koppelingen goed zijn gesloten **[8][9][11]**.

Altijd bevestigen aan een verbindingpunt voor valbeveiliging (A) van een EN 361 harnasgordel; het gebruik van een borstbevestigingspunt verdient de voorkeur boven een rugbevestigingspunt. De koppeling mag uitsluitend plaatsvinden zoals geïllustreerd in **figuur 3**. Gebruik geen andere dan de gespecificeerde typen koppelingen. De verbindingslus **[10]** mag nooit van de valbeveiliging **[1]** worden losgekoppeld. Het is niet nodig om een energie-absorber te gebruiken: Blin absorbeert energie wanneer zij tijdens de val over het touw schuift. Bevestig het apparaat niet aan de verbindingpunten voor hangen of positioneren van een EN 813 / EN 358 harnas.

Het structurele ankerpunt waar het touw aan wordt bevestigd moet boven de werkzone liggen en een minimale breeksterkte van 15 kN hebben, conform de norm EN 795. Klim nooit boven het ankerpunt en voorkom speling op het touw (**fig.4**).

Het te gebruiken touw is doorgaans het touw waarop in het product is gemonteerd. Indien het moet worden vervangen, gebruik dan uitsluitend de in **tabel A** vermelde vervangingsonderdelen. De vervangingsprocedure is aangegeven in **fig.5**.

Bevestiging of spannen van het touw is niet noodzakelijk; om het glijden te vergemakkelijken kan men een klein gewicht (< 5 kg) onderaan het touw aanbrengen.

Het touw mag niet zijdelings van de verticale as afwijken, is dit toch het geval neem dan de nodige maatregelen om gevaarlijke slinger effecten te voorkomen.

Houd rekening met een minimale vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker zoals aangegeven in **fig.6a-6b-6c**. Bij een kleinere afstand moet de gebruiker bijzonder voorzichtig zijn omdat hij in geval van een val mogelijk niet volledig beschermd is.

Controleer bij elk gebruik of de lengte van het gebruikte touw voldoende is en of het vrije uiteinde een knoop of lus heeft, om te voorkomen dat het apparaat onvoorzien van de veiligheidslijn af kan glijden.

Het maximumgewicht van de gebruiker, inclusief uitrusting, is 120 kg voor verticaal gebruik (EN 353-2) en 100 kg voor horizontaal/hellend gebruik (CNB/P/11.075) (zie **tabel A**).

Tijdens het werk schuift het apparaat vrij over het touw waarbij het de bewegingen van de gebruiker volgt, en het stopt indien de gebruiker valt (**fig. 7**).

Voor het gebruik van de Rope Surfer, een hulpmiddel ter verbetering van het glijden, zie **fig.8**.

In geval van lange stilstand op dezelfde werkplek kan het apparaat in een hogere positie worden gebracht ten opzichte van de werker (**fig.9**).

Indien de veiligheidslijn voor hangend werk wordt gebruikt, wordt dit in alle opzichten een werklijn en zou dus voor een optimale veiligheid van de werknemer een aanvullende veiligheidslijn moeten worden gebruikt.

In geval van dynamische belasting van het apparaat kan er schade aan de touwmantel ontstaan en is dus een grondige inspectie noodzakelijk. In geval van een ernstige val moeten apparaat en touw worden vervangen.

Zorg voor geschikte reddingsuitrustingen en een goede opleiding van de werkteams zodat zij snel kunnen ingrijpen mocht er iemand vallen, met name in geval van horizontaal/hellend gebruik.

Hoge of lage temperaturen, vocht, regen, ijs, olie en stof kunnen de prestaties van het apparaat en de bijbehorende

touwen negatief beïnvloeden.

Belangrijkste materialen van het apparaat: aluminium legering, RVS.

Belangrijkste materiaal van de verankering: polyamide.

#### Horizontaal/hellend gebruik

Het apparaat kan worden gebruikt op horizontale / hellende structuren welke een scherpe rand hebben met een radius van  $\geq 0,5$  mm; gewezen dient te worden op de specifieke risico's op horizontaal gebruik over een rand dus dit dient zo min mogelijk plaats te vinden.

Voor horizontaal gebruik dienen de volgende aanvullende voorzorgsmaatregelen te worden genomen:

- om slingereffecten te voorkomen, dient de werkplek met een afwijking binnen 1,5 meter loodrecht te liggen vanaf het bevestigingspunt van het apparaat (**fig.10**);
- in het geval een rand mogelijk kan 'snijden' of een radius heeft van  $< 0,5$  mm, dient de kans op een val te worden voorkomen en zal met de rand moeten beschermen met een 'randbeschermer' en de fabrikant kan worden benaderd voor verdere instructies;
- het ankerpunt zal zich bevinden boven of op gelijke hoogte van het werkvlak/de werkvloer; zorg dat het touw niet slap hangt (**fig.11**);
- de hoek die gevormd wordt door de verticale zijde van de structuur en het werkvlak / de werkvloer dient minimaal 90 graden te bedragen (**fig.12**);
- kies het valtraject zo dat stoten tegen obstakels wordt vermeden;
- als de valbeveiliging aan een flexibele verankering is bevestigd (EN 795:2012 type C), houd dan bij het vaststellen van de vrijevalruimte rekening met de vervorming bij een val. Lees de gebruiksaanwijzing van de verankering.
- neem voldoende maatregelen om te voorkomen dat het loopoppervlak breekt.

#### **CONTROLE EN ONDERHOUD**

Controleer voor en na elk gebruik de correcte werking van de beweegbare onderdelen [**1d**][**1e**]. Controleer op aanwezigheid van vuil of vreemde voorwerpen die de werking kunnen beïnvloeden of blokkeren (bijv. vet, zand, steentjes, etc..).

Smeer na het schoonmaken de pennen van de bewegende onderdelen met een smeermiddel op siliconenbasis.

Opmerking: bij toepassing in maritieme omgeving wordt reiniging en smering na elk gebruik aanbevolen.

#### **REVISIE**

In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangekend: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product.

Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- aanwezigheid van sneetjes en/of verschroide plekken op het touw [**2**],
- aanwezigheid van sneetjes en/of verschroide plekken op dragende stiksels [**5**],
- scheurtjes in één van de onderdelen,
- permanente vervorming van één van de onderdelen,
- niet toegestane veranderingen aan het product (lassen, boren...),
- corrosie die het metaaloppervlak ernstig aantast (en niet verdwijnt na licht opschuren met schuurpapier),
- defecten aan het mechanisme van de blokkeerhendel [**1e**], de bedieningshendel [**1d**],
- uitstekende of scherpe randen, slijtage van het contactoppervlak met het touw van de blokkeerhendel [**1e**], de



- bedieningshendel **[1d]**, de voorste flens **[1b]**, de achterste flens **[1a]**,
- belangrijke slijtage van een willekeurig onderdeel van het apparaat (>1 mm),
- indien de rode marking op de snelschakel (waar aanwezig) niet op één lijn zit, moet dit door een vakkundig persoon worden nagekeken.

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken.

Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

#### **LEVENSDUUR**

Valbeveiliging [1]: De levensduur van het product is ongelimiteerd.

Touw [2]: De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2019, levensduur tot einde 2031).

Valbeveiliging [1] / Touw [2]: Als levensduur moet worden aangemerkt de periode waarin zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen en waarin vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. spa of de distributeur.

**TRANSPORT** Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

#### **X - AANDUIDING**

1. Naam en adres van de fabrikant
2. Naam van het apparaat
3. Referentienummer van het product
4. Maand en jaar van fabricage
5. Serienummer
6. Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425
7. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert
8. Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie
9. Lengte
10. Gebruik door één persoon tegelijk
11. Lees de gebruiksaanwijzingen
12. Klim niet voorbij het ankerpunt, voorkom pendule effect
13. Werkrichting
14. Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm)

#### **Y - TERMINOLOGIE**

- |                                    |                                    |   |
|------------------------------------|------------------------------------|---|
| <b>[1]</b> Valbeveiliging          | <b>[2]</b> Touw                    | <b>[3]</b> Lus/Touw aan zijde verankering |
| <b>[4]</b> Vrije lijneinde/Remtouw | <b>[5]</b> Stiksel                 | <b>[6]</b> Beschermmantel                 |
| <b>[7]</b> CE label                | <b>[8]</b> Eindconnector           | <b>[9]</b> Snelschakel                    |
| <b>[10]</b> Verbindingslijn        | <b>[11]</b> Koppeling harnasgordel | <b>[1a]</b> Achterste flens               |
| <b>[1b]</b> Voorste flens          | <b>[1c]</b> Verbindingsgat         | <b>[1d]</b> Bedieningshendel              |
| <b>[1e]</b> Blokkehrhendel         | <b>[1f]</b> Aanslagblokje          | <b>[1g]</b> Klinknagels                   |

**W1** - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:

**W2** - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:

#### **J - ONDERHOUDSKAART**

- |                      |                                |                                |
|----------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model             | 2. Serienummer                 | 3. Maand en jaar van fabricage |
| 4. Datum van aankoop | 5. Datum ingebruikname         | 6. Gebruiker                   |
| 7. Aantekeningen     | 8. Inspectie ledere 12 maanden | 9. Datum                       |
| 10. OK               | 11. Naam/Paraaf                | 12. Datum volgende inspectie   |

### SVENSKA

#### ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna.** I fall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten [www.camp.it](http://www.camp.it). EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

#### **ANVÄNDNING**

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i falllinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem.

Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

#### **UNDERHÅLL**

*Rengöring av tyg- och plastdetaljer:* tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktens egenskaper ska produkten kastas.

#### **FÖRVARING**

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

#### **ANSVAR**

Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för saksador, personsador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

### 3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantier: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktigt förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

## SÄRSKILD INFORMATION

### ANVÄNDARINSTRUKTIONER

#### Tillämpningsområde

CAMP Blin är en fallskyddsanordning av styrd typ, certifierad för vertikal användning enligt standard EN 353-2:2002 och verifierad för horisontell/vinklad användning enligt testprocedur CNB/P/11.075 r2. Den levereras med ett semistatiskt rep EN1891/A modell CAMP Iridium 10.5 mm, så som specificerats i **tabell A**.

**Tabell A** beskriver de olika tillgängliga versionerna vad beträffar längd och anslutningstyp.

Produkten är avsedd som skydd mot och förebyggande av risk för fall från hög höjd i industri- och byggbranschen, vid räddning och, mer allmänt, för all form av användning vid arbete på hög höjd.

#### Användning

Använd anordningen Blin så som visas i **fig. 1**, och respektera repets riktning enligt vad som anges på anordningen (**fig. 1**). Efter installationen ska ett blockeringsprov utföras för att kontrollera anordningens funktion (**fig. 2**).

Verifiera alltid att kopplingsdonen är ordentligt stängda **[8][9][11]**.

Anslut alltid till en fallskyddsfastpunkt (A) på en kroppssele EN 361; användning av en infästningspunkt på bröst är att föredra jämfört med en på ryggen. Anslutningen får endast utföras så som visas i **fig. 3**. Använd inga andra anslutningar än de som specificerats. Anslutningsbandet **[10]** får aldrig kopplas bort från fallskyddsanordningen **[1]**. Ingen energiabsorberare krävs: Blin absorberar energi genom att glida på repet vid fall. Fäst inte anordningen vid fastpunkterna för upphängning eller för positionering av en sele EN 813 / EN 358.

Strukturfastpunkten, till vilken repet ska fästas, ska befinna sig ovanför arbetsområdet och ha ett minimummotstånd på 15 kN enligt normen EN795. Gå aldrig upp ovanför fastpunkten för att undvika att det bildas slack på repet (**fig. 4**).

Det rep som ska användas är endast det som monterats på produkten. Om det skulle behöva bytas, får endast de reservdelar, som anges på listan i **tabell A**, användas. Bytesproceduren visas i **fig. 5**.

Det är inte nödvändigt att fästa eller spänna repet, för att förbättra glidningen rekommenderas att man fäster en lätt vikt i änden på repet (<5 kg).

Repet får inte svänga i sidled, annars måste man ta till förebyggande åtgärder för att undvika farliga pendeleffekter.

Det är viktigt att man räknar med ett fritt utrymme under användarens fötter, så som specificeras i **fig. 6a-6b-6c**. Under denna höjd måste användaren vara särskilt uppmärksam för det är inte säkert att han/hon är helt skyddad vid ett eventuellt fall.

Kontrollera vid varje användning att längden på det använda repet är tillräcklig och att den fria änden är knuten eller ögelförsedd för att undvika att anordningen av misstag lossas från säkerhetslinjen.

Användarens maximala vikt, inklusive utrustning, är 120 kg för vertikal användning (EN 353-2) och 100 kg för horisontell/vinklad användning (CNB/P/11.075) (se **tabell A**).

Under förflyttning glider anordningen fritt och följer operatörens rörelser och stoppar användarens eventuella fall.

(fig.7).

För användning tillsammans med Rope Surfer för att förbättra glidningen på repet, se fig.8.

Om man ska vara stilla på samma arbetspunkt under en längre tid kan man flytta anordningen till en högre position jämfört med operatörens (fig.9).

Om säkerhetslinan används för upphängning av operatören övergår denna helt och hållet till att vara en arbetslina och därför skall en extra säkerhetslina användas för arbetarens optimala säkerhet.

Med dynamiska laster på anordningen kan det hända att dessa orsakar skador på repets passform och detta måste därför nog kontrolleras. Vid svåra fall måste anordning och rep bytas ut.

Man måste ha lämplig hjälputrustning tillhanda och ge arbetare lämplig utbildning så att man kan ingripa snabbt vid fall, särskilt när det gäller horisontell/vinklad användning.

Höga eller låga temperaturer, fuktighet, regn, is, olja, damm kan inverka negativt på anordningens och de därtill hörande linornas prestationsförmåga.

Anordningens huvudsakliga material: aluminiumlegering, rostfritt stål.

Huvudsakligt material i förankringslinjen: polyamid.

#### Horisontal/vinklad användning

Det går att använda anordningen på horisontella/vinklade strukturer  $\geq 0.5$ mm. Ha dock i åtanke att en användning på vassa kanter kan uppvisa extrarisker och att en sådan användning därför bör begränsas i så stor mån som möjligt.

Vid en horisontell användning ska följande ytterligare försiktighetsåtgärder vidtas:

- I syfte att undvika potentiella pendeleffekter bör arbetsområdet ligga inom gränsen för 1.5m avvikelser från den vinkelräta axeln till kanten som går igenom anordningens fästpunkt (fig.10).
- Ifall den vassa kanten är knivvass eller har en radie på under 0,5 mm är det tillrådligt att undvika samtliga typer av fall över kanten ifråga. Det är även nödvändigt att förse kanten med ett skydd. Kontakta tillverkaren för eventuella anvisningar;
- Anordningens fästpunkt ska alltid vara belägen ovanför eller på samma nivå som arbetsplanet; undvik slack i repet (fig.11);
- vinkeln som bildats av strukturens vertikala kant och arbetsplanet ska vara på minst 90° (fig.12);
- Räkna med fallinjen för att undvika farliga krockar mot hinder av alla handa slag;
- om anordningen är ansluten till en flexibel förankringslinje (EN 795:2012 typ C), måste man ta hänsyn till dess deformation vid fall, när man beräknar det krävda fria utrymmet. Läs bruksanvisningen för förankringslinjen;
- vidta lämpliga åtgärder för att förhindra brott på gånggolvet.

#### **KONTROLL OCH UNDERHÅLL**

Före och efter varje användning ska man kontrollera de rörliga delarnas korrekta funktion [1d][1e]. Kontrollera att det inte finns smuts eller annat som skulle kunna inverka på eller blockera funktionssättet (t.ex. fett, sand, grus osv...).

Efter rengöring, smörj naven till de rörliga delarna med silikonbaserat smörjmedel.

OBS: rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö.

#### **BESIKTNING**

Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.

Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- förekomsten av snitt och/eller brännskador på repet [2],
- förekomsten av snitt och/eller brännskador på de uppbyggande sömmarna [5],
- förekomst av sprickor på vilken komponent som helst,

- förekomst av bestående deformationer på vilken komponent som helst,
- ej auktoriserade modifieringar av produkten (svetsning, bormning...),
- korrosion som förändrar metallens ytskikt på ett märkbart sätt (rosten går inte bort efter att man gnidit den med sandpapper),
- fel på mekanismerna till blockeringsspaken **[1e]**, aktiveringsspaken **[1d]**,
- imperfektioner, skarpa kanter, slitage på ytor som är i kontakt med repet till blockeringsspaken **[1e]**, aktiveringsspaken **[1d]**, den främre flänsen **[1b]**, den bakre flänsen **[1a]**,
- Betydande slitage på vilken del som helst av mekanismen (> 1 mm ),
- om den röda märkningen på snabbblänken (om sådan finns) är felriktad, måste en verifiering utföras av kompetent person.

Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen.

Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

### LIVSLÅNGD

**Fallskyddsanordning [1]:** Produktens livslängd är oändlig.

**Rep [2]:** Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2019, livslängd till 2031).

**Fallskyddsanordning [1] / Rep [2]:** Livslängden gäller om inget inträffar som kan förstöra produkten och under förutsättning att man utför periodiska kontroller minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum och att resultaten registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärnsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

**FRAKT** Skydda produkten från ovannämnda risker.

### X - MÄRKNING

1. Tillverkarens namn och adress
2. Namn av anordning
3. Produktreferens
4. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
5. Serienummer
6. Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425
7. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
8. Referensnorm och utgivningsår
9. Längd
10. Användning av en enda person åt gången
11. Läs igenom bruksanvisningen
12. Klättra ej ovan ankarpunkten, undvik pendelfall
13. Funktionsriktning
14. Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)

### Y - KOMPONENTFÖRTECKNING

**[1]** Fallskyddsanordning

**[4]** Fri ände/Rep på bromssidan

**[2]** Rep

**[5]** Söm

**[3]** Ögla/Rep på förankrings

**[6]** Skyddshölje

[7] CE-etikett  
[10] Anslutningsband  
[1b] Fråmre flåns  
[1e] Blockeringsspak

[8] Åndkoppling  
[11] Selanslutning  
[1c] Anslutningshåll  
[1f] Slagkloss

[9] Snabbblånk  
[1a] Bakre flåns  
[1d] Aktiveringsspak  
[1g] Stångningsnit

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:

W2 - Erkänd myndighet för EU–typkontrollen:

#### J - INFORMATIONSKORT

- |                 |                                      |   |
|-----------------|--------------------------------------|---|
| 1. Modell       | 2. Serienummer                       | 3. Tillverkningsmånad och tillverkningsår |
| 4. Inköpsdatum  | 5. Datum för den första användningen | 6. Användare                              |
| 7. Anteckningar | 8. Kontroll var 12:e månad           | 9. Datum                                  |
| 10. OK          | 11. Namn/Underskrift                 | 12. Datum för nästa kontroll              |

### NORSK

#### GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på [www.camp.it](http://www.camp.it). EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

#### **BRUK**

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og for bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringsystem.

Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

#### **VEDLIKEHOLD**

*Rengjøring av stoff- og plastdeler:* Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

#### **OPPBEVARING**

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

## ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP Safety produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun

bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

## 3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

## SPEISIFIKK INFORMASJON

### BRUK

#### Bruksområde

CAMP Blin er et sikringsmiddel mot fall med tauleder. Det er sertifisert til vertikalt bruk i samsvar med normen EN 353-2:2002. Det er verifisert til horisontal/skråstilt bruk iht. testmetoden CNB/P/11.075 r2 og skal benyttes sammen med semistatiske tau av typen EN1891/A- modell CAMP Iridium 10,5 mm - slik som vist i **tabell A**.

**Tabell A** viser de forskjellige versjonene som er å finne, med lengde og koblingstype.

Dette produktet er ment som beskyttelse og forebygging mot fall fra høyden under arbeider i industrien, byggebransjen, redningsarbeid, og mer generelt arbeid i høyden.

#### Bruk

Bruk bremsen Blin som vist i **fig.1**, kontroller at tauets retning er lik den som er anvist på enheten (**fig.1**). Etter å ha installert bremsen, gjennomfør alltid en låsetest for å verifisere at den bremsen fungerer som den skal (**fig.2**).

Kontroller alltid at koblingene er låst på riktig måte **[8][9][11]**.

Koble alltid til et festepunkt for fallsikring (A) på en EN 361 helkroppssele. Bruk av brystfestepunkt er å anbefale heller enn et festepunkt på ryggen. Kobling skal kun gjøres slik som vist i **fig.3**. Bruk aldri andre typer koblinger enn de som er spesifisert. Koblingsremmen **[10]** skal aldri kobles til fallsikringen **[1]**. Det er ikke nødvendig å bruke en energiabsorberer ettersom Blin absorberer energi ved å gli langs tauet under fallet. Man skal ikke koble bremsen til festepunktene for sittesele eller støttebeltet på en sele av typen EN 813 / EN 358.

Det strukturelle festepunkt som tauet er festet til, skal befinne seg ovenfor arbeidsområdet og ha et minimum mothold på 15 kN iht. normen EN795. Gå aldri over festepunktet slik at du unngår slakk på tauet (**fig.4**).

Du skal ikke bruke andre tau enn det som sitter på bremsen. Om du trenger å skille det ut, skal du kun bruke reservedelene du finner i **tabell A**. Beskrivelse for utskifting av tauet finner du i **fig.5**.

Det er ikke nødvendig å spenne opp tauet. For å forbedre glidningen på tauet anbefales det at du fester en lav vekt (<5 kg) i enden av det.

Tauet må ikke henge sideveis. Om det skulle skje, må du gjøre forebyggende tiltak for å hindre at farlige pendeleffekter oppstår.

En minsteavstand under brukerens føtter er angitt i **fig.6a-6b-6c**. Under denne minsteavstanden må brukeren være oppmerksom på at han eller hun ikke er helt beskyttet i tilfelle fall.

Kontroller alltid før bruk at tauet som brukes er langt nok og at den frie enden knyttes eller kommer med ferdig kause for å hindre at bremsen ved et uhell hopper av sikkerhetslinen.

Den maksimale vekt av brukeren inkludert utstyr er 120 kg ved vertikalt bruk (EN 353-2) og 100 kg ved horisontal/skråstilt bruk (CNB/P/11.075) (se **tabell A**).

Når den er i bevegelse, vil bremsen gli fritt på tauet og følge brukerens bevegelser. Den vil også hindre et mulig fall (**fig.7**).

For bruk sammen med Rope surfer for å forbedre gliding på tauet, se **fig.8**.

Om man skal oppholde seg på samme arbeidspunkt over lengre tid, kan bremsen henges i en posisjon som er høyere/liggende enn brukeren (**fig.9**).

Dersom sikkerhetstauet brukes til å henge og jobbe i, blir det å anse som et arbeidstau og derfor burde det ekstra sikkerhetstau benyttes for å sikre brukeren helt.

Dynamiske belastninger på enheten kan føre til skader på taumantelen og derfor må den kontrolleres nøye. I tilfelle av et kraftig fall, må bremsen og tauet skiftes ut.

Man bør ha riktig og tilstrekkelig redningsutstyr og gi tilstrekkelig opplæring for arbeidsmannskapet slik at de kan reagere raskt i tilfelle ulykke eller fall, særlig ved horisontal/skråstilt bruk.

Høye eller lave temperaturer, luftfuktighet, regn, is, olje eller støv kan virke negativt på ytelsen av bremsen og tauene og er koblet sammen med den.

Hovedmaterialene som bremsen består av: aluminiumslegering, rustfritt stål.

Hovedmateriale som forankringslinjen består av: polyamide.

#### Horisontal/skråstilt bruk

Du kan bruke bremsen på horisontale/hellende strukturer på skarpe kanter med radius  $\geq 0,5$  mm. Husk likevel på at bruk på skarpe kanter utgjør en ekstra risiko og må dermed begrenses så mye som mulig.

Ved horisontal bruk må følgende tilleggsforholdsregler tas:

- For å begrense mulige pendelvirksomheter, må arbeidsområdet befinne seg innenfor et område på 1,5 m avvik fra den vinkelrette akselen som går gjennom bremsens festepunkt (**fig.10**).
- Hvis den skarpe kanten er knivskarp eller har en radius på under 0,5 mm, bør du unngå alle muligheter for fall over kanten. Det må også sørges for en beskyttelse av kanten, og du kan kontakte produsenten for eventuelle anvisninger.
- Bremsens festepunkt må alltid være plassert over eller på samme nivå som arbeidsplanet; unngå slakk (**fig.11**).
- Vinkelen som dannes av strukturens vertikale kant og arbeidsplanet, skal være på minst  $90^\circ$  (**fig.12**).
- Ta også fallinjen med i betraktningen for å unngå farlige støt mot hindringer av alle slag.
- Dersom bremsen er ankrert til en fleksibel forankringsline (EN 795:2012 tipo C), må du ta i betraktning en strekk i denne ved fall når du beregner nødvendig fallhøyde fra bakken. Les bruksinstruksene for forankringslinjen.
- Ta de nødvendige forholdsregler for å unngå hull i plattformen du går og står på.

#### **KONTROLL OG VEDLIKEHOLD**

For og etter hver bruk skal du kontrollere at de bevegelige delene [**1d**][**1e**] fungerer som de skal. Kontroller at det ikke er skitt og smuss som kan innvirke på eller blokkere funksjonene (for eks. fett, sand, småstein m.m.).

Etter vask, smør alle bevegelige deler med et silikonbasert smøremiddel.

Merk: Vask og smøring anbefales etter hvergang selten har vært brukt i maritime tilførelser.

#### **REVISJON**

I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar produktanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig.

Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- kutt og/eller brannskader på tauet [**2**],
- kutt og/eller brannskader på de bærende sømmene [**5**],
- forekomst av sprekker på en komponent,
- forekomst av permanente deformasjoner på en komponent,
- uautoriserte endringer gjort på produktet (sveisning, boring...),
- korrosjon som sterkt forandrer overflaten av metallet (ikke forsvinner etter lett rubbing med sandpapir),



- feil på låsemekanismen [**1e**], aktiveringsspaken [**1d**],
- ru og skarpe kanter, slitasje på flater som er i kontakt med tauet til blokkeringsspaken [**1e**], aktiveringsspaken [**1d**], på fremre plate [**1b**], på bakre plate [**1a**],
- stor slitasje på en hvilken som helt del av bremsen (>1mm),
- skulle den røde merkingen på hurtigkoblingen (om en slik finnes) være forskyvet, må en ekspert kontrollere bremsen og koblingen.

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må usanset kontrolleres før produktet brukes igjen.

Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

#### LEVETID

**Fallsikring [1]:** Har produktet en ubegrenset levetid.

**Tau [2]:** Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2019, har produktet en levetid til slutten av 2031).

**Fallsikring [1] / Tau [2]:** Denne levetiden garanteres hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, og på betingelse av at det utføres jevnlig kontroll hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

**TRANSPORT** Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

#### X - MERKING

1. Produsentens navn og adresse
2. Navn produkt
3. Produktreferanse
4. Produksjonsmåned og -år
5. Serienummer
6. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425
7. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
8. Referansestandard og utgivelsesår
9. Lengde
10. Bruk av kun én person ad gangen
11. Les instruksjonene for bruk
12. For å unngå pendeleffekt, klatre ikke høyere en forankringspunktet
13. Funksjonsretning
14. Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrusland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard)

#### Y - BETEGNELSER

- |                                 |                                  |                                     |
|---------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|
| [1] Fallsikring                 | [2] Tau                          | [3] Øye/Tau på siden med forankring |
| [4] Fri ende/Tau på bremsesiden | [5] Søm                          | [6] Beskyttelsesmantel              |
| [7] EU-merking                  | [8] Låsekarabiner for endestykke | [9] Hurtigkopling                   |
| [10] Koplingsvevbånd            | [11] Selekobling                 | [1a] Bakre plate                    |
| [1b] Fremre plate               | [1c] Koblingshull                | [1d] Aktiveringsspak                |
| [1e] Blokkeringsspak            | [1f] Stoppekloss                 | [1g] Lukkenagler                    |

**W1** - Organ som kontrollerer produksjonen:

## J - PRODUKTKORT

1. Modell	2. Serienummer	3. Produksjonsmåned og -år
4. Kjøpedato	5. Dato før første bruk	6. Bruker
7. Merknader	8. 12 måneders kontroll	9. Dato
10. OK	11. Navn/Underskrift	12. Dato for neste kontroll

## SUOMI

### YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioituna laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöajan aikana: **lue, ymmärrä ja säilytä näitä ohjeita.** Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta [www.camp.it](http://www.camp.it). Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

### KÄYTTÖ

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärän tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovellettava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Putoamisen pysäyttävälle järjestelmälle on oleellista, että ankkurointilaitte ja ankkuripaikka asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamiseen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisessa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatkalla esiinny muita esteitä. Ainoastaan turvavaljaita saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää.

Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriin käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena.

### HUOLTO

*Kangas- ja muoviosien puhdistus:* Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalliosien puhdistus:* Huuhtelee makealla vedellä ja kuivaa. *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu.

*Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia.

### VARASTOINTI

Varastoi tuote pakkaamattomana viileässä ja kuivassa paikassa, kaukana valo- ja lämmönlähteistä, suuresta kosteudesta, terävistä reunoista tai esineistä, syövyttävistä aineista tai muista tuotetta vahingoittavista tai vaurioittavista tekijöistä.

### VASTUU

C.A.M.P. spa tai maahantuojat ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat CAMP Safety -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. spa:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttäen sitä vain sen käyttöohjeiden mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenetelmiä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntymässä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

### 3 VUODEN TAKUU

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapatuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

## TUOTEKOHTAISTA TIETOA

### KÄYTTÖOHJEET

#### Käyttötarkoitus

CAMP Blin on putoamisen pysäyttävä köysitarra, joka on sertifioitu standardin EN 353-2:2002 mukaisesti pystysuuntaiseen käyttöön ja tarkastettu vaakaasuuntaiseen/kaltevaan käyttöön testimenetelmän CNB/P/11.075 r2 mukaisesti. Se toimitetaan yhdessä puolaistaitusen ydinköyden kanssa EN1891/1 malli CAMP Iridium 10,5 mm, kuten on määritetty **taulukossa A**.

**Taulukossa A** esitetään erilaiset saatavana olevat versiot koskien pituutta ja kiinnitystyyppiä.

Tämä tuote on tarkoitettu korkealta putoamisen suojaamiseen ja siitä syntyvien riskien ennaltaehkäisemiseen teollisuus- ja rakennusalalla sekä pelastustoimenpiteissä ja yleisesti ottaen korkealla paikalla työskentelyyn.

#### Käyttö

Käytä köysitarraa Blin **kuvuassa 1** osoitellulla tavalla noudattamalla varusteeseen merkittyä ainoa suuntaa (**kuva 1**). Asennuksen jälkeen suorita aina luultua oikean toiminnan tarkastamiseksi (**kuva 2**).

Tarkista aina sulkuurenkaiden oikea sulkeutuminen **[8][9][11]**.

Kiinnitä aina valjaiden EN 361 putoamisen pysäyttävän järjestelmän kiinnityspisteeseen (A). Kiinnitys voidaan tehdä yksinomaan **kuvuassa 3** osoitellulla tavalla. Älä käytä osoitettuja poikkeavia kiinnitystyyppiä. Nauhalenkkiä **[10]** ei saa koskaan irrottaa putoamissuojaimesta **[1]**. Nykäysenvaimentimen käyttöä ei vaadita: Blin vaimentaa nykäystä liikkumalla köydessä putoamisen aikana. Älä kiinnitä varustetta roikkumiseen tai EN 813 / EN 358 mukaisten valjaiden asemointiin tarkoitettuihin kiinnityspisteisiin.

Rakenteellinen ankkurointipiste, johon nauha liitetään on asetettava työalueen yläpuolelle ja sen minimikestävyyyden on oltava 15 kN, standardin EN 795 mukaisesti. Älä koskaan nouse ankkuroinnin yläpuolelle estääksesi köyden jäämistä löysälle (**kuva 4**).

Käytä yksinomaan tuotteeseen asennettua köyttä. Mikäli se joudutaan vaihtamaan, käytä yksinomaan **taulukossa A** lueteltuja varaosia. Vaihtoon kuuluva menetelmä on osoitettu **kuvuassa 5**.

Köyttä ei tarvitse kiinnittää tai kiristää, sen liukumisen parantamiseksi voit kiinnittää kevyen painon sen päähän (< 5 kg). Köysi ei saa olla sivuttain kierteellä. Jos näin tapahtuu, suorita vaadittavat varoimet vaarallisen heiluriliikkeen syntymisen estämiseksi.

Käyttäjän jalkojen alla on oltava minimimäärä tyhjää tilaa, kuten on osoitettu **kuvuissa 6a-6b-6c**. Jos alle jää vähemmän tilaa, käyttäjän on toimittava erityisen varovaisesti, sillä hän ei ole täysin suojassa putoamistilanteessa.

Tarkista jokaisen käyttökerran yhteydessä, että käytetyn köyden pituus on riittävä ja että vapaa pää on solmittu tai työnnetty reikään, jotta voidaan estää laiteen tahaton ulostulo turvaköydestä.

Käyttäjän maksimi paino, varuste mukaan luettuna, on 120 kg pystysuuntaisessa käytössä (EN 353-2) ja 100 kg vaakaasuuntaisessa/kaltevassa käytössä (CNB/P/11.075) (ks. **taulukko A**).

Liikuttamisen aikana varuste liikkuu köydessä vapaasti seuraamalla käyttäjän liikkeitä ja pysäyttää käyttäjän mahdollisen putoamisen tapahtuessa (**kuva 7**).

Rope Surfer-lisävarusteen käyttöä varten köysitarrain liukumisen parantamiseksi, ks. **kuva 8**.

Jos työskentelyä varten joudutaan pysähtymään pidemmäksi aikaa samaan kohtaan on mahdollista viedä varuste käyttäjään nähden korkeammalle (**kuva 9**).

Jos turvaköyttä käytetään käyttäjän roikkumiseen, se muuttuu kaikilta osin työköydeksi ja näin ollen ylimääräistä jousivakyyttä tulee käyttää työntekijän ihanteellisen turvallisuuden aikaansaamiseksi.

Jos varusteeseen kohdistuu dynaaminen kuormitus, se voi aiheuttaa vahinkoa köyden manttelille, jonka vuoksi se on tarkastettava perusteellisesti. Jos kyseessä on raju pudotus, varuste ja köysi tulee vaihtaa.

Varustaudu tarkoituksenmukaisella pelastussuunnitelmalla ja -välineillä ja kouluta työryhmät siten, että pelastustoimia voidaan toteuttaa putoamisen tapahtuessa, erityisesti vaakaasuuntaisessa/kaltevassa käytössä.

Korkeat tai alaiset lämpötilat, kosteus, sade, jää, öljy, pöly voivat vaikuttaa negatiivisesti varusteen ja siihen yhdistettyjen köysien käyttöön.

Varusteen päämateriaalit: alumiiniseos, ruostumaton teräs.

Ankkuriköysien päämateriaali: polyamidi.

#### Vaakaasuuntainen/kalteva käyttö:

Tuotetta voidaan käyttää vaakaasuorien/kaltevien rakenteiden päällä joiden reunasäde on  $\geq 0,5$  mm; huomioi aina, että käyttö terävien reunojen päällä lisää riskiä, joten kyseisen käytön tulisi olla mahdollisimman rajoitettua.

Vaakaasuuntaista käyttöä varten, noudata seuraavia ylimääräisiä varoitimenpiteitä:

- mahdollisten heiluriliikkeiden syntymisen rajoittamiseksi, työalueen tulee olla alle 1,5 metrin sisällä ankkuripisteestä jonka läpi köysi kulkee ja kohtisuorassa reunana nähden (**kuva 10**);
- jos kyseessä on terävä reuna tai jos sen säde ylittää 0,5 mm on oleellista ylittää kaatumista sen päälle. Suojaa kyseinen reuna ja ota yhteys valmistajaan mahdollisten lisäestöjen saamiseksi;
- laitteen ankkuripisteeseen tulee aina olla työpinnan yläpuolella tai samalla tasolla; älä jätä köyttä löysälle (**kuva 11**);
- rakenteen pystyasuuntaisen reunan ja työpinnan välillä olevan kulman tulee olla vähintään 90° (**kuva 12**);
- ota huomioon mahdollinen putoamisrata, jotta voit välttää vaarallista iskeytymistä esteitä vasten;
- jos laite on kiinnitetty joustavaan ydinköyteen (EN 795:2012 tyyppi C), ota huomioon putoamisen aikana siinä syntyvä muutos kun lasket tarvittavaa turvaetäisyyttä. Lue ankkuriköyden käyttöohjeet;
- toimi siten, että lattiataso rikkoutumista voitaisiin estää.

#### **TARKASTAMINEN JA HUOLTO**

Ennen jokaista käyttöä ja jokaisen käytön jälkeen tarkista, että liikkuvat osat [**1d**] [**1e**] toimivat kunnolla. Tarkista, ettei paikalla ole likaa tai vieraita esineitä, jotka voivat haitata tai estää niiden toimintaa (esim. rasva, hiekka, kivet jne.).

Puhdistuksen jälkeen, voitele liikkuvien osien tapit silikonipohjaisilla voiteluaineilla.

Huomautus: puhdistusta ja voitelua suositellaan jokaisen meriympäristössä suoritettun käytön jälkeen.

#### **TARKASTUS**

Sen lisäksi, että tuote tarkastetaan silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein alkaen tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta.

Tämä päivämäärä ja seuraavat tarkastuskerrat tulee merkitä ylös tuotteen lomakkeeseen. Säilytä asiakirjat tarkastusta varten ja viitteenä tuotteen koko käyttöajan ajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukuelopaisuus.

Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:

- köydessä [**2**] esiintyy viiltoja ja/tai palamisen merkkejä,
- tikkauksissa [**5**] esiintyy viiltoja ja/tai palamisen merkkejä,
- halkeamia missä tahansa osassa,
- pysyviä muodonmuutoksia missä tahansa osassa,

- tuotteeseen tehtyjä valtuuttamattomia muutoksia (hitsauksia, reikiä...),
- syöpymistä, joka vaarantaa vakavasti metallin pintaa (ei poistu jos sitä hangataan hiekkapaperilla),
- lukitusportin [1e], käyttövivun [1d] mekanismin toimintahäiriöitä,
- pursetta, teräviä kulumia, köyden kosketuspintojen kulumista kosketuksessa lukitusporttiin [1e],

käyttöporttiin [1d], etulevyyntä [1b] ja takalevyyntä [1a].

- merkittävä kuluma missä tahansa laitteen osassa (>1mm),
  - jos ruuvisulkurenkaassa (jos paikalla) esiintyvä merkki on vinossa, se on tarkastuttava pätevä henkilön toimesta.
- Jos tuotteesta tai siihen kuuluvissa osissa näkyy jälkiä kulumisesta tai vaurioista, se on vaihdettava vaikka kyseessä olisi vain epäily. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä.

Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikkei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.

## KÄYTTÖIKÄ

**Putoamissuojain [1]:** Tuotteen käyttöikä on määrittämätön.

**Köysi [2]:** Käyttöikä on 10 vuotta tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja ottaen huomioon tuotteen varastointi, sitä ei ole mahdollista käyttää yli kaksitoista vuotta sen valmistusvuodesta lähtien (esimerkiksi jos kyseessä on valmistusvuosi 2019, käyttöikä loppuu vuoden 2031 lopussa).

**Putoamissuojain [1] / Köysi [2]:** Osoitettu käyttöikä on voimassa jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkittävät tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. spa:han tai maahantuojaan.

**KULJETUS** Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

## X - MERKINTÄ

1. Valmistajan nimi ja osoite
2. Laitteen nimi
3. Tuotteen viitteet
4. Valmistuskuukausi ja -vuosi
5. Sarjanumero
6. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425
7. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero
8. Viitestandardi ja julkaisuvuosi
9. Pituus
10. Käyttö yksi henkilö kerrallaan
11. Noudata käyttöohjeita
12. Älä jää ankkuripisteen yläpuolelle, vältä heiluriliikettä
13. Toimintasuunta
14. Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia)

## Y - OSALUETTELO

[1] Putoamissuojain

[4] Vapaa pää/Jarrutuspuolen köysi

[7] CE-merkintä

[10] Nauhalenkki

[2] Köysi

[5] Ommel

[8] Pääteliitin

[11] Sulkurengas valjaisiin

[3] Silmukka/Ankkurointipuolen köysi

[6] Suojavaippa

[9] Ruuvisulkurengas

[1a] Takalevy

[1b] Etulevy  
[1e] Lukitusvipu

[1c] Kyt Kentäaukko  
[1f] Rajoitin

[1d] Käyttövipu  
[1g] Kiinnittävät niitit

W1 - Tuotteen valmistusta valvova laitos  
W2 - Ilmoitettu laitos EU-tyyppihväksyntää varten

## J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

- |                   |   |                                       |
|-------------------|---|---------------------------------------|
| 1. Malli          | 2. Sarjanumero                                | 3. Valmistuskuukausi ja -vuosi        |
| 4. Ostopäivämäärä | 5. Ensimmäinen käyttökerran päivämäärä        | 6. Käyttäjä                           |
| 7. Huomautuksia   | 8. 12 kuukauden välein suoritettava tarkastus | 9. Pvm                                |
| 10. OK            | 11. Nimi/Alekirjoitus                         | 12. Seuraavan tarkastuksen päivämäärä |

## ROMÂNĂ

### INFORMAȚII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe [www.camp.it](http://www.camp.it). Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

### UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de lucru la înălțime sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răni grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrul să se desfășoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi și înălțimea de cădere. Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii.

Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

### ÎNȚEȚINEREA

**Curățarea părților textile sau din plastic:** a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. **Curățarea părților metalice:** a se spăla cu apă dulce și a se usca. **Temperatura:** mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. **Agenți chimici:** a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

### PĂSTRAREA

Păstrați produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină, de sursele de căldură, umiditate, margini

sau obiecte ascuțite, substanțe corozive și orice altă sursă de daune.

## **RESPONSABILITATEA**

Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răni sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs CAMP Safety modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. S.p.A., să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

## **GARANȚIE DE 3 ANI**

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, corозиunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

## **INFORMAȚII SPECIFICE**

### **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

#### Domeniul de aplicare

CAMP Blin este un opritor de cădere ghidat, certificat pentru utilizarea verticală conform EN 353-2:2002 și verificat pentru utilizarea pe orizontală / înclinată în conformitate cu metodologia de testare CNB/P/11.075 r2, furnizat în combinație cu o coardă semistatică EN1891/A modelul CAMP Iridium 10.5 mm, cum este specificat în **tabelul A**.

**Tabelul A** prezintă versiunile disponibile, ca lungime și tip de conexiune.

Acest produs este destinat protecției și prevenirii riscurilor de cădere de la înălțime în domeniul industrial, al construcțiilor, pentru ajutor de urgență și, în general, pentru orice lucrări desfășurate la înălțime.

#### Utilizarea

Utilizați dispozitivul Blin așa cum se arată în **fig.1**, respectând direcția corzii marcată pe dispozitiv (**fig.1**). După montare efectuați întotdeauna o încercare de blocare pentru a verifica funcționarea. (**fig.2**).

Verificați întotdeauna închiderea corectă a conectorilor **[8][9][11]**.

Cuplați întotdeauna la un punct de prindere anticădere (A) al unei unități complexe EN 361; folosirea unui punct de prindere sternal este preferabil față de unul dorsal. Conexiunea se poate face numai după cum se arată în **figura 3**. Nu utilizați alte tipuri de conexiuni decât cele specificate. Panglica de conectare **[10]** nu trebuie să fie deconectată de la opritorul de cădere ghidat **[1]**. Nu este necesar să se utilizeze un dispozitiv de absorbție a energiei: Blin absoarbe energia deplasându-se pe coardă în timpul căderii. Nu cuplați dispozitivul la punctele de prindere pentru suspendare sau poziționare ale centurilor EN 813/EN 358.

Punctul de ancorare structural la care se cuplează coarda trebuie să se afle deasupra zonei de lucru și să aibă o rezistență minimă de 15 kN, în conformitate cu standardul EN 795. Nu urcați niciodată mai sus de punctul de ancorare și evitați slăbirea corzii (**fig.4**).

Coarda care va fi utilizată este numai cea furnizată împreună cu produsul. În caz de necesitate de înlocuire, utilizați numai piesele de schimb enumerate în **tabelul A**. Procedura de înlocuire este prezentată în **fig.5**.

Nu este necesar să fixați sau să tensionați coarda, pentru a înlesni alunecarea este util să aplicați o greutate ușoară la capătul corzii (< 5 kg).

Coarda nu trebuie să devieze lateral, în caz contrar luați măsurile de precauție pentru a evita orice efect periculos de pendulare.

Luați în considerare un spațiu liber de cădere în siguranță de sub picioarele utilizatorului precum s-a specificat în **fig.6a-6b-6c**. Sub înălțimea acestui spațiu utilizatorul trebuie să fie foarte atent, întrucât s-ar putea să nu fie protejat complet în caz de cădere.

Verificați la fiecare utilizare ca lungimea corzii folosite să fie suficientă și capătul liber să fie înnodat sau să aibă o buclă

corespunzătoare pentru a se evita detașarea accidentală a dispozitivului de pe suportul de asigurare. Greutatea maximă a utilizatorului, inclusiv echipamentul, este de 120 kg pentru utilizarea verticală (EN 353-2) și 100 kg pentru utilizarea orizontală/inclinată (CNB/P/11.075) (a se vedea **tabelul A**).

În timpul manipulării dispozitivul aluneacă pe coardă liber urmând deplasările operatorului și se oprește o eventuală cădere a operatorului și se oprește o eventuală cădere a operatorului (**fig.7**).

Pentru utilizarea accesoriului Rope Surfer, ghidaj coardă pentru înlesnirea alunecării, a se vedea **fig.8**.

În cazul opririi prelungite în același punct de lucru dispozitivul poate fi plasat mai sus de operator (**fig.9**).

Dacă suportul de asigurare este folosit pentru suspendarea operatorului, acest suport devine de fapt un suport de lucru, prin urmare, pentru o securitate optimă a lucrătorului trebuie folosit un suport de asigurare suplimentar.

În cazul unor sarcini dinamice asupra dispozitivului, acesta poate deteriora mantaua corzii, de aceea este necesar să o verificați minuțios. În cazul unei căderi grave, dispozitivul și coarda trebuie înlocuite.

Dotăți-vă cu echipamente adecvate pentru salvare și asigurați o pregătire corespunzătoare a echipelor de lucru, astfel încât să poată interveni rapid în caz de cădere în special pentru utilizarea pe orizontală/inclinată. .

Temperaturile ridicate sau scăzute, umiditatea, ploaia, gheața, uleiul, praful pot influența negativ asupra performanțelor dispozitivului sau ale corzilor legate la acesta.

Materiale principale ale dispozitivului: aliaj de aluminiu, oțel inoxidabil.

Material principal al liniei de ancorare: poliamidă.

#### Utilizarea orizontală/inclinată

Puteți utiliza dispozitivul pe structuri orizontale/inclinate ale căror margini să fie dotate cu margini cu raza  $\geq 0,5$  mm; cu toate acestea, se va ține cont de faptul că utilizarea cu margini ascuțite prezintă riscuri suplimentare, de aceea trebuie să fie limitată cât mai mult posibil.

În utilizarea orizontală trebuie să fie luate următoarele măsuri de precauție suplimentare:

- în scopul de a limita posibilele efecte de tip pendul, suprafața de lucru trebuie să se situeze în limita de 1,5 m de deviere de la axa perpendiculară pe muchia care trece prin punctul de ancorare al dispozitivului (**fig.10**);
- în cazul în care muchia este ascuțită sau are o rază mai mică de 0,5 mm, este necesar să se evite orice posibilitate de a cădea pe margine, este necesar să se asigure o protecție a marginii, și este posibil să contactați producătorul pentru eventualele indicații;
- punctul de ancorare a dispozitivului trebuie să fie întotdeauna situat deasupra sau la același nivel cu planul de lucru; evitați chingile (**fig.11**);
- unghiul format de marginea verticală a structurii și suprafața de lucru trebuie să fie de cel puțin 90° (**fig.12**);
- luați în considerare traiectoria unei eventuale căderi, în scopul de a evita impactele periculoase împotriva obstacolelor de orice fel.
- în cazul în care dispozitivul este ancorat într-o linie de ancorare flexibilă (EN 795:2012 tip C), luați în considerare deformarea acesteia în caz de cădere la stabilirea curentului de aer necesar. Citiți instrucțiunile de utilizare ale liniei de ancorare;
- luați măsurile necesare pentru a evita spargerea suprafeței acoperișului.

#### **CONTROLUL ȘI MENTENANȚA**

Înainte și după fiecare utilizare, verificați funcționarea corectă a mobilierului special **[1d][1e]**. Verificați murdăria sau detaliile străine care ar putea influența sau bloca funcționarea (ex. grăsimi, nisip, pietricele, etc...).

După curățare, lubrifiați pivoturile pieselor mobile cu lubrifianți pe bază de silicon.

Notă: curățarea și lubrifierea sunt recomandate după fiecare utilizare în zone marine.

#### **VERIFICĂRI**

Verificați vizual produsul înainte, în timpul și după fiecare utilizare; în afară de aceasta, produsul trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni, cu începere de la data primei utilizări; înregistrați această dată, precum și



următoarele verificări pe fișa produsului: păstrați documentația pentru verificări și pentru consultări pe toată durata de viață a produsului. Verificați dacă marcajul produsului este lizibil.

În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:

- prezență de tăieturi și/sau arsuri pe coardă [2],
- prezență de tăieturi și/sau arsuri pe cusăturile portante [5],
- prezență de fisuri pe oricare dintre componente,
- prezență de deformări permanente pe oricare dintre componente,
- modificări neautorizate ale produsului (sudură, găurire...),
- coroziune care deteriorează grav suprafața metalului (nu dispăre după o frecare ușoară cu șmirghel),
- funcționare necorespunzătoare a mecanismelor pârghiei de blocare [1e], ale pârghiei de acționare [1d],
- bavuri, muchii ascuțite, uzură pe suprafețele care vin în contact cu coarda ale pârghiei de blocare [1e], ale pârghiei de acționare [1d], flanșa din față [1b], flanșa spate [1a],
- uzura importantă a oricărei părți a dispozitivului (> 1mm),
- în cazul în care marcajul roșu de pe marginea rapidă (în cazul în care este prezent) este nealiniat, este necesară o revizuire de către o persoană competentă.

Dacă articolul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie înlocuit, chiar și numai în cazul în care aveți dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

#### **DURABILITATEA**

Opritor de cădere [1]: Durata de viață a produsului este nelimitată.

Coardă [2]: Durata de viață a produsului este de 10 ani de la data primei utilizări și, luându-se în considerare de asemenea depozitarea, nu poate oricum depăși sfârșitul celui de-al doispzecelea an de la data fabricației (de exemplu, dacă anul fabricației este 2019, durata de viață a produsului este până la sfârșitul anului 2031).

Opritor de cădere [1] / Coardă [2]: Durata de viață specificată mai sus este valabilă în absența unor cauze care îl scot din acțiune și supuse unor inspecții periodice, cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și că rezultatele verificărilor se înregistrează în fișa de durabilitate. Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul.

**TRANSPORTUL A** se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

#### **X - MARCAJUL**

1. Numele și adresa producătorului
2. Nume dispozitiv
3. Referință produs
4. Luna și anul fabricației
5. Număr de serie
6. Marcarea conformității cu Regulamentul (UE) 2016/425
7. Nr organism care controlează fabricarea produsului
8. Standard de referință și anul publicării
9. Lungime
10. Utilizarea de către o singură persoană la un moment dat
11. Citiți instrucțiunile de utilizare
12. Nu stați deasupra punctului de ancorare, pentru a evita efectele de tip pendul
13. Direcția de funcționare

14. Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan)

#### Y - NOMENCLATURA

[1] Opritor de cădere	[2] Coarda	[3] Încheietoare/Coarda latură ancorare
[4] Capăt liber/Coarda latură frânăre	[5] Cusătură	[6] Mansuăin de protecție
[7] Eticheta CE	[8] Conector terminal	[9] Verigă rapidă
[10] Panglică de legătură	[11] Conector hamașament	[1a] Flanșă spate
[1b] Flanșă față	[1c] Gaură de conectare	[1d] Pârghie de acționare
[1e] Pârghie de blocare	[1f] Bloc opritor	[1g] Balamale închidere

W1 - Corpul de control pentru fabricarea produsului

W2 - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

#### J - FIȘA DE DURABILITATE

1. Model	2. Număr de serie	3. Luna și anul fabricației
4. Data de cumpărare	5. Data primei utilizări	6. Utilizator
7. Note	8. Control la fiecare 12 luni	9. Data
10. OK	11. Numele/semnătura	12. Data controlului următor

### POLSKI

#### INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaofertować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony [www.camp.it](http://www.camp.it). Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

#### ZASTOSOWANIE

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi czynności: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrządu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewniając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem.

Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z

niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidywanie nie jest możliwe.

W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.

#### **KONSERWACJA**

*Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku:* myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić worek w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

#### **PRZECHOWYWANIE**

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

#### **ODPOWIEDZIALNOŚĆ**

Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. spa oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związany z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

#### **TRZYLETNIA GWARANCJA**

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrob nie został przeznaczony.

### **INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE**

#### **INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

##### Zakres stosowania

CAMP Blin to przyrząd do zatrzymywania upadków z wysokości, typ z prowadnicą, posiadający certyfikat do zastosowań w pionie zgodnie z normą EN 353-2:2002 i testowany na zastosowanie w poziomie/przy nachyleniu zgodnie z metodologią testowania CNB/P/11.075 r2, dostarczany razem z liną pół-statyczną EN1891/A model CAMP Iridium 10,5 mm, jak podano w **tabeli A**.

**Tabela A** przedstawia różne dostępne wersje w zakresie długości i rodzaju połączenia.

Ten produkt przeznaczony jest do ochrony i zapobiegania ryzyku upadku z wysokości w przemyśle, budownictwie, ratownictwie i, bardziej ogólnie, w przypadku wszelkich zastosowań roboczych na wysokości.

##### Zastosowanie

Używać przyrząd Blin jak pokazano w **rys.1**, zgodnie z kierunkiem liny oznaczonym na przyrządzie (**rys.1**). Po zamocowaniu należy zawsze wykonać test blokowania, aby sprawdzić poprawność działania (**rys.2**).

Zawsze sprawdzać prawidłowość zamknięcia złączy **[8]**, **[9]**, **[11]**.

EN 361, przy czym lepiej jest wykorzystywać do tego celu punkt wpinania znajdujący się na wysokości mostka

piersiowego, a nie punkt znajdujący się po stronie pleców. Połączenie można wykonywać wyłącznie w sposób przedstawiony na **rys.3**. Nie wolno używać złączy innych typów niż te, które zostały określone. Taśmy łączące [10] nigdy nie należy odłączać od przyrządu do zatrzymywania upadków [1]. Stosowanie pochłaniacza energii nie jest konieczne: Błin pochłania energię poprzez przesuwanie się po linie podczas upadku. Nie należy wpiąć urządzenia do punktów mocowania do zawieszania lub do zakładania uprząży EN 813/EN 358.

Punkt stanowiskowy na strukturze, do którego mocowana jest lina musi znajdować się powyżej obszaru pracy i zgodnie z EN 795 musi mieć minimalną wytrzymałość 15 kN. Nigdy nie należy wchodzić powyżej punktu stanowiskowego; należy także unikać tworzenia się luzu na linie (**rys.4**).

Należy stosować wyłącznie linę dołączoną do produktu. W razie konieczności wymiany należy stosować wyłącznie części zamienne przedstawione w **tabela A**. Procedurę wymiany przedstawiono na **rys.5**.

Mocowanie lub napinanie liny nie jest konieczne: dla poprawy przesuwania dobrze jest zastosować niewielkie obciążenie w dolnej części liny (<5 kg).

Lina nie może przebiegać po bokach; w przeciwnym razie należy podjąć odpowiednie środki ostrożności, aby uniknąć niebezpiecznych efektów zwisania.

Należy uwzględnić minimalną wolną przestrzeń pod stopami użytkownika, jak określono na **rys.6a-6b-6c**. Poniżej tej wysokości użytkownik musi zachować szczególną ostrożność, ponieważ w razie upadku może nie być zagwarantowane pełne zabezpieczenie.

Przy każdym użyciu należy sprawdzić, czy długość zastosowanej liny jest wystarczająca i czy jej wolny koniec jest zawiązany lub zapętlony w celu uniknięcia przypadkowego wyjścia linii asekuracyjnej z urządzenia.

Maksymalna waga użytkownika razem z sprzętem to 120 kg dla zastosowań w pionie (EN 353-2) i 100 kg dla zastosowań w poziomie/przy nachyleniu (CNB/P/11.075) (patrz **tabela A**).

Podczas przemieszczania się przyrząd przesuwa się swobodnie po linie zgodnie z ruchem operatora i zatrzymuje ewentualny upadek operatora (**rys.7**).

Użytkowanie prowadnicy Rope Surfer usprawniającej przesuwanie liny przedstawiono na **rys.8**.

W przypadku dłuższego postoju w tym samym miejscu pracy można umieścić przyrząd powyżej pozycji operatora, (**rys.9**).

Jeżeli linia asekuracyjna służy do zawieszenia operatora, staje się ona liną roboczą w pełnym tego słowa znaczeniu, w celu zapewnienia optymalnego bezpieczeństwa pracownika należy wówczas zastosować dodatkową linę asekuracyjną.

Obciążenia dynamiczne na przyrządzie mogą powodować uszkodzenia oplotu liny, należy zatem bardzo dokładnie sprawdzać jej stan. W przypadku poważnego upadku przyrząd i linę należy wymienić.

Należy wyposażać się we właściwy sprzęt ratunkowy i przeprowadzić odpowiednie szkolenie zespołów roboczych, tak aby mogły one zapewnić szybką pomoc w razie upadku, w szczególności w razie zastosowań w poziomie/przy nachyleniu.

Wysokie lub niskie temperatury, wilgoć, deszcz, lód, olej, pył mogą niekorzystnie wpływać na wydajność urządzenia oraz połączonych z nimi lin.

Główne materiały zastosowane w przyrządzie: stop aluminium, stal nierdzewna.

Główny materiał liny kotwiczenia: poliamid.

#### Zastosowanie w poziomie/przy nachyleniu

Przyrząd można stosować na konstrukcjach poziomych/nachylonych, posiadających brzegi z krawędziami o promieniu  $\geq 0,5$  mm; należy jednak pamiętać, że stosowanie na ostrych krawędziach wiąże się z dodatkowym ryzykiem i dlatego należy je ograniczyć do minimum.

Przy zastosowaniu w poziomie należy podjąć następujące dodatkowe środki ostrożności:

- w celu ograniczenia ewentualnego efektu wahadła obszar roboczy powinien znajdować się w granicach 1,5 m od osi

- prostopadłej do krawędzi przechodzącej przez punkt zakotwiczenia przyrządu (**rys.10**);
- w przypadku krawędzi ostrych lub krawędzi o promieniu mniejszym niż 0,5 mm należy unikać wszelkiego ryzyka upadku na krawędź, należy obowiązkowo wykonać odpowiednie zabezpieczenie krawędzi; można skontaktować się z producentem w celu uzyskania dodatkowych wskazań;
- punkt kotwiczenia przyrządu musi zawsze znajdować się powyżej płaszczyzny roboczej lub na tej samej wysokości; należy zapobiegać tworzeniu się luzu na linie (**rys.11**);
- kąt tworzony przez pionową krawędź konstrukcji i płaszczyznę roboczą powinien mieć co najmniej 90° (**rys.12**);
- należy przeanalizować trajektorię ewentualnego upadku w celu uniknięcia niebezpiecznego zderzenia z wszelkiego rodzaju przeszkodami;
- jeśli przyrząd jest przymocowany do elastycznej linii kotwiczenia (EN 795:2012 typ C), przy ustalaniu minimalnej wolnej przestrzeni należy uwzględnić odkształcenie liny w razie upadku. Przeczytać instrukcję użytkowania linii kotwiczenia;
- należy podjąć odpowiednie kroki w celu zapobieżenia zarwania się płaszczyzny do chodzenia.

## KONTROLA I KONSERWACJA

Przed każdym użyciem należy sprawdzić prawidłowe działanie części ruchomych **[1d][1e]**. Sprawdzić, czy nie ma zabrudzeń lub ciał obcych, które mogą wpływać na działanie przyrządu lub uniemożliwiać je (np. smar, piasek, kamyczki, itp.).

Po wyczyszczeniu nasmarować trzpienie elementów ruchomych smarem na bazie silikonu.

Uwaga! Zaleca się wykonywanie czyszczenia i smarowania po każdym użyciu w środowisku morskim.

## PRZEGLĄD

Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkownika produktu: dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu.

W przypadku którejs z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- obecność nacięć i/lub przypaleń na linie **[2]**,
- obecność nacięć i/lub przypaleń na pasach nośnych **[5]**,
- występowanie pęknięć na którymkolwiek komponencie,
- występowanie stałego odkształcenia na którymkolwiek komponencie,
- wykonanie nieautoryzowanych modyfikacji produktu (spawanie, wiercenie itp.),
- korozja poważnie zmieniająca stan powierzchni metalowych (nie znika po lekkim przetarciu papierem ściernym),
- wadliwe działanie mechanizmów dźwigni blokującej **[1e]**, dźwigni uruchamiającej **[1d]**,
- zadziory, ostre krawędzie, zużycie powierzchni na styku liny dźwigni blokującej **[1e]**, dźwigni uruchamiającej **[1d]**, okładki przedniej **[1b]**, okładki tylnej **[1a]**,
- istotne zużycie którejkolwiek z części przyrządu (>1mm),
- jeżeli czerwone oznaczenie na szybkim łączu (jeżeli występuje) jest niewyraźne, niezbędne jest przeprowadzenie oceny przez kompetentną osobę.

Jeśli wyrób lub któraś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odпадnieniu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

## OKRES ŻYWOTNOŚCI

Przyrząd do zatrzymywania upadków z wysokości **[1]**: Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony.

**Lina [2]:** Okres żywotności wynosi 10 lat, licząc od daty pierwszego użycia produktu i przy uwzględnieniu warunków magazynowania; produktu nie należy w żadnym przypadku użytkować po upływie dwunastego roku od daty produkcji (np. rok produkcji 2019, okres użytkowania do końca roku 2031).

**Przyrząd do zatrzymywania upadków z wysokości [1] / Lina [2]:** Produkt można użytkować przez wskazany powyżej okres czasu, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkownika wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewni niezbędną bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. spa lub dystrybutorem.

**TRANSPORT** Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

#### **X - OZNACZENIA**

1. Nazwa i adres producenta
2. Nazwa przyrządu
3. Numer referencyjny produktu
4. Miesiąc i rok produkcji
5. Numer seryjny
6. Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425
7. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu
8. Norma referencyjna i rok wydania
9. Długość
10. Używanie przez jedną osobę jednocześnie
11. Należy zapoznać się z instrukcją użytkownika
12. Nie przebywać powyżej punktu kotwiczenia, unikać efektu wahadła
13. Kierunek działania
14. Model posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistan)

#### **Y - NAZEWNICTWO**

- |   |  |
|---|--|
| [1] Przyrząd do zatrzymywania upadków z wysokości | [2] Lina                                   |
| [3] Oczko/Lina od strony kotwiczenia              | [4] Strony koniec/Lina od strony hamowania |
| [5] Przeszycie                                    | [6] Koszulka ochronna                      |
| [8] Złącze końcowe                                | [9] Karabinek zakręcany kluczem            |
| [11] Złącze uprząży                               | [1a] Okładka tylna                         |
| [1c] Otwór połączenia                             | [1d] Dźwignia uruchamiająca                |
| [1f] Błoczek oporowy                              | [1g] Nity zamykające                       |
|   | [7] Etykieta WE                            |
|   | [10] Taśma łącząca                         |
|   | [1b] Okładka przednia                      |
|   | [1e] Dźwignia blokująca                    |

**W1** - Organ kontrolujący produkcję wyrobu

**W2** - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

#### **J - KARTA WYROBU**

- |                |                            |                            |
|----------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. Model       | 2. Numer seryjny           | 3. Miesiąc i rok produkcji |
| 4. Data zakupu | 5. Data pierwszego użycia  | 6. Użytkownik              |
| 7. Uwagi       | 8. Kontrola co 12 miesięcy | 9. Data                    |
| 10. OK         | 11. Nazwisko/podpis        | 12. Data kolejnej kontroli |

**VŠEOBECNÉ INFORMACE**

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu [www.camp.it](http://www.camp.it). Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

**POUŽITÍ**

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se nenaučte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli jeho zajištění, aby zařízení, nebo kotevní bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby se minimalizovalo riziko pádu a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovištěm uživatele před každým použitím na to, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuelní dráze pádu. Celotělový stojící je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jistění proti pádu.

Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.

**ÚDRŽBA**

*Čištění textilních a plastických částí:* umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů.

*Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte.

*Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti .

*Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.

**SKLADOVÁNÍ**

Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.

**ODPOVĚDNOST**

Společnost C.A.M.P. spa, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným použitím výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. spa, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

**TŘÍ LETÁ ZÁRUKA**

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

## SPECIFICKÉ INFORMACE

### NÁVOD K POUŽITÍ

#### Oblast použití

CAMP Blin je řízený zachycovač pádu, certifikovaný k použití ve vertikální poloze, podle předpisů EN 353-2:2002, prověřen pro použití v horizontální/šikmé poloze, podle zkušební metody CNB/P/11.075 r2 a dodáván v kombinaci se semistatickým lanem EN 1891/A, model CAMP Iridium 10,5 mm, jak je specifikováno v **tabulce A**.

**Tabulka A** zobrazuje různé dostupné verze, pokud jde o délku a typ připojení.

Tento výrobek je určen k ochraně a prevenci nebezpečí pádu z výšky v průmyslu, ve stavebnictví, v záchranářství a obecněji k jakémukoliv použití při práci ve výškách.

#### Použití

Zařízení Blin používejte jak je uvedeno na **obr.1**, přitom proveďte tuto operaci v označeném směru na zařízení (**obr.1**). Po instalaci vždy proveďte zkoušku, že zařízení je zamčeno, neboť takto ověříte jeho správnou funkci (**obr.2**).

Vždy zkontrolujte, zda jsou konektory **[8][9][11]** řádně zavěně.

Vždy propojte stroje pro tělo k připojovacímu bodu proti pádu (A) podle EN 361; použití jednoho připojovacího bodu na hrudi je vhodnější, než na zádech. Připojení může být provedeno pouze způsobem, jak je znázorněno na **obrázku 3**. Nepoužívejte jiné typy připojení než uvedené. Připojovací proužek **[10]** nesmí být nikdy odpojen od zachycovače pádu **[1]**. Není nutné používat absorbér energie: Blin absorbuje energii skluzem po lano během pádu. Nepřipojujte zařízení k připojovacím bodům pro zavěšení, nebo pro umístění stroje EN 813/EN 358.

Kotvení bod konstrukce, ke kterému se připojuje lano, musí být umístěn nad pracovní plochou a musí mít minimální pevnost v tahu 15 kN ve shodě s normou EN 795. Nikdy nestoupejte na kotvení a vyhýbejte se vytváření vůle na laně (**obr.4**).

Použitav se smí pouze lana, které je součástí výrobku. Pokud je nutná výměna, použijte pouze díly uvedené v **tabulce A**. Postup výměny je uveden na **obr.5**.

Není nutné upevnit, nebo napnout lano, abyste zlepšili skluz, stačí připevnit menší zátěž na konec lana (< 5 kg).

Lano se nesmí odchylovat do stran, v opačném případě přijměte vhodná opatření, abyste se vyhnuli kyvadlovému efektu.

Je nutné zvlášt minimalní tah lana pod nohama uživatele, jak je uvedeno na **obr.6a-6b-6c**. Práci pod touto výškou musí uživatel vést zvláštní pozornost, protože by nemusel být úplně chráněn v případě pádu.

Zkontrolujte při každém použití, že délka používaného lana je dostatečná a že volný konec je svázaný nebo zabložený k zamezení náhodného vypadnutí zařízení ze zajišťovacího lana.

Maximální hmotnost uživatele, včetně vybavení, je 120 kg pro použití ve vertikální poloze (EN 353-2) a 100 kg pro použití v horizontální/šikmé poloze (CNB/P/11.075) (viz **tabulku A**).

Při posunu zařízení proklouzává volně na laně a následuje posuny operátora a zastaví možný pád uživatele (**obr.7**).

Pro použití příslušenství Rope Surfer, vodička lana pro zlepšení prokluzu, viz **obr.8**.

V případě prodlouženého odpočinku v tom samém místě výkonu práce, lze posunout zařízení do vyšší polohy ve srovnání s polohou operátora (**obr.9**).

Pokud se zabezpečovací lano použije na zavěšení operátora, stane se toto lano ve všech případech pracovním lanem a tudíž by se mělo zajistit jiné zabezpečovací lano pro zajištění bezpečnostních podmínek pracovníka.

V případě dynamického zatížení na zařízení to samo může způsobit poškození pláště lana a proto bude nutná jeho důkladná kontrola. V případě vážného pádu musí být lano a zařízení vyměněny.

Používejte vhodné záchranné vybavení a zajistěte odpovídající odborné školení pracovním týmům tak, aby mohly rychle zachraňovat v případě pádu, zvláště při použití v horizontální/šikmé poloze.

Vysoké nebo nízké teploty, vlhkost, déšť, led, olej, prach mohou negativně ovlivnit výkon zařízení a lan k němu používaných.

Hlavní materiály používané při výrobě: slitiny hliníku a nerez.



Hlavní materiál zajišťovacího vedení: polyamid.

#### Použití v horizontální/šikmé poloze

Zařízení můžete používat na horizontálních/nakloněných konstrukcích se zaoblenými hranami, s poloměrem  $\geq 0,5$  mm; mějte však na paměti, že ostré hrany jsou dalším rizikem, a proto by měly být co nejvíce omezeny.

Při horizontálním používání je třeba přijat tyto dodatečná opatření:

- aby bylo možné omezit možný kyvadlový efekt, pracovní zóna se musí nacházet v rozsahu maximálně do 1,5 m od osy kolmé na hranu, procházející kotevním bodem zařízení (**obr.10**);
- pokud jsou hrany ostré, rezavé nebo mají poloměr menší než 0,5 mm, doporučuje se vyhnout se jakékoli možnosti pádu na hrany. Je nutné zajistit ochranu hran. Pro případné pokyny můžete kontaktovat výrobce;
- kotevní bod zařízení musí být vždy umístěn nad pracovní rovinou nebo na stejné úrovni; zabraňte prověšení (**obr.11**);
- úhel tvořený svislou hranou konstrukce a pracovní rovinou musí být nejméně 90° (**obr.12**);
- zvažte trajektorii možného pádu, aby ste předešli nebezpečným nárazům na překážky jakéhokoliv druhu.
- pokud je zařízení ukotveno k poddajnému zajišťovacímu vedení (EN 795:2012 typ C), zvažte jeho deformaci v případě pádu, kdy lze určit nevyhnutný pádový faktor. Přečtěte si návod k použití zajišťovacího vedení;
- přijměte vhodná opatření k zabránění protřetí pochozí oblasti krytiny.

#### **KONTROLA A ÚDRŽBA**

Před a po každém použití zkontrolujte správnou funkci pohyblivých částí **[1d][1e]**. Zkontrolujte odstranění nečistot nebo cizích předmětů, které by mohly ovlivnit nebo zablokovat operace (např. tuk, písek, štěrk, atd...).

Po vyčištění namažte čepy pohyblivých částí lubrikantem na silikonové bázi.

Poznámka: doporučuje se vyčistit a namažat po každém použití v přímořském prostředí.

#### **REVIZE**

Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku: ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti výrobku.

Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku.

Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

- přítomnost řezů a/nebo popálenin na laně **[2]**,
- přítomnost řezů a/nebo popálenin nosných švů **[5]**,
- přítomnost trhlin na libovolné součásti,
- přítomnost stálých deformací na libovolné součásti,
- nepovolené provedené úpravy výrobku (svařování, vrtání, atd.),
- koroze, která silně ovlivňuje jakost povrchu (nezmizí po lehkém odfení brusným papírem),
- nefunkčnost mechanismů blokovací páčky **[3]**, ovládací páky **[4]**,
- odštěpky, ostré hrany, opotřebení styčných ploch lana blokovací páky **[1e]**, ovládací páky **[1d]**, přední příruby **[1b]**, zadní příruby **[1a]**,
- nadměrné opotřebení jakékoli části zařízení ( $>1$  mm),
- v případě, že červená značka (pokud se na výrobku nachází) na rychloupínacích karabinách není správná, výrobek musí zkontrolovat oprávněná osoba.

Pokud se u výrobku, nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení, nebo vady musí být vyměněn i v případě, jednání se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

## **ŽIVOTNOST**

**Zachycovač pádu [1]:** Životnost výrobku je neomezená.

**Lano [2]:** Životnost je 10 let ode dne prvního použití výrobku se započtením doby uložení a nesmí se používat po překročení 12. roku od jeho prvního použití a výroby (příklad, rok výroby 2019, životnost až do roku 2031).

**Zachycovač pádu [1] / Lano [2]:** Životnost výrobku se musí chápat tak, pokud nenastanou okolnosti, které by poškodily výrobek natolik, že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne jeho prvního použití. Uvedte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Uvedte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné úder, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.

**PREPRAVA** Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

## **X - OZNAČENÍ**

1. Jméno a adresa výrobce
2. Název zařízení
3. Informace o výrobku
4. Měsíc a rok výroby
5. Sériové číslo
6. Známká shody s evropským předpisem (EU) 2016/425
7. Číslo orgánu kontrolující systém kvality
8. Referenční norma a rok vydání
9. Délka
10. Použití pouze jednou osobou najednou
11. Pročtete si návod k použití
12. Nezdržujte se nad kotevním bodem, zabraňte kyvadlovému efektu
13. Směr použití
14. Model byl certifikovaný i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma)

## **Y - SEZNAM ČÁSTÍ**

- |   |                        |                                |
|---|------------------------|--------------------------------|
| [1] Zachycovač pádu                     | [2] Lano               | [3] Oko/Lano na straně kotvení |
| [4] Volný konec/ Lano na straně brzdění | [5] Šev                | [6] Ochranný plášť             |
| [7] Etiketa CE                          | [8] Koncový konektor   | [9] Rychlá smyčka              |
| [10] Připojovací proužek                | [11] Konektor postroje | [1a] Zadní deska               |
| [1b] Přední deska                       | [1c] Spojovací otvor   | [1d] Ovládací páka             |
| [1e] Blokovací páka                     | [1f] Blok dorazu       | [1g] Uzavírací nýty            |

**W1** - Orgánu kontrolující systém kvality

**W2** - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

## **J - PROVOZNÍ LIST**

- |                    |                               |                                |
|--------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model           | 2. Sériové číslo              | 3. Měsíc a rok výroby          |
| 4. Datum zakoupení | 5. Datum prvního použití      | 6. Uživatel                    |
| 7. Poznámka        | 8. Kontrola každých 12 měsíců | 9. Datum                       |
| 10. OK             | 11. Jméno/podpis              | 12. Datum následující kontroly |

**ÚVŠEOBECNÉ INFORMÁCIE**

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pracovníkom pracujúcim vo výškach. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť vám spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tieto pokyny slúžia na poskytnutie informácií o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, porozumieť a uchovať tieto pokyny.** V prípade straty si pokyny môžete stiahnuť zo stránky [www.camp.it](http://www.camp.it). Vyhlásenie o zhode EÚ možno stiahnuť z tejto stránky. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej je výrobok predávaný.

**POUŽITIE**

Toto príslušenstvo môžu používať len tie osoby, ktoré sú kompetentné a vyškolené pre dané činnosti alebo sú pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Tieto pokyny vám neposkytujú výklad o technických práce vo výškach ani o akejkoľvek inej pridruženej aktivite: predtým, ako začnete používať toto príslušenstvo, musíte absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pre ktorú môže byť tento výrobok použitý sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie alebo tiež nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý kontrolovať svoju bezpečnosť a zvládnuť núdzové situácie. V systémoch na ochranu pred pádom je pre bezpečnosť nevyhnutné, aby boli zariadenie alebo kotvový bod vždy správne umiestnené a aby sa práce vykonávali takým spôsobom, že bude minimalizované riziko pádu a jeho výška. Pred každým použitím na pracovisku skontrolujte voľnú hĺbku pod úroveň tak, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami, ktoré sa nachádzajú na trajektórii pádu. Strojom je zadržanie pádu je jediným prípustným upínacím zariadením tela, ktoré môže byť použité v protipádovom systéme.

Výrobok smie byť používaný len takým spôsobom, ako je uvedené nižšie a nesmie byť žiadnym spôsobom modifikovaný. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi predpismi (EN), majúc na pamäti obmedzenia jednotlivých jeho zložiek. V týchto pokynoch sú zahrnuté niektoré príklady nesprávneho použitia, avšak sú mnohé ďalšie príklady nesprávnych aplikácií, ktoré nemožno na tomto mieste vymenovať a ani si ich predstaviť. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby.

**ÚDRŽBA**

*Čistenie textilných a plastových častí:* umývajte ich výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30°C) a nechajte voľne vysušiť, ďaleko od priamych zdrojov tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte ich sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Teplota:* výrobok udržiavajte pri teplote do 80°C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte.

**SKLADOVANIE**

Rozbalený výrobok skladujte na suchom a chladnom mieste, vzdialený od svetla a zdrojov tepla, zvýšenej vlhkosti, ostrých hrán a predmetov, látok spôsobujúcich koróziu, inú možnosť poškodenia alebo opotrebovania.

**ZODPOVEDNOSŤ**

Spoločnosť C.A.M.P. spa alebo distribútor neakceptujú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku CAMP Safety alebo v prípade, že bol tento výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za pochopenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P., alebo jej prostredníctvom, používať ho len pre činnosti, pre ktoré bol tento vyrobený a pri jeho použití uplatňovať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnotte spôsob, akým môže byť v prípade potreby táto výbava využitá v absolútne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Ste osobne zodpovedný za vaše správanie a rozhodnutia, ak nie ste schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania tohto vybavenia, nepoužívajte ho.

**TROJROČNÁ ZÁRUKA**

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky

materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý tento výrobok nie je určený.

## PODROBNÉ INFORMÁCIE

### **NÁVOD NA POUŽÍVANIE**

#### Oblasť použitia

CAMP Blin slúži ako ochranná pomôcka proti pádu riadeného typu a je certifikovaná podľa normy EN 353-2:2002 a overená na používanie na horizontálnych a šikmých plochách v súlade s metodikou testovania CNB/P/11.075 r2 a používa sa v kombinácii so semistatickým lanom EN1891/A, model CAMP Iridium 10,5, ako je to uvedené v **tabuľke A**. V **tabuľke A** sú zobrazené dostupné verzie, dĺžky a typy pripojenia.

Tento výrobok je určený na ochranu a prevenciu nebezpečenstva pádu z výšky v priemysle, v stavebníctve, v záchranníctve a vo všeobecnosti na akékoľvek použitie pri práci vo výškach.

#### Použitie

Pomôcku Blin založte na lano ako je znázornené na **obr.1** v smere označenom na zariadení (**obr.1**). Po inštalácii vždy vykonajte skúšku, či je zariadenie zaistené, čím overíte jeho funkčnosť (**obr.2**).

Vždy skontrolujte správne zaistenie konektorov **[8][9][11]**.

Vždy pripojte telový postroj k protipádovému pripojovaciemu bodu (A) podľa EN361; použitie jedného pripojného bodu na hrudi je vhodnejšie, než na chrbte. Pripojenie je možné len spôsobom znázorneným na **obrázku 3**. Nepoužívajte iné ako uvedené typy pripojenia. Pripájací popruh **[10]** nikdy neodoberajte od ochrannej pomôcky proti pádu **[1]**. Nepožaduje sa používanie tlmiča energie: Blin absorbuje energiu tak, že sa počas pádu posúva po lane. Nepripájajte zariadenie k pripojným bodom pre zavesenie alebo pre umiestnenie postroja EN 813 / EN 358.

Kotviaci bod konštrukcie, ku ktorému sa pripája lano, musí byť umiestnený nad pracovnú plochu a musí mať minimálnu pevnosť v ťahu 15 kN, v zhode s normou EN 795. Nikdy nestúpajte na kotvenie a zabráňte vytváranie vôle na lane (**obr.4**).

Používajte výlučne lano dodané spolu s pomôckou. V prípade potreby výmeny použite výlučne náhradné diely uvedené v **tabuľke A**. Postup výmeny je znázornený na **obr.5**.

Nie je nutné upevniť, alebo napnúť lano, aby ste zlepšili sklz, stačí pripevniť menšiu záťaž na koniec lana (<5 kg). Lano sa nesmie vychyľovať do strán, v opačnom prípade prijmite vhodné opatrenia, aby ste sa vyhli kyvadlovému efektu.

Je nutné zväziť minimálny ťah lana pod nohami používateľa, ako je znázornené na obr. **6a**, **6b** a **6c**. Práci pod touto výškou musí užívateľ venovať osobitnú pozornosť, pretože by nemusel byť úplne chránený v prípade pádu.

Skontrolujte pri každom použití, či je dĺžka používaného lana dostatočná a či je voľný koniec zauzlený alebo zaoblený, aby sa zamedzilo náhodnému vypadnutiu zariadenia zo zabezpečovacieho vedenia.

Maximálna hmotnosť užívateľa, vrátane vybavenia, je 120 kg pre vertikálne použitie (EN 353-2) a 100 kg pre použitie na horizontálnych a šikmých plochách (CNB/P/11.075) (pozri **tabuľku A**).

Pri pohybe zariadenie preklzáva voľne na lane a sleduje pohyby užívateľa a zabráni prípadnému pádu užívateľa (**obr.7**).

Na použitie príslušenstva Rope Surfer, vodítka lana pre zlepšenie preklzu, pozri **obr.8**.

V prípade predĺženého zastavenia v tom istom mieste výkonu práce, je možné posunúť zariadenie do vyššej polohy v porovnaní s polohou užívateľa.

Ak sa zabezpečovacie vedenie použije na zavesenie operátora, stane sa toto vedenie vo všetkých ohľadoch pracovným vedením, a teda by sa malo zabezpečiť iným zabezpečovacím vedením na zaistenie bezpečnosti pracovníka.

V prípade dynamického zaťaženia zariadenia, môže samotné zariadenie spôsobiť poškodenie pláštá lana a preto bude nutná jeho dôkladná kontrola. V prípade vážneho pádu musia byť lano a zariadenie vymenené.

Používajte vhodné záchranné vybavenie a zaistite zodpovedajúce odborné školenie pracovným tímom tak, aby mohli

promptne zasiahnuť v prípade pádu, predovšetkým v horizontálnej/šikmej polohe. Vysoké alebo nízke teploty, vlhkosť, dážď, ľad, olej, prach môžu negatívne ovplyvniť výkon zariadenia a lán s ním používaných.

Hlavné materiály používané pri výrobe: zliatiny hliníka a nehrdzavejúca oceľ.

Hlavný materiál používaného kotevného vedenia: polyamid.

#### Používanie na horizontálnych/šikmých plochách

Pomôcku možno používať na horizontálnych a šikmých plochách, ktorých okraje majú hrany s polomerom  $\geq 0,5$  mm. Ostré hrany predstavujú ďalšie riziká, a preto odporúčame obmedziť používanie v maximálnej možnej miere.

Pri používaní na horizontálnych plochách je potrebné prijať dodatočné opatrenia:

- s cieľom zabránenia kyvadlovému účinku sa pracovný priestor musí nachádzať do 1,5 m od kolmice hranolu bodu ukotvenia zariadenia (**obr.10**);
- v prípade ostrej hrany alebo hrany s polomerom menej ako 0,5 mm je potrebné zabrániť možnosti pádu na hranu a zabezpečiť ochranu hrany. Príslušené pokyny poskytnie výrobca;
- kotviaci bod pomôcky sa musí nachádzať v rovnakej alebo vyššej polohe ako je pracovná plocha; zabrániť vytváraniu vôle (**obr.11**);
- uhol medzi zvislým okrajom konštrukcie a pracovnej plochy musí byť najmenej 90° (**obr.12**);
- zabezpečte, aby sa na trajektórii prípadného pádu nenchádzali žiadne prekážky, ktoré by mohli spôsobiť nebezpečný náraz;
- ak je pomôcka ukotvená k ohybnému kotviacemu zariadeniu (EN 795:2012, typ C), pri výpočte nebezpečného priestoru je potrebné zohľadniť jeho deformáciu v prípade pádu. Prečítajte si pokyny kotviaceho zariadenia;
- prijmite vhodné opatrenia, aby nedošlo k prielomu pochádzajúcej plochy krytiny.

#### **KONTROLA A ÚDRŽBA**

Pred a po každom použití skontrolujte správnu funkciu pohyblivých častí **[1d][1e]**. Skontrolujte, či nie sú prítomné nečistoty alebo cudzie predmety, ktoré by mohli ovplyvniť alebo zablokovať funkcie (napr. tuk, piesok, štrk, atď ...).

Po vyčistení namažte čapy pohyblivých častí mazadlom na báze silikónu.

Poznámka: odporúča sa vyčistiť a namazať po každom použití v morskom prostredí.

#### **REVÍZIA**

Okrem bežnej vizuálnej kontroly, ktorú je potrebné uskutočniť pred použitím výrobku, počas jeho používania a aj po každom použití musí byť výrobok odborné skontrolovaný každých 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku; dátum a následné kontroly je potrebné zapísať do záznamu kontrol; dokumentáciu uchovajte pre potreby kontroly a informácií počas celej životnosti výrobku. Skontrolujte prítomnosť aj čitateľnosť označenia výrobku.

Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:

- prerezané a/alebo prepálené lano **[2]**
  - výskyt rezov a/alebo prepálených miest na nosných švoch **[5]**
  - prítomnosť trhlín na akekoľvek súčasti
  - prítomnosť trvalej deformácie na akekoľvek súčasti
  - neoprávnené úpravy výrobku (zvary, vrty, ...)
  - korózia, ktorá podstatne zhoršuje povrchový stav kovu (nezmizne po ľahkom preľštení šmirgľovým papierom)
  - nefunkčnosť mechanizmu blokovacej páky **[1e]**, ovládacej páky **[1d]**
  - trosky, ostré hrany, opotrebenie styčných plôch lana a blokovacej páky **[1e]**, ovládacej páky **[1d]**, prednou pátkou **[1b]**, zadnou pátkou **[1a]**
  - ak je červená značka na rýchlôčlánku (ak je prítomný) mimo polohy, požaduje sa kontrola kompetentnou osobou.
- Ak výrobok, alebo niektorá jeho časť, vykazujú známky opotrebovania alebo poškodenia musia byť vymenené, a to aj v prípade, že existuje len takéto podozrenie. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri

páde poškodená, a preto musí byť pred každým následným použitím preskúšaná.

Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený, pretože pri ňom mohlo dôjsť k takým poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

#### **ŽIVOTNOSŤ**

Ochranná pomôcka proti pádu [1]: Životnosť výrobku je neobmedzená.

Lano [2]: Životnosť je 10 rokov a začína plynúť od prvého použitia výrobku a, s ohľadom na skladovanie, nemôže byť dlhšia ako 12 rokov od roku výroby (napr. pri roku výroby 2019 životnosť výrobku končí na konci roka 2031).

Ochranná pomôcka proti pádu [1] / lano [2]: Životnosťou sa rozumie životnosť výrobku bez príčin, ktoré ho odstavia z používania pod podmienkou uskutočňovania pravidelných kontrol najmenej raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné úder, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. alebo distribútora.

**PREPRAVA** Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

#### **X - OZNAČENIE**

1. Meno a adresa výrobcu
2. Názov zariadenia
3. Odkaz na produkt
4. Mesiac a rok výroby
5. Sériové číslo
6. Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425
7. Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby
8. Referenčný predpis a rok jeho zverejnenia
9. Dĺžka
10. Použitie iba jednou osobou naraz
11. Prečítajte si pokyny pre použitie
12. Nezdružujte sa nad kotviacim bodom, zabránite tým kyvadlovému efektu
13. Smer použitia
14. Model certifikovaný podľa normy EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstan-Arménsko-Kirgizsko)

#### **Y - ZOZNAM ČASTÍ**

[1] Ochranná pomôcka proti pádu	[2] Lano	[3] Očko/Lano zo strany bodu ukotvenia
[4] Voľný koniec/brzdzenie lana	[5] Šev	[6] Ochranný prvok
[7] Označenie CE	[8] Koncový konektor	[9] Rýchločlánok
[10] Prípájací popruh	[11] Konektor na postroj	[1a] Zadná pätká
[1b] Predná pätká	[1c] Spojovací otvor	[1d] Ovládacia páka
[1e] Zaisťovacia páka	[1f] Blok dorazu	[1g] Uzatváracie nity

**W1** - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby

**W2** - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

## J - ZÁZNAM KONTROL

- |                    |                                 |                                 |
|--------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. Model           | 2. Sériové číslo                | 3. Mesiac a rok výroby          |
| 4. Dátum zakúpenia | 5. Dátum prvého použitia        | 6. Použitievateľ                |
| 7. Poznámka        | 8. Kontrola každých 12 mesiacov | 9. Dátum                        |
| 10. OK             | 11. Meno/podpis                 | 12. Dátum nasledujúcej kontroly |

## SLOVENSKI

### SPLOŠNE INFORMACIJE

Koncern C.A.M.P. s svojimi lahкими in inovativnimi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta [www.camp.it](http://www.camp.it). Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek prodaja.

### **UPORABA**

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben odločiti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrditev telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci.

Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

### **VZDRŽEVANJE**

*Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov:* Operite izključno z mehko vodo in nevtralnem milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, toplini in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

### **HRAMBA**

Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

### **ODGOVORNOST**

Podjetje C.A.M.P. spa oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. spa ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebnost ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne

uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

### **GARANCIJA: 3 LETA**

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezdog in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

## **SPECIFIČNE INFORMACIJE**

### **NAVODILA ZA UPORABO**

#### Področja uporabe

CAMP Blin je priprava za varovanje pred padci na gibljivem vodilu, certificirana za vertikalno uporabo po standardu EN 353-2:2002 in preizkušena za horizontalno/nagnjeno uporabo po metodi testiranja CNB/P/11.075 r2, dobavljena skupaj s polstatično vrvjo EN 1891/A, model CAMP Iridium 10,5 mm; kot je specificirano v **tabeli A**.

**Tabela A** navaja različice, ki so na razpolago - glede na dolžino in tip povezave.

Ta izdelek je namenjen zaščiti in preprečevanju padcev z višine v industrijskih panogah, gradbeništvu, pri reševanjih in na splošno pri kakršnemkoli delu na višini.

#### Uporaba

Prilavo Blin uporabljajte, kot kaže **sl.1**, in pri tem pazite na pravilno smer vrvi, ki je označena na pripravki (**sl.1**). Po namestitvi v vselej preizkusite delovanje blokade, da preizkusite delovanje (**sl.2**).

Vselej se prepričajte o pravilnem zaprtju vponk **[8][9][11]**.

Prilavo vosej povežite s pripenjalno točko varovanja pred padci (A) na pasu za telo EN 361; med prsno in hrbtno pripenjalno točko je bolje izbrati prsno. Povezavo se sme izvesti izključno na način, ki ga prikazuje **slika 3**. Ne uporabljajte drugačnih tipov povezave od tistih, ki so navedeni. Povezovalnega traku **[10]** ne smete nikoli ločiti od prilave za varovanje pred padci **[1]**. Uporaba naprave za absorpcijo energije ni potrebna: Blin absorbira energijo, ko med padcem drsi po vrvi. Priprave ne smete povezati na pripenjalno točko za visenje ali pozicioniranje na pasu EN 813 / EN 358.

Sidrišče na strukturi, na katerega pripnete vrv, mora biti nad območjem dela in mora imeti minimalno nosilnost 15 kN, v skladu s standardom EN 795. Nikoli se ne povzpnite nad sidrišče in pazite, da vrv ne postane ohlapna (**sl.4**).

Uporabljati je treba samo vrv, ki spremlja izdelek. Če je potrebna zamenjava, uporabljajte samo nadomestne dele, ki so navedeni v **tabeli A**. Postopek zamenjave je prikazan na **sl. 5**.

Ni potrebna pritrditev ali napejanje vrvi; za boljše drsenje je dobro na spodnji konec vrvi pritrditi majhno utež (< 5 kg).

Vrv ne sme zaiti vstran; v tem primeru izvedite primerne previdnostne ukrepe, da se prepreči vsi varni učinki nihanja. Poskrbeti je treba za ustrezní minimalni prostor brez ovir (čistino) pod nogami uporabnika, kot je specificirano na **sl. 6a-6b-6c**. Če je ta prostor manjši, mora biti uporabnik posebno pazljiv, saj bi se v primeru padca lahko zgodilo, da ne bi bil popolnoma zavarovan.

Pred vsako uporabo preglejte, če je vrv dovolj dolga in če je prosti konec zavozlan (v vozeli ali zanko), da se prepreči nehoteno snetje prilave z varovalne vrvi.

Maksimalna teža uporabnika(-ov) skupaj z opremo je 120 kg pri vertikalni uporabi (EN 353-2) in 100 kg pri horizontalni/nagnjeni uporabi (CNB/P/11.075) (glej **tabelo A**).

Med gibanjem prilava prosto drsi po vrvi, sledeč gibanju delavca in zaustavi morebitni padec delavca (**sl. 7**).

Glede uporabe dodatka Rope Surfer, tj. vodila za vrv za boljše drsenje, glej **sl.8**.

V primeru daljšega zadrževanja na istem delovnem mestu je mogoče pripravo potegniti v položaj nad delavcem (**sl.9**).

Če se varovalna vrv uporablja za visenje delavca, ta vrv dejansko postane delovna vrv, torej bo treba za optimalno varnost delavca uporabiti še dodatno varovalno vrv.

V primeru dinamičnih obremenitev prilave je mogoče, da slednje poškodujejo plašč vrvi, zato ga je treba temeljito pregledati. V primeru resnega padca je treba zamenjati tako prilavo kot vrv.

Priskrbite si ustrezno opremo za pomoč in poskrbite za primerno usposabljanje delovnih skupin, tako da bodo lahko v



primeru padca hitro pomagale ponesrečencu, zlasti pri horizontalni/nagnjeni uporabi. Visoke ali nizke temperature, vlaga, dež, led, olje in prah lahko negativno vplivajo na delovanje priprave in z njo povezanih vrvi.

Poglavitni materiali priprave: aluminijeva zlitina, nerjaveče jeklo.

Poglavitni material vodila oziroma linije zasidravanja: poliamid.

#### Horizontalna/nagnjena uporaba

Pripravo je mogoče uporabljati na horizontalnih/nagnjenih strukturah, ki imajo robove s polmerom  $\geq 0,5$  mm; vendar se je treba zavedati, da uporaba na ostrih robovih vključuje dodatne nevarnosti, zato jo je treba kolikor mogoče omejiti.

Pri horizontalni uporabi je treba poskrbeti za naslednje dodatne previdnostne ukrepe:

- Da se izognemo učinku nihala, se mora delovno območje nahajati v mejah 1,5 metrskega odmika od linije, ki je pravokotna na rob in poteka od točke zasidravanja (**sl. 10**);
- Če je rob zelo oster oziroma je polmer njegove krivine manjši od 0,5 mm, je treba onemogočiti kakršno koli možnost padca na rob oziroma je treba poskrbeti za zavarovanje roba. Za morebitna dodatna navodila se lahko obrnete na proizvajalca;
- Točka zasidravanja se mora vselej nahajati nad delovno površino ali na isti višini z njo; vrv ne sme biti ohlapna (**sl. 11**);
- Kot med vertikalno stranico strukture in delovno površino mora biti vsaj  $90^\circ$  (**sl. 12**);
- Predvidite pot morebitnega padca in poskrbite, da pri padcu ne bi prišlo do nevarnih trčenj s kakršnimi koli ovirami;
- Če je priprava zasidrana na gibljivem vodilu (EN 795:2012 tip C), upoštevajte njegovo deformacijo v primeru padca, ko določate potrebni prostor brez ovir (čistino). Preberite navodila za uporabo vodila oziroma linije zasidravanja;
- poskrbite za ustrezne ukrepe za preprečitev udrtja površine, po kateri hodite.

#### **PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE**

Pred vsako uporabo in po njej preverite pravilnost delovanja gibljivih delov **[1d][1e]**. Preverite, če je prisotna umazanija ali tuji delci, ki bi lahko vplivali na delovanje naprave ali jo blokiral (npr. mast, pesek, kamenčki itd.).

Po čiščenju namažite osi gibljivih delov s silikonskimi mazivi.

Opozorilo: čiščenje in mazanje se priporočata po vsaki uporabi v morskem okolju.

#### **PREGLED**

Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe in vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Preveriti je treba čitljivost oznak izdelka.

Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:

- prisotnost zarez in/ali ožganin na vrvi **[2]**,
  - prisotnost zarez in/ali ožganin na nosilnih šivih **[5]**,
  - prisotnost razpok na kateri koli komponenti,
  - prisotnost trajnih deformacij na kateri koli komponenti,
  - nepooblaščen predelave proizvoda (zvari, luknje ...),
  - korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahkem drgnjenju s steklenim papirjem),
  - nepravilno delovanje mehanizmov blokirne ročice **[1e]**, delovne ročice **[1d]**,
  - hrapavost, ostri robovi, obrabljenost na površinah v stiku z vrvojo na blokirni ročici **[1e]**, delovni ročici **[1d]**, prednji stranici **[1b]**, zadnji stranici **[1a]**,
  - pomembna obrabljenost katerega koli dela naprave ( $>1$  mm),
  - če je rdeča oznaka na hitrem členu (če je prisoten) neoparavnana, je potreben pregled s strani usposobljene osebe.
- Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba

vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

#### **ŽIVLJENJSKA DOBA**

Priprava za varovanje pred padci [1]: Življenjska doba izdelka je neomejena.

Vrv [2]: Življenjska doba izdelka je 10 let od datuma njegove prve uporabe in - upoštevajoč čas uskladiščenja - je ni mogoče podaljšati dlje od preteka 12 let od izdelave. (Če je npr. leto izdelave 2019, je življenjska doba do konca leta 2031).

Priprava za varovanje pred padci [1] / Vrv [2]: Navedena življenjska doba velja, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, nepoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. spa ali distributerjem.

**TRANSPORT** Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

#### **X - OZNAKA**

- |   |               |
|---|---------------|
| 1. Ime in naslov proizvajalca   | 2. Ime opreme |
| 3. Referenčna številka izdelka  |               |
| 4. Mesec in leto izdelave   |               |
| 5. Serijska številka  |               |
| 6. Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425  |               |
| 7. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka  |               |
| 8. Ustrezajoči standard in leto njegove objave  |               |
| 9. Dolžina  |               |
| 10. Istočasna uporaba s strani ene same osebe   |               |
| 11. Preberite priročnik z navodili  |               |
| 12. Ne zadržujte se nad točko zasidranja, preprečite učinek nihala  |               |
| 13. Smer delovanja  |               |
| 14. Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armenija in Kirgizistan) |               |

#### **Y - SEZNAM IZRAZOV**

- |  |                              |   |
|--|------------------------------|---|
| [1] Priprava za varovanje pred padci   | [2] Vrv                      | [3] Zanka/Vrv na strani zasidranja      |
| [4] Prosti konec/Vrv na zavorni strani | [5] Šiv                      | [6] Zaščitni ovoj                       |
| [7] Oznaka CE                          | [8] Zaključna vponka         | [9] Vezni element z matico (hitri člen) |
| [10] Povezovalni trak                  | [11] Vponka za varovalni pas | [1a] Zadnja stranica                    |
| [1b] Prednja stranica                  | [1c] Odprtina za pripenjanje | [1d] Delovna ročica                     |
| [1e] Vzvod za blokiranje               | [1f] Element blokade         | [1g] Zapiralne kovice                   |

**W1** - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka:

**W2** - Pooblaščen ustanova za EU–pregled tipa:

#### **J - KONTROLNI LIST**

- |                 |                                 |                                |
|-----------------|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model        | 2. Serijska številka            | 3. Mesec in leto izdelave      |
| 4. Datum nakupa | 5. Datum prve uporabe           | 6. Uporabnik                   |
| 7. Opombe       | 8. Pregled na vsakih 12 mesecev | 9. Datum                       |
| 10. OK          | 11. Ime/podpis                  | 12. Datum naslednjega pregleda |

**OPĆE INFORMACIJE**

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte ih s razumijevanjem i sačuvajte.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama [www.camp.it](http://www.camp.it). EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavaatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

**UPORABA**

Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučених stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike rada na visini ili drugih srodnih poslova: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Kod sustava za zaštitu od pada od bitnog je značaja za sigurnost da se zaštitna oprema ili sidrište uvijek pravilno postave te da se rad obavlja na način koji osigurava minimalnu opasnost od pada i visinu pada. Prije svake uporabe provjeriti slobodan prostor ispod korisnika opreme na radnom mjestu, kako u slučaju pada ne bi došlo do udara o tlo odnosno da na putanju pada ne postoje druge prepreke. Zaštitni pojas jedina je prihvatljiva zaštitna oprema za tijelo koja se smije koristiti u sustavima za zaštitu od pada.

Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće.

**ODRŽAVANJE**

*Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova:* prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti.

**ČUVANJE**

Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja.

**ODGOVORNOST**

Tvrtka C.A.M.P. spa odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. Safety. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda ispuštenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.

**JAMSTVO 3 GODINE**

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu

uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

## POSEBNE INFORMACIJE

### UPUTE ZA UPORABU

#### Područje primjene

CAMP Blin je naprava za zaustavljanje vođenog pada, certificirana za vertikalnu uporabu u skladu sa normom EN 353-2:2002 i provjerena za horizontalnu/ uporabu i uporabu pod nagibom, u skladu sa metodologijom testiranja CNB/P/11.075 r2, dostavljena zajedno sa polustatičkim užetom EN1891/A model CAMP Iridium 10.5 mm, kao što je navedeno u **tablici A**.

U **tablici A** navedene su dostupne verzije po dužini i vrsti spajanja.

Ovaj proizvod je namijenjen zaštiti i prevenciji opasnosti od pada sa visine u industriji, građevinarstvu, službi spašavanja i, općenito, svim primjenama kod visinskih radova.

#### Uporaba

Uporabiti napravu Blin kao što je prikazano na **sl.1**, poštujući smjer užeta označenog na napravi (**sl.1**). Nakon instalacije potrebno je provjeriti ako blokada ispravno radi (**sl.2**).

Uvijek je potrebno provjeriti ispravno zatvaranje spojnika **[8][9][11]**.

Uređaj uvijek priključiti na točku kopčanja za napravu za zaustavljanje pada (A) na pojasu za cijelo tijelo EN 361; povoljnija je uporaba prsne točke kopčanja u odnosu na leđnu. Priključak se vrši isključivo na način opisan na **sl.ici 3**. Ne smiju se upotrebljavati druge vrste spojnika osim navedenih. Spojna traka **[10]** se ne smije nikada otkaçivati od naprave za zaustavljanje pada **[1]**. Nije potrebna uporaba apsorbera energije: Blin apsorbera energiju ključući užetom tijekom pada. Uređaj se ne smije spajati na točke kopčanja namijenjene ovjesu ili pozicioniranju sigurnosnog pojasa EN 813 / EN 358.

Strukturalna sidrišna točka na koju se priključuje uže mora biti postavljena iznad radnog područja i mora imati otpornost od najmanje 15 kN, u skladu sa normom EN 795. Nikad se ne penjite iznad sidrišta i sprječavajte olabavljenost užeta (**sl.4**).

Uže koje se mora uporabljati je isključivo uže koje je postavljeno na proizvodu. U slučaju da je potrebno uže zamijeniti, uporabiti isključivo rezervne dijelove navedene u **tablici A**. Postupak zamjene je opisan na **sl.5**.

Pričvršćivanje ili zatezanje užeta nije potrebno, za lakše klizanje korisno je primijeniti lakši uteg pri dnu užeta (< 5 kg). Uže ne smije imati bočno odstupanje, u protivnom poduzmite odgovarajuće mjere za sprječavanje opasnog ovješanja. Potrebno je predviđjeti najmanji slobodni prostor ispod stopala korisnika, kao što je navedeno na **sl.6a-6b-6c**. Ako je ta visina manja, korisnik mora biti posebno oprezan, jer bi u slučaju pada mogao biti nedovoljno zaštićen.

Pri svakoj uporabi, provjeriti da li je uže dovoljno dugačko, a slobodan kraj zavezan u čvor ili ušicu, kako bi se izbjeglo slučajno ispadanje uređaja sa sigurnosne linije.

Maksimalna težina korisnika, zajedno sa opremom, je 120 kg kod vertikalne uporabe (EN 353-2) i 100 kg per kod horizontalne uporabe/uporabe pod nagibom (CNB/P/11.075) (vidi **tablicu A**).

Uređaj prilikom rukovanja slobodno klizi po užetu i slijedi kretanje korisnika i zaustavlja eventualni pad korisnika (**sl.7**).

Za uporabu Rope Surfer opreme (vodilica za lakše klizanje užeta), vidi **sl.8**.

U slučaju dužeg zadržavanja na istom mjestu rada, uređaj je moguće dovesti u viši položaj u odnosu na radnika.

Ako se sigurnosna linija koristi za ovješanje radnika, ista time postaje radna linija, stoga je za optimalnu zaštitu radnika potrebno koristiti dodatnu sigurnosnu liniju.

U slučaju dinamičkog opterećenja uređaja moglo bi doći do oštećenja mrežice užeta, stoga ga je potrebno temeljito pregledati. U slučaju teškog pada, uređaj i uže moraju se zamijeniti.

Privatiti odgovarajuću opremu za spašavanje i predviđjeti primjerenu obuku radnih timova kako bi bili u mogućnosti spremno intervenirati u slučaju pada, posebno kod horizontalne uporabe i uporabe pod nagibom.

Visoke ili niske temperature, vlaga, kiša, led, ulje, prašina mogu negativno utjecati na radni učinak uređaja i užadi koja se s njime koristi.

Osnovni materijali uređaja: legura aluminija, nehrđajući čelik.  
Osnovni materijal sidrene linije: poliamid.

#### Horizontalna uporaba/uporaba pod nagibom

Moguće je uporabiti napravu na horizontalnim strukturama/strukturama pod nagibom čiji bridovi imaju radijus  $\geq 0,5$  mm; u svakom je slučaju potrebno držati na umu da uporaba na oštrim bridovima podrazumijeva dodatnu opasnost, mora biti maksimalno ograničena.

Kod horizontalne uporabe potrebno je poduzeti slijedeće dodatne mjere sigurnosti:

- Kako bi se ograničio učinak klatna, radno mjesto mora biti manje od 1,5 m od linije koja ide okomito na sidrište naprave (**sl.10**);
- Kod oštih bridova ili bridova sa radijusom manjim od 0,5 mm potrebno je izbjegavati bilo koju mogućnost pada na brid; potrebno je osigurati zaštitu brida i moguće je obratiti se proizvođaču za eventualne upute;
- Sidrište naprave mora uvijek biti postavljeno iznad ili na istoj razini u odnosu na radnu površinu; izbjegavati labavost (**sl.11**);
- Kut između vertikalnog brida strukture i radne površine mora biti najmanje  $90^\circ$  (**sl.12**);
- Uzeti u obzir putanju eventualnog pada kako bi se izbjeglo opasno udaranje u prepreke bilo koje vrste;
- Ako je naprava usidrena na fleksibilnu liniju usidravanja (EN 795:2012 vrsta C), potrebno je uzeti u obzir deformaciju iste u slučaju pada kod izračuna potrebnog slobodnog područja. Pročitati upute za uporabu linije usidravanja;
- Potrebno je primijeniti potrebne mjere za izbjegavanje probijanja plohe na kojoj se gaji.

#### **KONTROLA I ODRŽAVANJE**

Prije i poslije svake uporabe, ispitati ispravnost rada pomičnih dijelova **[1d][1e]**. Provjeriti da nema prljavštine ili stranih tijela koja bi mogla utjecati ili spriječiti rad (npr. masnoća, pijesak, kamenčići i dr.).

Nakon čišćenja, podmazati osovine pomičnih dijelova koristeći silikonski sprej za podmazivanje.

Napomena: čišćenje i podmazivanje preporučuje se nakon svake uporabe u morskoj okolini.

#### **TEHNIČKI PREGLED**

Osim redovne vizualne kontrole koja se vrši prije, tijekom i nakon svake uporabe, proizvod mora biti pregledan od strane stručne osobe svakih 12 mjeseci, počev od datuma prve uporabe. Navedeni datum te datume slijedećih kontrola potrebno je upisati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhe kontrole i evidencije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Provjeravati čitljivost oznaka na proizvodu.

U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:

- prisutnost rezova i/ili spaljivanja na užetu **[2]**
- Prisutnost rezova i/ili spaljivanja na nosećim šavovima **[5]**
- pukotine na bilo kojem sastavnom dijelu
- trajne deformacije na bilo kojem dijelu
- neovlaštene preinake na proizvodu (zavarivanje, bušenje...)
- teška promjena stanja površine metala uslijed korozije (ne uklanja se blagim trljanjem s brusnim papirom)
- neispravan rad mehanizama ručice za blokiranje **[1e]**, ručice za pokretanje **[1d]**
- troske, oštri bridovi, istrošenost površina u dodiru s užetom ručice za blokiranje **[1e]**, ručice za pokretanje **[1d]**, prednjjoj ploči **[1b]**, stražnjoj ploči **[1a]**
- u slučaju da crvena oznaka na brznoj poveznici (ako je prisutna) nije u ravni, potrebna je provjera od strane stručne osobe.

Ako su na artiku ili jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja, isti je potrebno zamijeniti. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati.

Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga

se mora se zamijeniti.

## **VIJEK TRAJANJA**

**Naprava za zaustavljanje pada [1]:** Vijek trajanja proizvoda je neograničen.

**Uže [2]:** Vijek trajanja iznosi 10 godina od datuma prve uporabe proizvoda, a obzirom na skladištenje, ni u kom slučaju ne može biti duži od 12 godina od datuma proizvodnje (npr. godina proizvodnje 2019., vijek trajanja do kraja 2031.g.).

**Naprava za zaustavljanje pada [1] / Uže [2]:** Vijek trajanja podrazumijeva da ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. spa ili distributeru.

**PRIVEOZ** Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

## **X - OZNAČAVANJE**

1. Naziv i adresa proizvođača
2. Naziv opreme
3. Referentna oznaka proizvoda
4. Mjesec i godina proizvodnje
5. Serijski broj
6. Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425
7. Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda
8. Mjerodavna norma i godina objave
9. Duljina
10. Opremu koristi isključivo jedna po jedna osoba
11. Pročitati upute za uporabu
12. Ne stojite iznad sidrišta, izbjegavajte visenje
13. Smjer rada
14. Model certificiran u skladu s EAC standardom (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan)

## **Y - NOMENKLATURA**

- |                                      |                               |  |
|--------------------------------------|-------------------------------|--|
| [1] Naprava za zaustavljanje pada    | [2] Uže                       | [3] Prsten/Kraj užeta na strani sidrišta |
| [4] Slobodan kraj/Uže blokima strana | [5] Šav                       | [6] Zaštitna opna                        |
| [7] Etiketa EZ                       | [8] Krajnji spojnik           | [9] Brza poveznica                       |
| [10] Spojna traka                    | [11] Spojnik penjačkog pojasa | [1a] Stražnja ploča                      |
| [1b] Prednja ploča                   | [1c] Prikjučni otvor          | [1d] Ručica za pokretanje                |
| [1e] Ručica za blokiranje            | [1f] Sklop za zaustavljanje   | [1g] Zakovice                            |

**W1** - Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda:

**W2** - Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa:

## **J - SERVISNI LIST**

- |                 |                               |                                |
|-----------------|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model        | 2. Serijski broj              | 3. Mjesec i godina proizvodnje |
| 4. Datum kupnje | 5. Datum prve uporabe         | 6. Korisnik                    |
| 7. Napomene     | 8. Kontrola svakih 12 mjeseci | 9. Datum                       |
| 10. U REDU      | 11. Ime/Potpis                | 12. Datum sljedeće kontrole    |

## ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию.

Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта [www.camp-russia.ru](http://www.camp-russia.ru). Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продается.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землей или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р EN 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р EN 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.

### ОБСЛУЖИВАНИЕ

*Очистка текстильных и пластиковых деталей:* промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.

### ХРАНЕНИЕ

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.

### ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания C.A.M.P. spa или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP Safety. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании CAMP; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

### **3 ГОДА ГАРАНТИИ**

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

## **ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ**

### **ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

#### **Область применения**

Устройство CAMP Blin является страховочным устройством ползункового типа на гибких анкерных линиях, сертифицировано для вертикального использования согласно стандарту EN 353-2:2002(ГОСТ Р EN 353-2-2007) и может быть использовано на горизонтальных/наклонных поверхностях согласно тестированию по процедуре CNB/P/11.075 r2. Поставляется в комплекте со статическим канатом Iridium 10.5, удовлетворяющим требованиям стандарта EN 1891/A (ГОСТ Р EN 1891-2014), как показано в **таблице А**.

В **таблице А** приведены доступные модификации комплектов в зависимости от длины и типа присоединения. Данный продукт предназначен для обеспечения защиты и для предотвращения рисков падения с высоты в промышленности, строительстве, в спасательных операциях, а также в целом в любых областях, где требуется проведение работ на высоте.

#### **Использование**

Используйте устройство Blin как показано на **Рис.1**, соблюдая направление, изображенное на устройстве (**Рис.1**). После установки, необходимо проверить работоспособность устройства, проведя функциональный тест (**Рис.2**). Всегда проверяйте правильность закрытия соединительных элементов. **[8][9][11]**.

Всегда подключайте устройство только к точке (А) страховочной привязи, соответствующей стандарту ГОСТ Р EN 361 (точка для прикрепления страховочной системы). Предпочтительно использование грудной точки. Присоединение должно быть исключительно таким, как показано на **рис.3**. Не используйте никакие другие вариантов присоединения. Соединительный строп **[10]** никогда не должен отсоединяться от страховочного устройства **[1]**. Использование амортизатора рывка не требуется: Blin погасит энергию за счет протравливания каната в устройстве в случае рывка. Не допустимо присоединение устройства к точкам крепления для положения сидя (ГОСТ Р EN 813, EN 813) или позиционирования (ГОСТ Р EN 358, EN 358).

Анкерная точка, к которой прикреплена веревка, должна быть размещена непосредственно над рабочей зоной и должна иметь минимальное статическое сопротивление 15 kN в соответствии со стандартом EN 795. Никогда не поднимайтесь выше анкерной точки и избегайте провисания веревки (**Рис.4**).

Используйте только тот канат, который поставляется в комплекте с устройством. Если необходимо заменить канат, используйте для этого только запасные канаты, описанные в **таблице А**. Процедура замены каната показана **рис.5**.

Распределение или натяжение веревки не обязательно, но чтобы улучшить скольжение устройства, рекомендуется подгружать конец верёвки лёгким грузом (<5 кг).

Веревка не должна смещаться в сторону, но если это произошло, примите все меры, чтобы предотвратить



опасные последствия при таких перемещениях (эффект маятника). Необходимо предусмотреть минимальный зазор (пространство свободного падения), как показано на **рис. 6а-6б-6с**. Если пользователь находится ниже минимального расстояния, то необходимо принять дополнительные меры, потому что он не может быть полностью защищен в случае падения.

Для того, чтобы устройство не соскочило с веревки, при каждом использовании проверяйте, что веревка достаточной длины, а на ее конце завязан узел, или есть текстильная петля. Допустимый максимальный вес пользователя, включая оборудование, составляет 120 кг при вертикальном использовании (EN 353-2) и 100 кг для горизонтального/наклонного использования (CNP/P/11.075) (смотри **Таблицу А**).

Во время движения устройство свободно скользит по веревке, следуя за пользователем и срабатывает при возможном падении пользователя (**рис.7**).

Для улучшения скольжения по веревке вы можете использовать дополнительное устройство Rope Surfer, **рис.8**. В случае длительного пребывания в одной рабочей позиции, устройство нужно установить выше пользователя. (**Рис.9**).

В такой ситуации страховочная линия становится полноценной рабочей линией. И необходимо использовать дополнительную страховочную линию для безопасности работника. В случае динамической нагрузки на устройство, возможно повреждение оплетки веревки и для дальнейшего использования, она должна быть тщательно проверена. В случае сильного рывка, или большой динамической нагрузки, устройство и веревка должны быть немедленно заменены.

В случае падения работника, необходимо, чтобы компетентно обученный персонал провел спасательные работы, используя только сертифицированное для этого оборудование, особенно в случаях использования на горизонтальных/наклонных поверхностях.

Использование устройства на грязных, мокрых, обледенелых или замасленных веревках может негативно повлиять на его работу и на используемую веревку.

Основные материалы устройства: алюминий, нержавеющая сталь.

Материал анкерной линии: полиамид.

#### Использование на горизонтальных/наклонных поверхностях

Возможно использовать устройство на горизонтальных и наклонных поверхностях, где кромка имеет радиус  $\geq 0,5$  мм; использование на более острых кромках опаснее и, следовательно, должно быть ограничено. При горизонтальном использовании следует принимать дополнительные меры предосторожности:

- чтобы ограничить эффект «маятника», рабочее положение должно быть не дальше 1,5 м от проекции линии, идущей от точки крепления устройства, перпендикулярно краю (**рис.10**);
- если край острый или имеет радиус меньше 0,5 мм, необходимо не допустить падение через него и изолировать; обратитесь к производителю за дополнительной информацией;
- точка крепления устройства всегда должна быть выше или на том же уровне, что и рабочее место; избегайте провисания каната (**рис.11**);
- угол между вертикалью и рабочей поверхностью должен быть не менее 90° (**рис.12**);
- учитывайте траекторию возможного падения, во избежание опасного столкновения с любыми препятствиями;
- если устройство закреплено на гибкой горизонтальной анкерной линии (EN 795:2012 тип C), то ее гибкость должна быть учтена при расчете минимального безопасного расстояния под ногами работника. Прочитайте инструкцию к гибкой анкерной линии;
- следует принять все меры, чтобы избежать деформации рабочих поверхностей.

#### **ПРОВЕРКА И УХОД**

Перед любым использованием, проверьте правильную работу подвижных деталей [**1d**][**1e**]. Проверьте наличие грязи или посторонних предметов, могущих повлиять на работу или блокировать устройство (например, консистентная смазка, песок, камешки и т.д.).

После очистки смажьте подвижные части смазкой на силиконовой основе.

Важно: отмывайте и смазывайте устройство после каждого использования в морских условиях.

#### **ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА**

В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорт продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия.

В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

- Имеются порезы и/или оплавления на канате [2],
- Имеются порезы и/или оплавления силовых швов [5],
- ИЛИ трещины на любой из деталей,
- Имеется деформация любых деталей,
- Произведены неавторизованные модификации (сверление, сварка...),
- Имеются Появследы глубокой коррозии (которые не исчезают после легкого трения наждачной бумагой),
- Неисправность блокирующего рычажка [1e], подвижного рычажка [1d],
- Заусенцы (сколы, трещины), острые кромки, износ в месте соприкосновения верёвки с блокирующим рычажком [1e], подвижным рычажком [1d], переднего фланца [1b], заднего фланца [1a],
- сильный износ любой части устройства (>1мм),
- если красная метка (нанесенная на соединительный элемент) перестала быть видна, требуется провести углубленную инспекцию компетентным лицом.

Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдаются внешних признаков поломки.

#### **СРОК СЛУЖБЫ**

Страховочное устройство [1]: Срок службы изделия не ограничен.

Канат [2]: Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства (таким образом, если изделие произведено в 2019, его срок службы не может быть больше конца 2031 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше).

Страховочное устройство [1] / Канат [2]: Срок службы предполагает, что изделие может быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с CAMF или вашим дистрибьютором.

**ТРАНСПОРТИРОВКА** Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

#### **X - МАРКИРОВКА**

1. Название и адрес производителя
2. Название устройства
3. Артикул изделия
4. Месяц и год производства
5. Серийный номер

6. Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425
7. Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта
8. Соответствующий стандарт и год его публикации
9. Длина
10. Используется только одним работником
11. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
12. Не подниматься выше точки закрепления, избегать маятников
13. Рабочее направление
14. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)

#### Y - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| [1] Страховочное устройство           | [2] Канат                                  |
| [3] Петля/точка закрепления каната    | [4] Свободный конец/тормозной конец каната |
| [5] Шивка                             | [6] Защитный чехол                         |
| [7] Знак CE                           | [8] Соединительный элемент с муфтой        |
| [9] Резьбовой соединительный элемент  | [10] Соединительный строп                  |
| [11] Соединительный элемент к привязи | [1a] Задний фланец                         |
| [1b] Передний фланец                  | [1c] Присоединительное отверстие           |
| [1d] Подвижный рычажок                | [1e] Блокирующий рычажок                   |
| [1f] Стопорный блок                   | [1g] Клепки закрытия                       |

W1 - Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта

W2 - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

#### J - БЛАНК ОСМОТРА

- |                 |                                |                              |
|-----------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Модель       | 2. Серийный номер              | 3. Месяц/Год производства    |
| 4. Дата покупки | 5. Дата первого использования  | 6. Пользователь              |
| 7. Комментарии  | 8. Инспекции каждые 12 месяцев | 9. Дата                      |
| 10. ОК          | 11. Имя/Подпись                | 12. Дата следующей инспекции |

### TÜRKÇE

#### GENEL BİLGİLER

C.A.M.P. grubu, yüksekte çalışan işçilerin ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenilir ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **Bu talimatları okuyunuz, öğreniniz ve saklayınız.** Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: [www.camp.it](http://www.camp.it). AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

#### KULLANIM

Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; yüksekte çalışma veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılması olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi

güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlarla başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Düşüş durdurma sistemleri için, aletin veya ankraj noktasının her zaman doğru şekilde konumlandırılmış olması ve düşme riskini ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde işlemin gerçekleştirilmiş olması güvenlik açısından son derece önemlidir. İş yerinde kullanılmadan önce kullanıcının altındaki boş alanı her seferinde kontrol ediniz. Böylece bir düşme durumunda hemen zemine çarpmayacağından hem de düşme yörüngesinde yer alabilecek engellerin olmadığından emin olunuz. Düşüş durdurma kemei, bir düşüş durdurma sisteminde kullanılan uygun vücutu kavrama aracıdır.

Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir.

#### **BAKIM**

*Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği:* temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. *Metalik aksamının temizliği:* temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. *Sıcaklık:* ekipman emniyet ve yeterli özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler:* özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız.

#### **SAKLANMASI**

Bu donanımı ayrıştırılmış bir biçimde, temiz, kuru, direkt ışık ve ısı kaynaklarından uzak bir ortamda saklayınız, yüksek seviyede nem, sıvı veya keskin kenarlar, aşındırıcı madde ve benzerleri bu ekipmanlar üzerinde hasarların ortaya çıkmasına ve çürümelere neden olur.

#### **SORUMLULUK**

C.A.M.P. Spa şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP Safety ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk almazı söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. Spa tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılmasını için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılmasını ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlanmadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumlardan kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız; şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

#### **3YIL GARANTİ SÜRESİ**

Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

### **SPESİFİK BİLGİLER**

#### **KULLANIM TALİMATLARI**

##### **Uygulama alanı**

CAMP Blin, EN 353-2:2002 standardına göre dikey kullanım için sertifikalandırılmış ve **Tablo A'da** belirtildiği gibi, CAMP Iridium modeli 10,5 mm EN1891/A yay statik halatla birlikte temin edilir, CNB/P/11.075 r2 test yöntemi göre yatay/yatık kullanım için teyit edilmiş, yönlendirmeli tip düşme önleme cihazıdır.

**Tablo A'da** uzunluk ve bağlantı tipi açısından çeşitli mevcut versiyonlar gösterilmektedir.

Bu ürün, sanayi, inşaat, kurtarma uygulamalarında yüksekten düşme risklerini önlemek ile daha genel olarak her türlü

yüksekte yapılan çalışma uygulamalarında koruma sağlamak amacını taşır.

#### Kullanım

Blin cihazını, **şekil 1**'de gösterildiği gibi, cihazın üzerinde işaretli halat yönüne uygun şekilde kullanın (**şekil 1**). Kurulumu yaptıktan sonra çalışma durumunu kontrol etmek amacıyla daima bir kilitleme testi yapın (**şekil 2**).

Konektörlerin doğru kapandıklarını daima kontrol edin **[8][9][11]**.

Daima EN 361 gövde için emniyet kemerinin düşme önleyicisi (A) için bir bağlantı noktasına bağlayın; sternal bağlantı noktasının kullanılması dorsal olana göre tercih edilir. Bağlantı yalnızca **şekil 3**'te gösterildiği gibi gerçekleştirilir. Belirtilenden farklı tipte bağlantıları kullanmayın. Bağlantı kayışının **[10]** düşme önleme cihazıyla **[1]** olan bağlantısı kesinlikle ayrılmamalıdır. Enerji soğurucu kullanılması gerekmez: Blin cihazı düşme sırasında halat üzerinde kayarak enerjiyi soğurur. Cihazı EN 813 / EN 358 emniyet kemerini askıya alma veya konumlandırma yönelik bağlantı noktalarına bağlamayın.

Halatın bağlandığı yapısal ankraj noktası çalışma bölgesinin üzerinde bulunmalı ve EN 795 standardına uygun olarak en az 15 kN dayanıma sahip olmalıdır. Ankrain üzerine kesinlikle tırmanmayın ve halatta gevşeme oluşmasını önleyin (**şekil 4**).

Kullanılacak halat daima ürüne monteli olmalıdır. Değiştirilmesi gerektiğinde yalnızca **Tablo A**'da listelenen yedek parçaları kullanın. Değiştirme prosedürü **şekil 5**'te belirtilmektedir.

Halatın sabitlenmesi veya geriltilmesi gerekmez, daha iyi kayabilmeyi sağlamak için halatın en altına küçük bir ağırlık (< 5 kg) uygulamak faydalıdır. Halatta kesinlikle yanlamasına sarma olmamalıdır, aksi halde tehlikeli sarkaç etkilerini önlemek için uygun tedbirler alın.

**Şekil 6a-6b-6c**'de belirtildiği gibi, kullanıcının ayaklarının altında yere göre asgari boşluğu bırakılmasının düzensizliği gerekli değildir. Bu yüksekliğin altında kullanıcı düşme halinde tam anlamıyla korunamayabileceğinden özellikle dikkatli olmalıdır.

Kullanılan halatın uzunluğunun yeterli olduğunu ve emniyet hattı cihazından kazara çıkmasını önlemek amacıyla serbest ucun düğümlü veya halka yapılmış olduğunu her kullanımdan önce kontrol edin.

Kullanıcının azami ağırlığı teçhizat dahil dikey kullanımda 120 kg (EN 353-2) ve yatay/yatık kullanımda 100 kg'dır (CNB/P/11.075) (bkz. **Tablo A**).

Hareket sırasında cihaz operatörün yer değiştirmesini izleyerek halatın üzerinde serbestçe kayar ve operatörün muhtemel düşüşünü durdurur (**şekil 7**).

Kaymayı iyileştirmeye yönelik halat kılavuzu olan Rope Surfer aksesuarının kullanımı için bkz. **şekil 8**.

Aynı çalışma noktasında uzun süre askıda kalınması halinde (**şekil 9**) cihaz operatöre göre daha yüksek konuma götürülebilir.

Operatörün askıda kalması için emniyet hattı kullanılıyorsa, bu hat tüm etkiler açısından bir çalışma hattına dönüşür ve bu nedenle çalışanın en uygun şekilde güvenliği sağlamak için ek bir emniyet hattı kullanılması gerekebilir.

Cihaz üzerinde dinamik yükler söz konusu olduğunda, bu durumun halat örgüsünde hasarlara yol açabilir ve bu nedenle halatın derinlemesine muayene edilmesi gerekir. Cihazın ve halatın sert bir şekilde düşmesi halinde değiştirilmeleri gerekir.

Özellikle yatay/yatık kullanımda uygun kurtarma teçhizatlarıyla donanım ve düşme halinde hızla müdahalede bulunabilecek şekilde çalışma ekipmanının uygun eğitim almasını sağlayın.

Yüksek veya düşük sıcaklıklar, nem, yağış, buz, yağ, toz cihazın ve bağlı olduğu halatların performans değerleri üzerinde olumsuz etkiler yapabilir.

Cihazın başlıca malzemeleri: alüminyum alaşım, paslanmaz çelik.

Ankraj hattının başlıca malzemesi: poliamid.

#### Yatay/yatık kullanım

Cihaz kenarlarında yarımçı  $\geq 0,5$  mm olan köşelerin bulunduğu yatay/yatık yapılarla kullanılabilir; keskin kenarlar üzerinde kullanılmasının ek riskler getireceği, bu nedenle mümkün olduğunca sınırlandırılması gerektiği dikkate alınmalıdır.

Yatay kullanımda aşağıdaki ek tedbirlerin alınması gerekir:

- Muhtemel salınma etkilerini sınırlandırmak amacıyla çalışma bölgesi cihazın ankraj noktasında dikey akstan geçiş kenarına olan sapsmasının 1,5 m sınırı içinde bulunması gerekir (**şekil 10**).
- Keskin kenarın kesici veya yarıçapının 0,5 mm'nin altında olması halinde kenar üzerine her türlü düşme olasılığının önlenmesi uygundur, kenara bir koruma uygulanması gerekmektedir ve muhtemel talimatlar için imalatçıyla bağlantı kurulabilir.
- Cihazın ankraj noktası daima çalışma düzleminin üzerinde veya aynı seviyede bulunmalıdır; gevşemeyi önleyen (**şekil 11**).
- Yapının dikey kenarı ve çalışma düzlemi arasında oluşan aç daima en az 90° olmalıdır (**şekil 12**).
- Her türlü engele çarpma tehlikelerini önlemek amacıyla muhtemel düşme güzergahını dikkate alın.
- Cihaz esnek bir ankraj hattına ankrajlanırsa (EN 795:2012 C tipi), yere göre gerekli boşluğu belirlerken düşme halinde bu hattaki deformasyonu dikkate alın. Ankraj hattının kullanma talimatlarını okuyun.
- Yürüme zeminine çarpmayı önlemek için uygun tedbirler alın.

## KONTROL VE BAKIM

Her kullanımdan önce ve sonra hareketli parçaların doğru çalışıp çalışmadığını **[1d][1e]**. İşlemi etkileyebilecek veya tıkayabilecek herhangi bir kir veya yabancı madde olmadığından emin olun (örn. yağ, kum, çakıl vb.).

Temizlikten sonra oynar parçaların pimlerini silikon bazlı yağlama maddesiyle yağlayın.

Not: deniz ortamında her kullanımdan sonra temizlik ve yağlama yapılması tavsiye edilir.

## GÖZDEN GEÇİRME

Her kullanımı öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanımı tarihinden itibaren 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir; bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri kullanımı ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanımı ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerinin okunabilirliğini kontrol ediniz.

Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız:

- halatta kesikler ve/veya yanıkların bulunması **[2]**
- taşıyıcı dikişler üzerinde kesikler ve/veya yanıklar **[5]**
- herhangi bir parça üzerinde çatlakların varlığı
- herhangi bir parça üzerinde kalıcı deformasyonların varlığı
- ürüne uygun olmayan izinsiz müdahaleler (kaynak, delme...)
- metalin yüzey durumunu ciddi ölçüde değiştiren korozyon (zımpara kağıdıyla hafifçe zımparalama yapıldıktan sonra kaybolmaz)
- kilitleme kolu **[1e]**, çalıştırma kolunun **[1d]** mekanizmalarının arızalanması
- halatın kilitleme kolu **[1e]**, çalıştırma kolu **[1d]**, ön levhanın **[1b]** ve arka levhanın **[1a]** ile temas yüzeylerinde çapaklar, keskin kenarlar, yıpranma
- Hızlı bağlantı baklası (varsa) üzerinde kırmızı işaretin hizasının bozulması halinde yetkili kişi tarafından kontrol yapılması gerekir.

Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, değiştirilmelidir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.

## KULLANIM ÖMRÜ

**Düşme önleme cihazı [1]:** Ürünü kullanım ömrü sınırsızdır.

**Halat [2]:** Kullanım ömrü ürünün ilk kullanımı tarihinden itibaren 10 yıldır, ve saklama koşulları dikkate alındığında, üretim tarihinden itibaren on ikinci yılın sonunda hiç bir şekilde kullanıma devam edilemez (örn. Üretim yılı 2019, kullanım ömrü 2031'un sonu).

**Düşme önleme cihazı [1] / Halat [2]:** Kullanım ömrü, ürünü kullanım dışı bırakacak bir neden olmadığı ve ilk kullanım

tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontrolleri yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği sürece geçerlidir. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbe, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. spa şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

**NAKLİYE** Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

#### X - MARKALAMA

1. Üreticinin adı ve adresi
2. Cihaz adı
3. Ürün referans numarası
4. Üretim ayı ve yılı
5. Seri No.
6. (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti
7. Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası
8. Referans norm ve yayın yılı
9. Uzunluk
10. En fazla bir kişi tarafından kullanılmalıdır
11. Kullanım yönergelerini okuyunuz
12. Ankrāj noktası üzerinde durmayınız, sarkaç etkilerinden kaçınınız
13. Çalışma yönü
14. EAC (Rusya-Beyaz Rusya-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan) standartlarına göre onaylanmış model

#### Y - TERİMLER

- |                                       |                               |                            |
|---------------------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| [1] Düşme önleme cihazı               | [2] Halat                     | [3] Halka/Sabitleme        |
| [4] Serbest uç/Frenleme tarafı halatı | [5] Dikiş                     | [6] Koruma kılıfı          |
| [7] CE etiketi                        | [8] Terminal konektör         | [9] Hızlı bağlantı baklası |
| [10] Bağlantı kayışı                  | [11] Emniyet kemeri konektörü | [1a] Arka levha            |
| [1b] Ön levha                         | [1c] Bağlantı deliği          | [1d] Çalıştırma kolu       |
| [1e] Kilitleme kolu                   | [1f] Dayanak bloğu            | [1g] Kilitleme perçinleri  |

**W1** - Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum:

**W2** - AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

#### J - KULLANIM KARTI

- |                      |                                  |                                |
|----------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model             | 2. Seri No.                      | 3. Üretim ayı ve yılı          |
| 4. Satın Alma Tarihi | 5. İlk Kullanım Tarihi           | 6. Kullanıcı                   |
| 7. Notlar            | 8. 12 ayda bir periyodik kontrol | 9. Tarih                       |
| 10. OK               | 11. İsim/ İmza                   | 12. Bir sonraki kontrol tarihi |

#### 漢語

#### 总述

C.A.M.P.集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**请认真阅读、理解并妥善保存本说明**。如果意外丢失，可到网站[www.camp.it](http://www.camp.it)下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商

应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

### 使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装置。

使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

### 养护

**织物部分和塑料部分的清洁：**请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。

**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。

**温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。

**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

### 保存

脱去包装的产品的存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高湿度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

### 责任

C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为 and 决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

### 3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的磨损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

## 产品说明

### 使用说明

### 应用范围



CAMP Blin是一个引导型的防坠落装备，经认证根据EN 353-2:2002标准可作纵向使用，并确认根据CNB/P/11.075 r2测试方法可作横向/倾斜使用，搭配提供EN1891/A CAMP Iridium型10.5毫米半静态绳，如**表A**所示。

**表A**显示了包括长度和连接种类的各种可用版本。

该产品是用来在工业、建筑、救援以及一般在进行任何高空作业中保护并预防从高处坠落的危险。

### 使用方法

如**图1**所示使用Blin装备。安装后总是要进行一次卡绳测试以确保认运作正常（**图2**）。

总是要确认连接扣的关闭正确**[8][9][11]**。

总是要连接到一个EN 361 全身用安全背带的防坠落（A）用连接点；相对于一个背部的连接点来说使用一个胸部部位的连接点更好。连接只能像**图3**所示那样进行。不要使用不同于所指示的其他连接类型。连接扁带**[10]**绝对不能从防坠落装备上脱离开去**[1]**。不需要使用势能吸收器：坠落期间Blin在绳上滑动时就吸收了势能。不要把装备连接到用于悬挂或放置一个EN 813/EN 358 安全背带的的连接点上。

绳索连接的结构固定点应当放在作业区上方并且最小拉力应当为15 kN，符合EN 795标准。绝对不要上升到固定点上，也要避免绳索出现弯曲松弛（**图4**）。

要使用的绳索只能是安装在产品上的那根。如果需要替换，请只使用**表A**中所列出的备件。替换过程如**图5**所示。

不需要固定或拉紧绳索，为能更好地滑动可以在绳索的底部添加一个小重量物件（< 5公斤）。

绳索不当向侧面偏移轨道，如果出现相反情况请尤其预防并避免出现摆动效应的危险。

需要把使用者脚下的最低净空距离考虑成在**图6a-6b-6c**中的特别事项。低于该高度时使用者应当特别注意因为在坠落时可能不会被完全保护住。

每次使用时请确认所使用绳索的长度是足够的，并且自由活动的末端是打了结或者有孔环的，为的是避免装备意外从安全绳上脱出去。

使用者最大的重量，包括设备，对于纵向使用（EN 353-2）是120公斤，而对于横向/倾斜使用（CNB/P/11.075）则是100公斤（参见**表A**）。

在移动期间该装备按照操作者的移动而在绳索上自由地滑动并停住操作者可能的坠落（**图7**）。

对于使用Rope Surfer配件即让绳索更好滑动的卡环，请参见**图8**。

如果在同一个作业点停留延长就可以把装备放在高于操作者的位置上（**图9**）。

如果安全绳被用于悬挂操作者，这实际上就变成了一条作业绳，因此要增加一条安全绳才能更好地确保作业人员的安全。

如果装备上有动力负载，有可能这样会对绳皮造成损害，因此需要仔细彻底地检查之。如果有严重的垂坠后，装备和绳索都要进行替换。

请配备足够的救援器材并提前对作业组人员进行适当的培训，才能在坠落时快速地介入，特别是对于横向/倾斜使用。

高温或低温、潮湿、雨水、结冰、油、粉尘会严重影响和削弱装备和与之相搭配绳索的使用效果。

装备的主要材料：铝合金、抗氧化不锈钢。

锚定线的主要材质：聚酯胶。

### 横向/倾斜使用

可以在边上有半径  $> 0.5$ 毫米边角的横向/倾斜结构上使用该装备；不过还是要考虑到在尖锐的边角上使用有可能会增加风险，因此应当尽可能地限制这样的使用。

在横向使用时应当注意进行以下附加的预防措施：

- 为了限制可能的摆动效应，工作区应当位于从垂直轴到穿过装备锚定点的边角偏离1.5米以内的空间（**图 10**）；
- 如果尖边角很锋利或半径低于0.5毫米，则应当避免任何会坠落在边角上的可能，需要预备一个防尖角的保护，可以联系生产商咨询可能的指示说明；
- 装备的锚定点应当总是处在高于或与工作面同样的水平上；避免过松（**图11**）；
- 结构纵向边与工作面形成的角度应当为至少90度（**图12**）；
- 考虑可能的坠落轨迹来避免撞到任何类型障碍物的危险撞击。
- 如果装备被锚定到一条灵活的锚定线上（EN 795:2012 C类），当在固定所需的净空距离时坠落，就要考虑到这条锚定线可能会变形。请阅读锚定线的使用说明；
- 采取适当的措施，防止出现脚踏面塌陷。

## 检查与维护

在每次使用之前和之后，要检查活动部位的功能是否正常 **[1d][1e]**。检查是否肮脏或者有额外的物体可能影响或者阻碍设备的功能（如油污，沙粒，石块，等等）。

清洁后请使用硅氧树脂为主的润滑油来润滑锁销装备。

注意：每次在海洋环境下使用后都建议进行清洁和润滑。

## 年检

除了之前的可见常规检查外，在每次使用期间和之后，都应由一位具备资质的人员进行检验，从第一次使用产品算起频率为12个月；必须在产品的年检表上记录此检验日期以及其后的检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间进行检验和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。

在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：

- 绳索**[2]**出现切口和/或燃烧的痕迹
- 承重接缝处**[5]**出现切口和/或燃烧的痕迹
- 任何部件上出现裂纹，
- 任何部件上出现永久变形，
- 未经许可对本产品进行的改装（焊接、打孔...），
- 金属的表面受到了严重的侵蚀（用砂纸轻微打磨后仍不消失），
- 卡绳锁门**[1e]**、传动锁门**[1d]**机械系统运作失灵，
- 毛刺、锐边、与卡绳锁门绳索**[1e]**、传动锁门**[1d]**、前法兰**[1b]**、后法兰**[1a]**接触的表面磨损，
- 设备的任何部位有严重的磨损（> 1mm），
- 如果在快速连接钩环上（若有）红色标记没有对齐，就需要由一位有资质的人员进行检查确认。

如果本产品或者其中的某个部位出现磨损或损坏的迹象，即使仅存有怀疑且不很确定也必须进行更换。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

## 使用寿命

**防坠落装备 [1]:** 本产品的使用寿命没有限制。

**绳索 [2]:** 使用寿命是从首次使用产品算起的10年，并考虑使用后存放的时间。在任何情况下不能超出生产日期后的第十二年年底（如：生产日期为2019年，使用寿命至2031年底）

**防坠落装备 [1] / 绳索 [2]:** 使用寿命的前提为：不存在将其造成废弃的原因，以及从第一次使用产品起，每12个月至少进行一次定期检查，并将检查结果记录在产品寿命表格上。然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件

の损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P.股份公司或者经销商及时取得联系。

#### 运输

对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

#### X - 标记

- |                |  |
|----------------|--|
| 1. 制造商名称及地址    | 2. 设备名称                                |
| 3. 产品参考号       | 4. 生产年月                                |
| 5. 序列号         | 6. 符合2016/425欧盟（UE）规章的标志               |
| 7. 检查产品制造的机构编号 | 8. 参考标准和出版年份                           |
| 9. 长度          | 10. 每次仅由一人使用                           |
| 11. 阅读使用说明     | 12. 不要处在锚定点上，避免摆动效应                    |
| 13. 运作方向       | 14. 型号有EAC（俄罗斯-白俄罗斯-哈萨克斯坦-亚美尼亚-吉尔吉斯）认证 |

#### Y - 各部位名称

- |            |           |              |                 |
|------------|-----------|--------------|-----------------|
| [1] 防坠落装备  | [2] 绳索    | [3] 锚定边孔环/绳索 | [4] 制动边活动连接头/绳索 |
| [5] 接缝处    | [6] 保护套   | [7] CE标签     | [8] 终点连接扣       |
| [9] 快速连接钩环 | [10] 连接扁带 | [11] 背带连接扣   | [1a] 后法兰        |
| [1b] 前法兰   | [1c] 连接孔  | [1d] 传动锁门    | [1e] 卡绳锁门       |
| [1f] 垫块    | [1g] 锁止铆钉 |              |                 |

#### W1 - 检查产品制造的机构

#### W2 - EU标准的指定认证机构

#### J - 使用寿命卡

- |           |          |           |              |
|-----------|----------|-----------|--------------|
| 1. 型号     | 2. 编号    | 3. 生产年月   | 4. 购买日期      |
| 5. 首次使用日期 | 6. 使用者姓名 | 7. 备注     | 8. 每12个月定期年检 |
| 9. 日期     | 10. 合格   | 11. 姓名/签字 | 12. 下次年检日期   |

#### 日本語

#### 概要

カンパ (C.A.M.P.) グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。説明書を読み、理解し、保管してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの ([www.camp.it](http://www.camp.it)) からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

#### 用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、高所作業やその他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、

十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。

落下防止システムにとって、装具およびアンカーを常に正しく設置すること、落下リスクと落下距離を最小限に留めるかたちで作業を行うこと、そのどちらもが安全のためには欠かせません。装具の使用前に毎回、作業場所にいる使用者の下にある空間を確認して、落下した場合でも地面と衝突せず、しかも落下方向にその他の障害物がないようにしてください。落下防止ハーネスは落下防止システムにおいて安心して使用できる唯一の身体確保用装具です。

製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格(EN)に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。

### お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水(最高水温30°C)で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。

金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。

温度性能と安全性を低下させないために本製品は80°C未満に保ってください。

化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

### 保管

梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損害を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

### 責任

カンパ株式会社(C.A.M.P. spa)または販売業者は、カンパ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンパ株式会社が提供した、あるいはカンパ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動のみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとしてます。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

### 3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません: 通常の磨耗、改造や変更、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に不適な使用。

## 製品について

### 使用方法

#### 概略

CAMP Blinは操作型の墜落防止装置です。垂直方向の使用ではEN353-2:2002規格認証済み、水平 / 傾斜方向の使用ではCNB/P/11.075 r2テスト方式による適性確認済みです。表AのようにEN1891/A規格セミスタティックロープのCAMP Iridium 10.5mmとセットで提供されています。

表Aは本製品のバージョン一覧です。長さ・コネクタの種類の違いが示されています。

本製品の用途は工業、建設業、救助活動および高所作業一般における高所からの墜落リスクからの保護および事故防止です。

#### 使用方法

Blinの本体は図1のようにセットしてください。本体に表示されたロープの正しい向きを守ってください（図1）。セットが済んだら必ず1度はロッキングのテストを行って、機能を確認してください（図2）。

コネクタの正常な閉鎖を必ず確認してください[8][9][11]。

常にEN361規格ポディハーネスの墜落防止用アタッチメントポイント（A）に接続して下さい。背中側よりも胸部のアタッチメントポイントの使用を推奨します。接続は図3で図解された方式だけが認められています。図3と異なる方式の接続はしないでください。接続スリング[10]は墜落防止装置[11]から決けて外してはいけません。ショックアブソーバーの使用は必要ありません。Blinは墜落時、ロープの上を流れることでエネルギーを吸収します。本製品はEN813規格またはEN358規格ハーネスの宙吊り用またはポジショニング用のアタッチメントポイントに接続しないで下さい。

ロープを接続する支持構造型アンカーポイントは作業ゾーンより上方に設置してください。アンカーポイントはEN795規格に適合した最低15kNの強度を持つものでなくてはなりません。アンカーより上には決して登らず、ロープに弛みがないようにしてください（図4）。

使用できるロープは本製品にセットされているものだけです。交換が必要な場合は、表Aに示されたロープだけを使用してください。交換方法は図5のとおりです。

ロープは固定する必要も、張力をかける必要もありませんが、ロープ下端に軽い重し（5kg以下）を取り付けると流れがよくなります。ロープは横方向にそれてはいけません。どうしてもその場合は、危険な振り子効果を避けるために適切な予防策をとってください。

使用者の足の下にはクリアランスを最低限度以上確保する必要があります。クリアランスについては図6A-6B-6Cを参照してください。高さが最低クリアランスを下回る場合、使用者は特に注意しなくてはなりません。墜落時、完全には保護されない可能性があるからです。

使用時は毎回、ロープの長さが充分であること、ロープの動端にライフラインから本製品が脱落するのを防ぐ結び目が輪があることを確認してください。

装備を含む使用者の最大重量は垂直方向の使用（EN 353-2）で120kg、水平方向 / 斜面での使用（CNB/P/11.075）で100kgです（表Aを参照）。

移動中、本製品は作業者の動きを追ってロープ上を自由に滑走し、作業者が墜落した場合は制動を行います（図7）。

ロープの流れをよくするロープガイドのRope Surfer（オプション品）の使用法は図8を参考にしてください。

同じ場所より長く停止する場合は、製品を作業者よりも高い位置に移動することになります（図9）。

ライフラインを作業者の宙吊り用に使用される場合、このラインが事実上のメインロープとなりますので、作業者の安全を確実にするために追加ライフラインの利用が必要となります。

本製品は動的負荷がかかると、ロープの外皮を損傷することがあります。こうした場合はロープを綿密に検査してください。重大な墜落が発生した場合は、使用された本製品とロープを交換する必要があります。

適切な救急用具を備え、作業チームに適切な教育をあらかじめ施すことで、墜落事故発生時は迅速な救援作業に当たれるようにしてください。特に水平方向 / 斜面での使用では要注意です。

高温、低温、湿度、雨、凍結、油、埃などは本製品の性能と併用されるロープの性能に悪影響を与える可能性があります。

製品の主な原料：アルミ合金、ステンレススチール

使用アンカーラインの主な原料：ポリアミド

#### 水平方向 / 斜面での使用

本装置は周縁が半径0.5mm以下の角をなす水平または傾斜した構造上で使用できます。いずれにしても鋭角上での使用はリスクが増えるので可能な限り控えるべきです。

水平方向での使用時は特に次の注意が必要です。

- ・振り子効果を抑制するため作業エリアは、本装置のアンカーポイントに対する垂直軸を中心にして左右にそれぞれ1.5mの範囲内でなくてはなりません ( 図10 ) 。
- ・物が切れそうな鋭角、または半径が0.5mm未満の角がある場合は、問題の角の上に墜落する可能性を完全に避け、角を保護しなくてはなりません。メーカーに連絡をして指示を仰ぐこともできます。
- ・本装置のアンカーポイントは常に作業面より上がり同じ高さに設置しなくてはなりません。ロープの弛みを避けてください ( 図11 ) 。
- ・構造の垂直方向の縁 ( ヘリ ) と作業面のなす角度は90°以上である必要があります ( 図12 ) 。
- ・あらゆる種類の障害物への危険な衝突を回避するために、万が一の墜落時の軌道を予想してください。
- ・本装置が柔軟性のあるアンカーライン ( EN 795:2012 type C ) に固定されている場合は、作業者の足下に必要なクリアランスの計算の際、墜落時のラインのたわみも考慮してください。アンカーラインの取扱説明書を読んでください。
- ・足場の踏み抜きを避けるため、適切な対策を取ってください。

#### 点検とメンテナンス

使用前と使用後に毎回、可動部[1d][1e]の正常な機能を確認してください。製品の機能に悪影響を与え、動作をブロックする可能性のある汚れや異物 ( 油污れ、砂、小石など ) がないか確認してください。

清掃後は可動部分の軸をシリコン系潤滑剤で潤滑してください。

注意：海辺での使用後は清掃と潤滑を毎回行うことを推奨します。

#### 定期点検

使用の前後で目で見えておこなう通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の使用日から12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。この日付と次の点検の日付の記録は、製品のライフシートに記録される必要があります。点検や製品の寿命についての資料を保管してください。製品の規格認証が読み取れることを確認してください。

次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。

- ・ローブに切れ目または焼けた跡がある場合[2]
  - ・支持する縫合部に切れた部分や焦げた部分がある場合[5]
  - ・パーツのいずれかにヒビがある場合
  - ・パーツのいずれかに元に戻らない変形がある場合
  - ・メーカー非公認の改造が加えられている場合（溶接、穴開けなど）
  - ・金属表面部分の状態が腐食によって深刻に変化している場合（サンドペーパーで軽くこすっても消えない）
  - ・ロッキングレバー[1e]、動作レバー[1d]の各機構に機能不良がある場合
  - ・ロッキングレバー[1e]、動作レバー[1d]、フロントプレート[1b]、リアプレート[1a]のローブと接触する表面にさくくれや鋭角な部分、破損部分がある場合
  - ・クイックリンク（付属している場合）の赤いマークがずれている場合は技術者による点検が必要です。
- 製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要があります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

## 製品の寿命

**墜落防止装置[1]**：製品の寿命は無限です。

**ローブ[2]**：製品の寿命は最初の使用時から10年です。在庫期間も考慮すると、いずれにしても製造年から12年目の年末以降は使用ができません（例、2019年製の場合、寿命は2031年末まで）。

**墜落防止装置[1] / ローブ[2]**：ここで定義された製品の寿命は、製品を使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して、製品のライフシートに点検結果を記録した場合に限りです。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります：集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンパ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

## 輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

## X-規格適合

- |                   |   |
|-------------------|---|
| 1. メーカーの名称と住所     | 2. 装具の名前                                      |
| 3. 製品番号           | 4. 製造年月日                                      |
| 5. 個別番号           | 6. 欧州規則（2016/425）への適合性を示すマーキング                |
| 7. 認証機関番号         | 8. 関連法とその公布年                                  |
| 9. 長さ             | 10. 一度に一名のみが使用すること                            |
| 11. 取扱説明書をお読みください | 12. アンカーより上には登らず、振り子効果を避けること                  |
| 13. 動作方向          | 14. EAC規格（ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタン）認証モデル |

## Y - 各部の名称

- [1] 墜落防止装置
- [4] 操作側末端 / 制動側ロープ
- [7] CEタグ
- [10] 接続スリング
- [1b] フロントプレート
- [1e] ロッキングレバー

- [2] ロープ
- [5] 縫い目
- [8] 末端コネクター
- [11] ハーネス用コネクター
- [1c] アタッチメントホール
- [1f] 制動ブロック

- [3] ホール / アンカー側ロープ
- [6] 保護被膜
- [9] クイックリンク
- [1a] リアプレート
- [1d] 動作レバー
- [1g] ロッキングリベット

## W1 - 認証機関番号

## J - ライフシート

- 1. モデル
- 4. 購入日
- 7. 注記
- 10. OK
- 2. シリアルナンバー
- 5. 初回使用日
- 8. 12か月ごとの定期点検
- 11. 氏名 / 署名

## W2 - 当該タイプのEU 検査を実施する公認機関:

- 3. 製造年月日
- 6. ユーザー名
- 9. 年月日
- 12. 次回定期点検日

## 한국어

### 일반 설명서

C.A.M.P. 그룹은 가볍고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. **이 취급 설명서를 읽고, 이해하고, 지키십시오.** 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 [www.camp.it](http://www.camp.it) 에서 내려받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

## 사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당 자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수는 없습니다. 그러므로 이 장비를 활용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적 또는 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 추락 방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 정확한 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화하는 방식으로 작업을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하며, 매번 사용하기 전에 추락 시 지면에 충돌할 가능성을 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락 방지 안전벨트는 추락 방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 신체 격발 장비입니다.

이 기구는 밑에 열거한 사용 방법 설명대로 사용되어야 하며 절대로 함부로 손을 대서는 안 됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽 연합 법(EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품마다 한정된 능력이 있으므로 여기에서 법에서 지정한 팔러티를 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오.



## 정비

전이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 증성세제와 물만으로 (최대 온도 30°C) 닦고 직접 열을 피지 말고 자연스럽게 말리십시오.

메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오.

온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다.

화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유 등이 떨어졌을 때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

## 보관

제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 받지 않은 장소에, 습기가 많은 곳을 피하고 끝이 뾰족한 물건 등과 제품을 상하게 하는 물질이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 피해 보관하십시오.

## 책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이 제품을 사용할 수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은 것에는 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전기구처럼 안전하고 효과적으로 사용되어야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할 수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

## 3년 책임보상

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한 것, 잘못된 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은 것에서는 책임을 지지 않습니다.

## 제품 설명

### 사용 설명

#### 적용분야

CAMP Blin은 가이드형 추락방지장치로, EN 353-2:2002 표준에 따른 수직 사용 및 CNB/P/11.075 r2 테스트 방식에 따른 수평/경사 사용에 대한 인증을 받았으며, 표A에 지정된 것처럼 EN1891/A CAMP 이리듬 10.5mm 세미스태틱 로프를 함께 공급합니다.

표A에는 길이 및 연결 유형에 따라 사용 가능한 다양한 버전이 표시되어 있습니다.

이 제품은 산업, 건설, 구조 및 기타 일반적으로 모든 공공 작업 적용 시 높은 곳에서 추락하는 위험으로부터 보호하고 방지하기 위한 것입니다.

### 사용방법

그림1에 표시된 것처럼 Blin 장치를 사용하고, 장치에 표시된 올바른 로프 방향에 따라(그림2). 장치를 설치한 후에는 항상 작동을 확인하기 위해 장치의 잠금 성능을 테스트해 보십시오(그림2).

항상 커넥터가 정확하게 잠겼는지 확인하십시오 [8][9][11].

항상 장치를 EN 361 안전 벨트의 추락방지용 연결 지점에 연결하십시오. 이때 등쪽보다 가슴쪽의 연결 지점을 활용하는 편이 좋습니다. 연결은 그림3에 설명된 방식으로만 수행해야 합니다. 지정된 것과 다른 연결 유형을 사용하지 마십시오. 연결 랜야드 [10]는 절대 추락방지 장치 [1]에서 연결 해제해서는 안 됩니다. 에너지 흡수 장치의 사용은 필요하지 않습니다. Blin은 추락 시 로프 위로부터 그리지면서 에너지를 흡수합니다. EN 813/EN 358 안전 벨트의 매달림 또는 위치 지정용 부착 지점에 장치를

연결하지 마십시오.

로프가 연결되는 장치의 확보 지점은 작업 영역보다 위쪽에 설치되어야 하며 EN 795 규정에 따라 최소 강도가 15 kN이어야 합니다. 확보 지점 위로 절대로 올라가지 말고 로프가 느슨해지지 않도록 하십시오(그림4).

로프는 제품 위에 조립된 것만 사용해야 합니다. 교체が必要하다면, 표A에 나열된 교체품만 사용하십시오. 교체 차량은 그림5에 설명되어 있습니다.

로프를 고정하거나 팽팽하게 할 필요는 없으며, 로프 슬라이딩이 잘 되게 하려면 로프 아래쪽에 가벼운 무게(< 5 kg)를 걸면 도움이 됩니다.

로프가 옆으로 빠져나가면 안 되며, 그런 경우에 대비하여 흔들리면서 매달리게 되는 위험을 방지하기 위해 적절한 예비 조치를 취하십시오.

그림 6a-6b-6c에 제시된 것처럼 사용자의 발 아래에 최소한의 이격 거리를 고려해야 합니다. 이와 같은 높이에서 추락하는 경우 사용자가 완벽하게 보호되지 않을 수도 있으므로 특히 주의해야 합니다.

매번 사용할 때마다 사용된 로프의 길이 가 충분하지, 로프의 비어있는 끝 부분이 매듭지어져 있거나 흠속에 삽입되어 있는지 잘 확인하고, 예기치 않게 안전 로프에서 장치가 분리되지 않도록 하십시오.

장비를 포함한 사용자의 최대 무게는 수직 사용(EN 353-2) 시 120kg이며 수평/경사 사용(CNB/P/11.075) 시 100kg입니다(표 A 참조).

움직이는 동안 작업자의 이동에 따라 장치가 로프 위에서 자유롭게 미끄러져 움직이며 작업자 추락이 발생하면 멈춥니다(그림7).

로프의 미끄러짐 기능을 향상하는 로프 가이드 액세서리인 로프 서퍼(Rope Surfer) 사용에 대한 내용은 그림8를 참조하십시오.

같은 작업 위치에서 정지 시간이 길어질 때 장치를 작업자보다 높은 위치로 이동할 수 있습니다(그림9).

작업자의 매달린 위치를 유지하기 위해 안전 로프를 활용하는 경우, 사실상이 로프가 작업 로프가 되는 것이므로 작업자의 최적화된 안전을 위해 추가 안전 로프를 사용해야 합니다.

장치에 동적 하중이 걸리면, 로프의 피복에 손상이 발생할 수 있으므로 로프를 잘 점검해야 합니다. 심각한 추락 사고가 발생하면 장치 및 로프를 교체해야 합니다.

특히 수평/경사 사용 시에 적합한 구조 장비를 마련하고 작업 팀이 적절한 교육을 이수하여 추락 발생 시 신속하게 대응할 수 있도록 준비하십시오.

고온 또는 저온, 습기, 비, 얼음, 기름, 먼지 등은 장치 및 함께 사용하는 로프의 보호 기능에 부정적인 영향을 줄 수 있습니다.

장치 제작에 사용된 주요 소재: 알루미늄 합금, 스테인리스강. 확보 라인에 사용되는 주요 소재: 폴리아미드.

#### 수평/경사 사용

모서리 반경  $\geq 0.5\text{mm}$ 인 수평/경사 구조체 위에서 이 장치를 사용할 수 있습니다. 그러나 날카로운 모서리에서의 사용은 추 위험이 있으므로 최대한 제한해야 한다는 것을 항상 고려하고 기억하십시오.

수평 사용 시 다음과 같은 주의 사항이 추가로 필요합니다:

- 매달려서 흔들리는 것을 제한하기 위해, 작업 영역은 장치의 고정점과 모서리에 대한 수직 면을 통과하는 라인에서 1.5m 편차 범위 안에 있어야 합니다(그림10).
- 모서리가 날카롭거나 반경이 0.5mm보다 작다면 모서리에 추락할 모든 가능성을 피하는 것이 좋으며, 모서리 보호 장치를 준비할 필요가 있으며, 더 자세한 정보가 필요하다면 제작사에 연락하십시오.
- 장치의 고정점은 작업면의 위 또는 같은 높이에 있어야 합니다. 로프가 느슨해지는 것을 방지하십시오(그림11).
- 구조체의 수직면과 작업면 사이의 각도는 최소 90°여야 합니다(그림12).
- 모든 종류의 장애물에 대한 위험한 충돌을 피하기 위해 추락 발생 시 가능한 경로를 고려하십시오.

- 이장치가신속적인수평구멍로프에고정되었다면(EN 795:2012 C 유형), 필수통과거리를계산할때추락시구멍로프의신속성을고려해야합니다. 구멍로프의사용지침을읽어보십시오.
- 보행가능한영역을넘지않도록잘측정하십시오.

## 검사하기 및 유지관리

사용전후에는 언제나, 움직이는부분 **[1d]** **[1e]**이잘작동하는지 확인하십시오. 오염또는작동에영향을주거나작동을차단할수있는상관없는물질(예: 기름, 모래, 자갈, 등...)이있는지 확인하십시오.

세척후, 움직이는회전부품을실리큰계운할유로운할하십시오.

주의: 해양환경에서사용한장치는매번사용후세척과윤활작업을하십시오.

## 재검사

눈에보이는부분에대한정상적확인 이외에, 장비를사용하기전후에12개월이상의제품사용경력을지닌자격있는사람이제품을검사해야합니다. 검사일자및그확인작업을제품수명카드에기록하십시오. 이문서를제품수명이지속하는동안확인및점검요령으로보관하십시오. 제품에마킹한글자를읽을수있는지 확인합니다.

다음과같은결함중하나가있는경우, 제품을다시는사용하면 안됩니다.

- 로프에절단및/또는불에탄자국이있을때 **[2]**,
  - 하중을받는벨트**[5]**에절단및/또는불에탄자국이있을때
  - 어떤부품에든균열이보일때,
  - 어떤부품에든영구적변형이보일때,
  - 제품에승인받지않은변경(용접, 구멍뚫기...)이가해졌을때,
  - 금속표면의상태를심각하게변형하는부식이발생했을때(사포로가볍게문질러도부식이사라지지않은경우),
  - 고정레버**[1e]**, 작동레버**[1d]**의기계적장치가오작동할때,
  - 거친부분, 뾰족한가장자리, 고정레버**[1e]**, 작동레버**[1d]**, 전면플랜지**[1b]**, 후면플랜지**[1a]**의로프접촉부분에마모된표면이보일때,
  - 장비의어떤부분에든중요한마모부분(>1mm)이있을때,
  - 신속연결(있는경우)의빨간색마크정렬이어긋나있다면, 자격을 갖춘사람이확인할필요가있습니다.
- 한가지소재품이나부품에마모흔적이나손상이 있을때는 조금만 의심이있어도바꿔주도록합니다. 안전시스템을이루는부품들은한번떨어진경우에는손상이있을수있으므로재사용하기전항상검사를하십시오. 만약치명적인낙하가있었을경우에는반드시바꿔주어야합니다. 눈에는보이지않더라도구조적인것에손상이있을수있습니다.

## 수명기간

**추락방지장치 [1]:** 이제품의수명은제한이없으며.

**로프 [2]:** 제품수명은제품을처음사용한날로부터10년간이며, 보관을고려했을때, 어떤경우에든제조일로부터12년이지날날로부터수명이더연장될수없습니다. (예: 2019년제조품, 수명은2031년이끝날때까지).

**추락방지장치 [1] / 로프 [2]:** 제품수명이의미하는것: 제품사용중단을초래할이유가없고제품을처음사용한날날로부터12개월마다적어도한번주기적으로점검을실행하고제품수명카드에그결과를기록하는경우에그렇습니다. 다음과같은상태에서는수명이단축될수있습니다: 지나친사용, 제품부품의손상, 화학제품에닿았을때, 온도가너무높은상태, 굵거나벗겨진, 강한충격, 잘못사용했을때나잘못보관한경우. 이런경우에는제품의안전을보장할수없으므로제품의안전에의심이가는경우C.A.M.P. spa 회사내대리점에문의하십시오.

## 운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

## X - 마킹

- |                      |  |
|----------------------|--|
| 1. 제작사 이름 및 주소       | 2. 장비명   |
| 3. 제품 참조             | 4. 제조 연월   |
| 5. 시리얼 번호            | 6. 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크                      |
| 7. 제품 생산을 점검하는 기관 번호 | 8. 참조할 규정 및 게시 연도                                |
| 9. 길이                | 10. 한번에 한 사람만 사용                                 |
| 11. 사용 설명서 읽기        | 12. 고정점 위에 머물지 말며, 매달려서 흔들리는 것 방지                |
| 13. 작동 방향            | 14. EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄 규정)에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이 |

## Y - 사용 이름

- |                   |                |                |
|-------------------|----------------|----------------|
| [1] 추락 방지 장치      | [2] 로프         | [3] 루프/앵커 측 로프 |
| [4] 자유단/브레이크 측 로프 | [5] 스티칭        | [6] 보호 피복      |
| [7] CE 라벨         | [8] 종단 커넥터     | [9] 패스트 커버     |
| [10] 랜야드          | [11] 안전 벨트 커넥터 | [1a] 앞면 플레이트   |
| [1b] 뒷면 플레이트      | [1c] 연결 구멍     | [1d] 작동 레버     |
| [1e] 잠금 레버        | [1f] 스톱 블록     | [1g] 잠금 리벳     |

## W1 - 제품 생산을 점검하는 기관

## W2 - EU 시험 테스트 인증 기관

## J - 수명도표

- |              |           |           |                |
|--------------|-----------|-----------|----------------|
| 1. 모델        | 2. 시리얼 넘버 | 3. 제조 연월  | 4. 구입 날짜       |
| 5. 처음 사용한 날짜 | 6. 사용자    | 7. 지시 사항  | 8. 12개월마다 검사   |
| 9. 날짜        | 10. OK    | 11. 이름/서명 | 12. 다음 번 검사 날짜 |

## ภาษาไทย

### ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลกายได้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้อุ่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ต้องตลอดอายุของผลิตภัณฑ์ **กรุณาอ่าน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตาม และเก็บรักษาคำแนะนำฉบับนี้** หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ [www.camp.it](http://www.camp.it) และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด **EU** ได้จากเว็บไซต์นี้ ทั้งนี้ผู้จัดจำหน่ายจะมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้

### การใช้งาน

ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ

หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการปีนไต่และกิจกรรมอื่น ๆ ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นสิ่งอันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี

หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น สำหรับอุปกรณ์ที่ใช้ในระบบยับยั้งการตก (fall arrest system) นั้น จะต้องควบคุมความปลอดภัยโดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือจุดผูกยึด (anchor device or anchor point)

โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและจะต้องลดความเสี่ยงในการตกและระยะที่อาจตกให้เหลือน้อยที่สุด ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีพื้นที่วางที่จำเป็นข้างใต้ผู้ใช้งานเพื่อสำรองความปลอดภัยในกรณีที่ผู้ใช้งานตกลงมาเพื่อไม่ให้กระแทกที่ด้านหลังหรือสิ่งกีดขวางใดๆ ตลอดจนทางที่ตกลงมา ผู้ใช้งานต้องสวมสายรัดนิรภัยแบบเต็มตัว (full body harness) ใต้เบาะอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบบยับยั้งการตกนี้เท่านั้น โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชนิดด้วย

ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามกรุณาทราบว่าบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกกรณี หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์นี้เป็นของใช้ส่วนตัวของคู่มือปฏิบัติงาน

#### การบำรุงรักษา

การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก: ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ: ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้แห้ง อุณหภูมิ: เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายในอุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี: หลีกเลี่ยงการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ห้ามปฏิบัติยาเคมี ดังต่อไปนี้ หรือไม่นับเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์

#### การเก็บรักษา

เก็บผลิตภัณฑ์ที่แกะจากห่อแล้วในที่เย็น แห้ง และไม่มีแสงโดยอยู่ห่างห่างจากเกิดความร้อนต่างๆ รวมถึงสถานที่ซึ่งมีความชื้นสูงของมีลม สิ่งกีดขวางหรือสิ่งอื่นที่อาจก่อให้เกิดความเสียหายและเสื่อมสภาพ

#### ความรับผิดชอบ

บริษัท C.A.M.P. spa หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับเบาะใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ CAMP Safety ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P. spa อย่างถูกต้องและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้งานของโรงงานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน

คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง:  
หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

### **รับประกันคุณภาพ 3 ปี**

ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปีนับจากวันที่ซื้อ การรับประกันไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การดัดกร่อน ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

### **ข้อมูลเฉพาะ**

#### **คำแนะนำการใช้งาน**

##### **รายละเอียดผลิตภัณฑ์**

CAMP Blin เป็นอุปกรณ์ที่ยับยั้งการตกแบบลอคอัตโนมัติ ที่ได้รับการรับรองสำหรับการใช้งานในแนวตั้ง ตามมาตรฐาน EN 353-2:2002 และได้รับการยืนยันสำหรับการใช้งานในแนวอนึ่ง/ลาดเอียง ตามวิธีการทดสอบ CNB/PP/11.075 r2 อุปกรณ์มาพร้อมกันเชือกกึ่งคงที่ EN1891/A รุ่น CAMP Iridium ขนาด 10.5 มม. ตามที่ระบุไว้ใน **ตาราง A**. **ตาราง A** แสดงชื่อรุ่นต่าง ๆ ที่สามารถนำมาใช้ร่วมกันได้โดยคำนึงถึงความยาว และชนิดของการเชื่อมต่อ. ผลิตภัณฑ์นี้มีจุดประสงค์เพื่อใช้ในการป้องกัน และหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดความเสียหายจากการตกจากที่สูงในงานอุตสาหกรรม การก่อสร้าง การกู้ภัย และสำหรับใช้ในการทำงานบนที่สูงโดยทั่วไป.

#### **การใช้งาน**

ใช้อุปกรณ์ Blin ตามที่แสดงใน**รูปภาพประกอบ 1** ตามทิศทางของเชือกที่หาเครื่องหมายไวบนอุปกรณ์ (**รูปภาพประกอบ 1**) หลังจากติดตั้งแล้วควรทำการทดสอบการบีบจับเพื่อตรวจสอบการทำงานที่ถูกต้อง (**รูปภาพประกอบ 2**)

ตรวจสอบว่าได้ปิดตัวเชื่อมต่อต่างๆ อย่างถูกต้องเสมอ **[8][9][11]**.

ให้เชื่อมต่ออุปกรณ์นี้กับจุดเชื่อมต่อป้องกันการตกจากที่สูง (A) ของสายรัดนรภัยเพื่อรองรับร่างกาย มาตรฐาน EN 361 ทุกครั้ง ใช้จุดเชื่อมต่อส่วนนอกจะเป็นการดีกว่าส่วนหลัง

ให้ทำการเชื่อมต่อตามที่แสดงไว้ใน **รูปภาพประกอบ 3** เท่านั้น ห้ามใช้วิธีการเชื่อมต่ออื่น ๆ นอกเหนือจากที่ได้ระบุไว้

ห้ามถอดสายเชื่อมต่อ **[10]** ออกจากอุปกรณ์ที่ยับยั้งการตกเป็นอันตราย **[1]**. ไม่จำเป็นต้องใช้ตัวดูดซับพลังงาน เนื่องจาก Blin จะดูดซับพลังงานที่ต่อเนื่องในขณะเคลื่อนไหวในลูปบนเชือกเมื่อมีการผลิตตก

ห้ามเชื่อมต่ออุปกรณ์นี้เข้ากับจุดเชื่อมต่อเพื่อการห้อยตัว หรือเพื่อการวางตำแหน่งการทำงานของสายรัดนรภัย มาตรฐาน EN 813/EN 358 โดยเด็ดขาด

จุดยึดของโครงสร้างหลักเชื่อมต่อเข้ากับเชือก

โดยจุดยึดนั้นต้องติดตั้งไว้เหนือพื้นที่ปฏิบัติงานและจะต้องมีความแข็งแรงทนทานอย่างน้อย 15 kN. ตามมาตรฐาน 795

ห้ามขึ้นบนจุดผูกยึดเด็ดขาด และหลีกเลี่ยงการก่อให้เกิดความหย่อนของเชือก (**รูปภาพประกอบ 4**)

ต้องใช้เชือกที่หนาพร้อมกันผลิตภัณฑ์เท่านั้น ในกรณีที่ต้องเปลี่ยนเชือก ให้ใช้เฉพาะเชือกสำรองที่อยู่ในรายการของ

**ตาราง A** เท่านั้น ขั้นตอนการเปลี่ยนเชือกแสดงอยู่ใน **รูปภาพประกอบ 5**

เชือกจะต้องไม่เปียกชื้น ไม่จากแนวตั้ง ไม่เช่นนั้น ควรใช้ความระมัดระวังเพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายจากการเหวี่ยง

จำเป็นต้องหลีกเลี่ยงจากพื้นที่ที่ต้านได้เท่าของผู้ใช้งาน ไม่ต่ำกว่ากว่าที่ระบุไว้ใน**รูปภาพประกอบ 6a-6b-6c**

หากระยะห่างต่ำกว่าที่ระบุไว้แล้วนั้น ผู้ใช้จะต้องระมัดระวังเป็นพิเศษ เพราะในกรณีที่เกิดจากที่สูง

อาจไม่สามารถป้องกันอันตรายได้อย่างเต็มที่  
ตรวจสอบทุกครั้งก่อนการใช้งานแต่ละครั้งว่า ความยาวของเชือกที่ใช้มีความเพียงพอ  
และที่ปลายด้านหนึ่งของเชือกนั้น ได้ผูกปมหรือติดริ้งค์มาแล้วเพื่อหลีกเลี่ยงการปลดล๊อคโดยไม่ตั้งใจของอุปกรณ์จากเชือกนิริย

น้ำหนักสูงสุดของผู้ใช้งานเมื่อรวมกับอุปกรณ์แล้ว ต้องไม่เกิน 120 กก สำหรับการใช้งานในแนวตั้ง (EN 353-2) และ 100 กก สำหรับการใช้งานในแนวนอน/พื้นลาดเอียง (CNB/P/11.075) (โปรดดู ตาราง A).

ในระหว่างการเคลื่อนไหวของผู้ปฏิบัติงาน อุปกรณ์จะเลื่อนไหลบนเชือกได้อย่างอิสระ ตามการควบคุมของผู้ปฏิบัติงาน และจะยังมีการตกที่เกิดขึ้น โดยของผู้ปฏิบัติงาน (**รูปภาพประกอบ 7**)

สำหรับการใช้งานอุปกรณ์เสริม Rope Surfer เพื่อนำทางให้เชือกเลื่อนไหลอย่างมีประสิทธิภาพ โปรดดู**ภาพประกอบ 8** ในกรณีที่มีผู้ปฏิบัติงานหยุดพักเป็นเวลานาน ในจุดเดียวกันกับที่ปฏิบัติงาน

สามารถเคลื่อนย้ายอุปกรณ์ ไปในตำแหน่งที่สูงกว่าผู้ปฏิบัติงาน (**รูปภาพประกอบ 9**)  
หากนำเชือกนิริยมาใช้ในการห้อยตัวของผู้ปฏิบัติงาน

เชือกนิริยนั้นจะกลายเป็นเชือกสำหรับทำงานบนที่สูงโดยปริยายและในกรณีนี้ต้องเพิ่มเชือกนิริยเพื่อความปลอดภัยสูงสุดของผู้ปฏิบัติงาน

ในกรณีที่มีน้ำหนักวัตถุเคลื่อนที่บนอุปกรณ์ มีความเป็นไปได้ว่าวิธีนี้จะก่อให้เกิดความชำรุดเสียหายกับพื้นผิวของปลอกเชือก ดังนั้นจึงมีความจำเป็นในการตรวจสอบอย่างถี่ถ้วน ในกรณีที่มีการตกจากที่สูงกระแทกอย่างรุนแรง

จะต้องเปลี่ยนอุปกรณ์ใช้งานและเชือกใหม่ทันที  
จัดเตรียมอุปกรณ์ในการช่วยเหลือผู้บาดเจ็บที่เหมาะสมด้วยตนเองและทีมงานต้องทำการฝึกอบรมอย่างเพียงพอ

เพื่อให้สามารถเข้าถึงพื้นที่เกิดเหตุได้อย่างรวดเร็ว ในกรณีที่เกิดการพลัดตกของผู้ปฏิบัติงาน โดยเฉพาะเมื่อใช้งานในแนวนอน/พื้นลาดเอียง

ในภาวะที่มีอุณหภูมิสูงหรือต่ำ ความชื้น ฝน น้ำแข็ง ฝน น้ำ หรือฝุ่น  
อาจส่งผลกระทบต่อประสิทธิภาพการใช้งานร่วมกันของอุปกรณ์และเชือก

วัสดุหลักของอุปกรณ์: อลูมิเนียมอัลลอยด์ และสแตนเลส  
วัสดุหลักของสายผูกยึด: พอลิเอไมด์

### การใช้งานในแนวนอน/พื้นลาดเอียง

สามารถใช้งานอุปกรณ์บนโครงสร้างที่เป็นแนวนอน หรือพื้นลาดเอียง โดยที่ขอบของพื้นที่เดินเท้าที่มีรัศมี  $\geq 0.5$  มม ที่หนึ่งนั้น ผู้ใช้จะต้องคำนึงอยู่เสมอว่าการใช้งานอยู่บนเนินนุ่มแหลมคมย่อมมีความเสี่ยงเพิ่มขึ้น ดังนั้นจึงควรจำกัดการใช้ในลักษณะนี้เท่าที่จะเป็นไปได้

ในขณะที่มีการใช้งานในแนวนอน จำเป็นต้องให้ความระมัดระวังเพิ่มเติมดังต่อไปนี้:

- เพื่อจำกัดความเป็นไปได้ของการแกว่งแบบลูกตุ้ม พื้นที่ปฏิบัติงานจะต้องอยู่ห่างไม่เกิน 1.5 ม (**รูปภาพประกอบ 10**)
  - ในกรณีที่มีมุมมีความแหลมคม หรือมีรัศมีต่ำกว่า 0.5 มม ควรหลีกเลี่ยงความเป็นไปได้ใดๆ ก็ตามที่จะทำให้เกิดการปลงบนมุม ความหยาบของมุมเพื่อความปลอดภัย และติดตะขอสันเพื่อทราบข้อมูลเพิ่มเติม
  - จุดผูกยึดของอุปกรณ์จะต้องตั้งอยู่เหนือ หรืออยู่ในระดับเดียวกันกับพื้นที่ปฏิบัติงาน ระวังอย่าให้เชือกหย่อน (**รูปภาพประกอบ 11**)
  - มุมระหว่างแนวตั้งของโครงสร้างและขอบของพื้นที่ปฏิบัติงาน จะต้องตั้งองศาเป็นอย่างน้อยที่ 90° (**รูปภาพประกอบ 12**)
  - ให้คำนึงถึงบริเวณที่อาจเกิดการพลัดตกลงมาได้ เพื่อหลีกเลี่ยงการกระแทกกับสิ่งกีดขวาง
- ไม่ว่าจะเป็นสิ่งใดก็ตามที่จะทำให้เกิดอันตรายได้
- หากผูกยึดอุปกรณ์ไว้กับสายผูกยึดที่ยึดหยุดไว้ (EN 795:2012 ชนิด C)

ให้คำนึงไว้ว่าส่วนนี้อาจเสียบรูปทรงได้ในกรณีที่เกิดการพลัดตกเมื่อคำนวณบริเวณที่จำเป็นต้องปล่อยว่าง

โปรดอ่านเอกสารคำแนะนำการใช้งานของสายผูกยึด

- ไขมาตรการที่เหมาะสม และหลีกเลี่ยง ไม่ให้เกิดการทรุดของพื้นที่ใช้เท้าเหยียบ

#### การตรวจสอบและการบำรุงรักษา

ก่อนและหลังการใช้งานแต่ละครั้ง จะต้องตรวจสอบว่าชิ้นส่วนที่ขยับได้ทุกชิ้นสามารถใช้งานได้อย่างถูกต้อง [1d] [1e]

ตรวจสอบว่าไม่มีสิ่งสกปรกหรือชิ้นส่วนแปลกปลอมซึ่งอาจส่งผลหรือเป็นอุปสรรคต่อการทำงานของอุปกรณ์ (เช่น ไขมัน กาว ทราย เม็ดหิน เป็นต้น)

หลังการทำความสะอาดแล้ว ต้องหล่อลื่นหมุดยึดของชิ้นส่วนที่เคลื่อนได้ทั้งหลายด้วยสารหล่อลื่นฐานซิลิโคนเสมอ  
หมายเหตุ: ขอแนะนำให้ทำความสะอาดและหล่อลื่นทุกครั้งหลังการใช้งานในสถานการณ์ที่เกี่ยวข้องกับทางทะเล

#### การปรับปรุง

นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตามปกติที่จะต้องกระทำในระหว่างการใช้และหลังการใช้งานแต่ละครั้งแล้ว อุปกรณ์นี้จะต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญทุก ๑๒ เดือนนับแต่วันที่ใช้งานอุปกรณ์ครั้งแรก

โดยจะต้องทำการบันทึกวันที่ดังกล่าวและวันที่ทำการตรวจสอบครั้งต่อไป

ไปลงบนแผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์โดยให้เก็บเอกสารนี้ไว้เพื่อการตรวจสอบและเป็นเอกสารอ้างอิงตลอดระยะเวลาการใช้งาน อุปกรณ์ รวมทั้งให้ตรวจสอบเครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ ที่อยู่บนอุปกรณ์ว่ายังสามารถอ่านได้หรือไม่

ในกรณีที่พบความคิดผิดปกติต่อไปนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์โดยทันที:

- มีรอยตัด และ/หรือ รอยไหม้บนเชือก [2]
- มีรอยตัด และ/หรือ รอยไหม้บนตะเข็บเย็บรับน้ำหนัก [5]
- พมรอยแตกร้าวใด ๆ บนส่วนประกอบของอุปกรณ์
- การเสียบรูปทรงถาวรใด ๆ บนส่วนประกอบของอุปกรณ์
- การปรับปรุงแก้ไขตัดแปลงผลิตภัณฑ์ที่ไม่ได้รับอนุญาต (เช่น การเชื่อม การเจาะ ฯลฯ)
- มีการกักกรอนของสนิมที่ปรับเปลี่ยนสภาพพื้นผิวของโลหะอย่างรุนแรง (ไม่หายไปหลังจากขัดถูเบา ๆ ด้วยกระดาษทรายแล้ว)
- การทำงานผิดปกติของกลไกคันบังคับลิฟต์ [1e] คันบังคับใช้งาน [1d]
- มีความเสื่อนาง, ขอบแหลมคม, การสึกหรอบนพื้นผิวที่สัมผัสกับเชือก กับคันบังคับ [1e] กับคันบังคับใช้งาน [1d] กับเพลาทดหน้า [1b] และกับเพลาทดหน้าหลัง [1a]
- มีการสึกหรองอย่างเห็นได้ชัดของส่วนใด ๆ ของอุปกรณ์ (>1 มม.)
- ในกรณีที่เครื่องหมายสีเดบับตัวลือคเร็ว (จุดที่มี) ไม่เรียงตรงกัน จำเป็นต้องทำการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญ

หากพบผลิตภัณฑ์หรือส่วนประกอบใดๆ มีความผิดปกติหรือการสึกหรอใดๆ หรือเมื่อเกิดความสงสัย ควรยกเลิกการใช้โดยทันที ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอย่าง

อยู่เสมอ

ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแม้จะมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

#### อายุการใช้งาน

อุปกรณ์ยังอยู่การตก [1]: อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีกำหนด

เชือก [2]: มีอายุการใช้งาน 10 ปี นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก โดยคำนึงถึงการเก็บรักษา ไม่ว่าในกรณีใด ๆ

ก็ตาม ไม่ควรเก็บลิบสองปีนับแต่เริ่มผลิต (ตัวอย่างเช่น ปีที่ผลิต 2019 จะมีอายุใช้งานจนถึงสิ้นปี 2031)



อุปกรณ์ที่ยังการตก [1] / เชือก [2]: ผลิตภัณฑ์นี้ จะมีอายุการใช้งานดังกล่าวได้ หากไม่มีสาเหตุใดๆ ที่ก่อให้เกิดการหมดสภาพที่ใช้งานไม่ได้และจะต้องทำการตรวจสอบสภาพอย่างน้อยๆ 12 เดือน

นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก และบันทึกไว้ในแผ่นบันทึกการใช้งานของผลิตภัณฑ์

ต่อไปอาจเป็นปัจจัยที่ลดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์: การใช้งานมากกว่าปกติ ความเสียหายกับส่วนประกอบต่าง ๆ

ของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสกับสารเคมี อยู่ในที่ ๆ มีอุณหภูมิสูง รอยขีดข่วนลึก รอยขีด การกระแทกอย่างรุนแรง การใช้งานที่ไม่ถูกต้องและการเก็บรักษาที่ไม่ตรงตามคำแนะนำ หากมีข้อสงสัยว่าผลิตภัณฑ์ไม่มีความปลอดภัยแล้ว กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. spa หรือผู้จัดจำหน่าย

#### **การขนส่ง**

จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสียหายต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

#### **X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ**

- |   |                      |
|---|----------------------|
| 1. ชื่อและที่อยู่ผู้ผลิต  | 2. ชื่ออุปกรณ์       |
| 3. หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์   | 4. เดือนและปีที่ผลิต |
| 5. หมายเลขเครื่อง   |                      |
| 6. เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎหมายระเบียบของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425  |                      |
| 7. หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์   |                      |
| 8. หลักเกณฑ์บรรทัดฐานอ้างอิง และปีที่ตีพิมพ์  |                      |
| 9. ความยาว  |                      |
| 10. ใช้งานได้เพียงทีละบุคคล   |                      |
| 11. อ่านคู่มือการใช้งาน   |                      |
| 12. อย่านับชิ้นเห็นจุดผูกยึด หลีกเลี่ยงการแกว่งแบบลูกตุ้ม   |                      |
| 13. ศึกษากฎการปฏิบัติงาน  |                      |
| 14. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน) |                      |

#### **Y - ระบบชื่อของส่วนประกอบ**

- |                            |                               |                         |
|----------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| [1] อุปกรณ์ที่ยังการตก     | [2] เชือก                     | [3] รังค/เชือกค้ำผูกยึด |
| [4] หัวอิสระ/เชือกค้ำแบบรถ | [5] ตะเข็บเย็บ                | [6] ปลอกป้องกัน         |
| [7] ฉลาก CE                | [8] ตัวเชื่อมต่อส่วนท้าย      | [9] ตัวล็อกเร็ว         |
| [10] สายเชื่อมต่อ          | [11] ตัวเชื่อมต่อสายรัดนิรภัย | [1a] เหล็กค้ำหลัง       |
| [1b] เหล็กค้ำหน้า          | [1c] ช่องสำหรับเชื่อมต่อ      | [1d] คันบังคับใช้งาน    |
| [1e] คันบังคับล็อก         | [1f] ตัวหยุดคันบังคับล็อก     | [1g] ไวร็ลล็อก          |

**W1** - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์

**W2** - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

#### **J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์**

- |                      |                   |                      |                                     |
|----------------------|-------------------|----------------------|-------------------------------------|
| 1. รุ่น              | 2. หมายเลขเครื่อง | 3. เดือนและปีที่ผลิต | 4. วันที่ซื้อ                       |
| 5. วันที่ใช้ครั้งแรก | 6. ชื่อผู้ใช้     | 7. หมายเลข           | 8. รายการตรวจสอบทุก 12 เดือน        |
| 9. วันที่            | 10. เรียบร้อย     | 11. ชื่อ/ลงนาม       | 12. วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป |



## LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

.....  
**1. Model** - Modello - Modèle

.....  
**2. Serial number** - Numero di serie - Numéro de série

.....  
**3. Month/Year of manufacture** - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

.....  
**4. Purchase date** - Data di acquisto - Date de l'achat

.....  
**5. Date of first use** - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

.....  
**6. User** - Utilizzatore - Utilisateur



**INSTRUCTION MANUAL  
MANUALE ISTRUZIONI  
MANUEL D'INSTRUCTIONS**

---



is a brand owned by **CAMP** SPA

**CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA**

Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY

Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010

[www.camp.it](http://www.camp.it) - [contact@camp.it](mailto:contact@camp.it)

CO 01 MANUAL121  
February 2019 - Rev. 1 - © C.A.M.P. S.p.A.

